

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2011-2012

10 SEPTEMBRE 2012

Projet de loi portant assentiment au Traité de Singapour sur le droit des marques, le Règlement d'exécution et la Résolution de la Conférence diplomatique, faits à Singapour le 27 mars 2006

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	11
Traité de Singapour sur le droit des marques, Règlement d'exécution du Traité de Singapour sur le droit des marques et Résolution de la Conférence diplomatique complétant le Traité de Singapour sur le droit des marques et son Règlement d'exécution	12
Avant-projet de loi	50
Avis du Conseil d'État	51

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2011-2012

10 SEPTEMBER 2012

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag van Singapore inzake het merkenrecht, het Uitvoeringsreglement en de Resolutie van de Diplomatieke Conferentie, gedaan te Singapore op 27 maart 2006

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	11
Verdrag van Singapore inzake het merkenrecht, Uitvoeringsreglement van het Verdrag van Singapore inzake het merkenrecht en aanvullende Resolutie van de Diplomatieke Conferentie bij het Verdrag van Singapore inzake het merkenrecht en het Uitvoeringsreglement daarvan	12
Voorontwerp van wet	50
Advies van de Raad van State	51

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Introduction

Le 27 mars 2006, a été adopté à Singapour, dans le cadre de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (ci-après, OMPI), le Traité de Singapour sur le droit des marques (ci-après, le Traité), avec le règlement d'exécution y relatif et une résolution complémentaire.

La Belgique est partie au Traité sur le droit des marques, adopté le 27 octobre 1994, à Genève (ci-après, le traité de 1994). Ce traité avait pour but d'uniformiser et de simplifier les exigences formelles auxquelles doivent satisfaire les demandeurs et titulaires d'un droit de marques dans les relations avec les offices nationaux ou régionaux des marques des Parties au traité.

Le présent traité actualise, étend et simplifie le traité de 1994 et apporte ainsi une réponse forte au souhait des entreprises actives au niveau international d'harmoniser les conditions auxquelles un enregistrement de marque peut être obtenu. En effet, la diversité des exigences formelles posées par les pays à l'enregistrement des marques entraîne une contrainte considérable en efforts et en frais pour les entreprises opérant sur le plan international qui ont un intérêt majeur à protéger leur marque au niveau international.

Après l'adoption du traité de 1994, il s'est très vite avéré nécessaire de le réviser.

Une raison importante était la progression rapide des messages électroniques et de la communication par l'Internet. Le traité de 1994 ne prévoyait rien à ce sujet et partait encore de la communication sur papier. D'autres aspects ont rapidement demandé de l'attention, comme notamment les différentes sortes de marques. Le traité de 1994 portait exclusivement sur les signes visibles, sans possibilité de protéger les signes non visibles, comme les marques sonores.

Il fallait également trouver une solution à des problèmes de procédure : le traité de 1994 était construit sur une structure en deux couches, le détail des procédures étant énoncé dans le règlement d'exécution. Initialement, on est parti du principe que ces règles d'exécution pouvaient être modifiées par décision de l'Assemblée des pays parties au traité. Toutefois, le traité de 1994 a finalement été adopté sans disposition prévoyant une Assemblée. Cela signifiait que les règles d'exécution ne pouvaient être modifiées que lors d'une conférence diplomatique, un instrument beaucoup trop lourd. De plus, aucune

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Inleiding

Op 27 maart 2006 werd te Singapore, in het kader van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigen- dom (hierna, WIPO), het Verdrag van Singapore inzake het merkenrecht (hierna, het Verdrag), met bijbehorend uitvoeringsreglement en een aanvullende resolutie bij het verdrag, aangenomen.

België is partij bij het op 27 oktober 1994 te Genève aangenomen Verdrag inzake het merkenrecht (hierna, het verdrag van 1994). Met dat verdrag was beoogd te komen tot uniformering en vereenvoudiging van de formele vereisten die nationale of regionale bureaus in het verkeer met de merkenbureaus van de Verdragsluitende Partijen aan aanvragers en houders van een merkenrecht kunnen stellen.

Met het onderhavige verdrag wordt het verdrag van 1994 geactualiseerd, uitgebreid en vereenvoudigd. Daarmee wordt in belangrijke mate tegemoet gekomen aan de wens van het internationaal werkende bedrijfsleven om de voorwaarden te harmoniseren waaronder een merkregistratie verkregen kan worden. Verscheidenheid in de formele vereisten die landen stellen aan merkregistratie vergt van internationaal opererende ondernemingen die er groot belang bij hebben hun merk ook op internationaal niveau te beschermen immers veel inspanningen en is duur.

Het verdrag van 1994 diende al spoedig na de aanneming ervan te worden herzien.

Een belangrijke reden hiertoe lag in de snelle opmars van het gebruik van elektronisch berichtenverkeer en van communicatie via het internet. Het verdrag van 1994 voorzag in niets terzake en ging nog uit van communicatie op papier. Andere aspecten, die al snel aandacht vergden, omvatten onder meer de verschillende soorten merken. Het verdrag van 1994 had uitsluitend betrekking op zichtbare tekens, waarbij geen ruimte bestond voor bescherming van niet-zichtbare tekens, zoals geluidsmerken.

Ook procedurele problemen dienden ondervangen te worden : het verdrag van 1994 was opgezet in een structuur van twee lagen, waarbij de procedurele bijzonderheden waren neergelegd in het uitvoeringsreglement. Oorspronkelijk was ervan uitgegaan dat deze uitvoeringsregels gewijzigd konden worden bij besluit door de algemene Vergadering van de verdragslanden. Het verdrag van 1994 werd uiteindelijk echter aangenomen zonder een voorziening voor een algemene Vergadering. Dat betekende dat de uitvoeringsregels niet gewijzigd konden worden dan tijdens een diplomatieke conferentie, een veel te zwaar

procédure n'était prévue pour l'enregistrement de licences de marques, ni aucune mesure de réparation lorsque les titulaires de marques ne respectent pas les délais.

Dans la proposition (révisée) de programme et budget de l'OMPI pour 2002-2003, il a dès lors été indiqué que le Comité permanent du droit des marques (SCT) qui traite des questions relatives au droit des marques, dessins et modèles et indications géographiques préparera une adaptation du traité de 1994 avec notamment la création d'une Assemblée et l'introduction de dispositions sur le dépôt électronique.

Les résultats des discussions au Comité permanent précité ont servi de base à la conférence diplomatique qui s'est déroulée du 13 au 31 mars 2006 à Singapour, où le traité a été adopté.

2. Contenu du Traité

a. Généralités

Un point de départ important du Traité est, tout comme pour le traité de 1994, qu'on ne prescrit pas les formalités à appliquer par les offices nationaux et régionaux vis-à-vis des déposants et titulaires de marques, mais qu'il s'agit en général de fixer les formalités que ces offices peuvent appliquer au maximum. Ils peuvent donc se contenter d'un régime plus souple.

Le Traité ne remplace pas le traité de 1994, il vient s'ajouter à ce dernier. On s'attend toutefois à ce que la plupart des pays parties au Traité de 1994 adhèrent également au présent traité et à ce que le traité de 1994 tombe lentement mais sûrement en désuétude.

Le Traité de Singapour est entré en vigueur le 16 mars 2009, soit trois mois après le dépôt par le dixième État de son instrument de ratification ou d'adhésion. À ce jour, vingt-quatre États sont devenus Parties contractantes du traité.

b. Assemblée des Parties contractantes

Le Traité prévoit une Assemblée des Parties contractantes, compétente pour adapter les dispositions du règlement d'exécution. Par conséquent, on peut y prévoir que les règles d'exécution suivront les évolutions techniques. Celles-ci peuvent en effet être importantes pour le processus administratif. Pensons à la manière dont une marque doit être reproduite dans la demande ou aux systèmes d'identification électro-

instrument. Evenmin was voorzien in procedures voor het vastleggen van merklicenties en in herstelmaatregelen wanneer merkhouders termijnen niet gehaald hadden.

In het (herziene) Voorstel van programma en budget van de WIPO voor 2002-2003 werd dan ook vastgelegd dat het Permanente Comité merkenrecht (SCT) dat problemen betreffende het recht inzake merken, tekeningen en modellen en geografische aanduidingen behandelt een aanpassing van het verdrag van 1994 zou voorbereiden, met onder meer de oprichting van een algemene Vergadering en de invoering van bepalingen inzake het elektronisch indienen.

De resultaten van de besprekingen in het hierboven genoemde Permanente Comité vormden de basis voor de diplomatieke conferentie die van 13 tot 31 maart 2006 te Singapore werd gehouden en waar het verdrag werd aangenomen.

2. Inhoud van het Verdrag

a. Algemeen

Een belangrijk uitgangspunt van het Verdrag is, evenals bij het verdrag van 1994, dat niet wordt voorgeschreven welke formaliteiten nationale en regionale bureaus ten aanzien van aanvragers en houders van merken dienen te hanteren, maar dat het in het algemeen gaat om de vastlegging van de formaliteiten die deze bureaus maximaal mogen toepassen. Zij kunnen dus ook volstaan met een flexibeler regime.

Het Verdrag treedt niet in de plaats van het verdrag van 1994; het komt er bovenop. De verwachting is evenwel dat de meeste landen die partij zijn bij het verdrag van 1994 ook tot het onderhavige Verdrag zullen toetreden en dat het verdrag van 1994 langzaam maar zeker in gebruik zal geraken.

Het Verdrag van Singapore is in werking getreden op 16 maart 2009, drie maanden nadat de tiende Staat zijn akte van bekraftiging of toetreding had neergelegd. Tot op heden, zijn vierentwintig Staten Verdragsluitende Partijen geworden van het Verdrag.

b. Algemene Vergadering van de Verdragsluitende Partijen

Het Verdrag voorziet in de oprichting van een algemene Vergadering van de Verdragsluitende Partijen. Deze is bevoegd om de bepalingen van het uitvoeringsreglement aan te passen. Hierdoor kan erin voorzien worden dat de uitvoeringsregels gelijke passen met technische ontwikkelingen. Deze kunnen namelijk van belang zijn voor het administratieve proces. Te denken valt aan de wijze waarop een merk

nique devant être utilisés dans les relations avec un office.

c. Sortes de marques

Le Traité porte sur tous les signes pouvant être enregistrés comme marque dans un pays partie au Traité, mais sans obliger tous les pays parties au traité à enregistrer des sortes spécifiques de marques. Ainsi, le Traité reconnaît que les marques ne sont plus limitées à des indications bidimensionnelles sur des produits. Les règles énoncées dans le règlement d'exécution mentionnent explicitement (voir règle 3) de nouvelles sortes de marques comme les marques composées d'hologrammes, mécanismes en mouvement, couleurs et les marques composées de signes non visibles, comme le son ou le goût.

d. Communication

Le Traité donne aux offices nationaux et régionaux l'entièrre liberté de déterminer la forme de communication, un formulaire papier ou électronique, ainsi que le mode d'expédition, physique, par la poste ou par courrier, par voie électronique, comme par fax ou *e-mail*. Mais en ce qui concerne le contenu de la communication et la production des documents d'appui, les règles standard du Traité sont d'application. De cette manière, le Traité atteint l'harmonisation en matière de procédure, alors qu'en même temps, les pays parties au Traité ont la possibilité de travailler avec la technologie de communication qu'ils ont choisie.

e. Enregistrement de licences

Un grand nombre de pays membres de l'OMPI ont repris des dispositions dans leur législation sur l'enregistrement des licences de marques, sans que cela ne soit d'ailleurs nécessairement obligatoire. Vu l'utilisation multiple que fait en particulier l'industrie des articles de marques des licences, le Traité prévoit des dispositions relatives aux requêtes en inscription de licences et en modification ou en radiation de l'inscription d'une licence.

f. Mesures de réparation

Le Traité introduit des mesures obligatoires de réparation pour les procédures devant les offices de marques en vue d'atténuer les fautes de procédure, à savoir le non-respect des délais fixés qui, s'ils n'étaient pas réparés, pourraient porter préjudice aux droits de

in de aanvraag moet worden weergegeven, of aan de elektronische identificatiesystemen die in het verkeer met een bureau moeten worden gebruikt.

c. Soorten merken

Het Verdrag heeft betrekking op alle tekens die in een bepaalde Verdragsstaat als merk geregistreerd kunnen worden, maar zonder ook alle verdragsstaten te verplichten specifieke soorten merken te registreren. Hiermee erkent het Verdrag dat merken niet langer beperkt zijn tot twee-dimensionale aanduidingen op producten. De in het uitvoeringsreglement neergelegde regels vermelden explicet (zie regel 3) nieuwe soorten merken, zoals merken bestaande uit hologrammen, bewegende mechanismen, kleuren en merken die uit niet zichtbare tekens bestaan, zoals geluid of smaak.

d. Communicatie

Het Verdrag geeft de nationale en regionale bureaus volledige vrijheid de vorm van de communicatie te bepalen, een papieren dan wel een elektronisch formulier, alsmede de wijze van verzending, fysiek, per post- of koeriersdienst, dan wel via elektronische middelen, zoals fax of *e-mail*. Maar voor wat de inhoud van de communicatie en het overleggen van ondersteunende documenten betreft, zijn de standaardregels van het Verdrag van toepassing. Op deze wijze bereikt het Verdrag harmonisatie inzake de procedure, terwijl tegelijkertijd de Verdragslanden wordt toegestaan met de door hen verkozen communicatietechnologie te werken.

e. Vastlegging van licenties

Een groot aantal lidstaten van de WIPO heeft in zijn wetgeving voorzieningen opgenomen inzake het vastleggen van merklicenties, zonder dat dit overigens noodzakelijkerwijs op een verplichte basis gevraagd wordt. Gelet op het veelvuldig gebruik, dat in het bijzonder de industrie van merkartikelen maakt van licenties, is in het Verdrag voorzien in bepalingen met betrekking tot verzoeken tot het vastleggen van licenties en voor wijziging van of doorhaling van vastgelegde licenties.

f. Herstelmaatregelen

Het Verdrag introduceert verplichte herstelmaatregelen voor de procedures voor de merkenbureaus met het oog op het verzachten van de gevolgen van procedurele fouten, met name het niet voldoen aan gestelde termijnen, die, ingeval zij niet hersteld

marques concernés. Dans les règles d'exécution, on a recherché un équilibre entre les intérêts de ceux qui n'ont pas respecté le délai et les intérêts du plus large public à avoir des procédures rapides et transparentes des offices de marques.

g. Impact pour l'Union européenne et le Benelux

Le Traité offre, à l'article 26, la possibilité à certaines organisations intergouvernementales (voir explications article par article) de devenir aussi partie au Traité, en plus des États. Selon ces critères, l'Organisation Benelux de la propriété intellectuelle et l'Union européenne pourront devenir partie au Traité. L'article 23, alinéa 4, sous b, point ii, contient des règles relatives à l'exercice du droit de vote (voir explications article par article) au cas où cette possibilité est utilisée.

3. Examen des articles

Les articles 1^{er} et 2 du Traité contiennent des définitions et une description du champ d'application. Le Traité prévoit que toute Partie contractante applique le présent Traité aux marques consistant en des signes qui peuvent être enregistrés en tant que marques en vertu de sa législation. Comme il a été expliqué ci-dessus, il n'y a donc aucune limite à la nature des marques. Le Traité s'applique aux marques individuelles de produits ou services, mais pas aux marques collectives, marques de certification et marques de garantie.

L'article 3 décrit les exigences qui peuvent être imposées à une demande d'enregistrement d'une marque. L'alinéa 4 précise que les Parties contractantes ne peuvent exiger d'autres conditions et donne quelques exemples de conditions qui ne peuvent être prescrites tant que la demande est en instance.

L'article 4 règle les exigences autorisées en rapport avec la constitution d'un mandataire et les actes accomplis par un mandataire, la possibilité d'exiger d'élire domicile dans le pays où une marque est demandée et les exigences en matière de pouvoir.

L'article 5 détermine à quelles conditions une date de dépôt est attribuée à la demande de marque.

L'article 6 contient le principe important pour la pratique selon lequel une demande d'enregistrement d'une marque qui mentionne des produits et services appartenant à plusieurs classes, doit donner lieu à un seul enregistrement.

zouden worden, de betreffende merkrechten zouden kunnen schaden. In de uitvoeringsregels is gezocht naar een evenwicht tussen de belangen van degene die de termijn verzuimd heeft en de belangen die het bredere publiek heeft bij snelle en doorzichtige procedures van merkenbureaus.

g. Impact voor de Europese Unie en de Benelux

Het Verdrag biedt in artikel 26 de mogelijkheid dat naast staten ook bepaalde intergouvernementele organisaties (zie bij de artikelsgewijze toelichting) partij kunnen worden bij het Verdrag. Volgens die criteria zouden de Benelux-Organisatie voor de intellectuele Eigendom en de Europese Unie partij bij het Verdrag kunnen worden. In het geval dat van deze mogelijkheid gebruik gemaakt wordt, bevat artikel 23, vierde lid, onder b, onderdeel ii, regels inzake de uitoefening van het stemrecht (zie verder bij de artikelsgewijze toelichting).

3. Artikelgewijze toelichting

De artikelen 1 en 2 van het Verdrag bevatten definities en een omschrijving van het toepassingsgebied. Het Verdrag schrijft voor dat de Verdragsluitende Partijen het Verdrag toepassen op merken die bestaan uit tekens die op grond van haar wetgeving als merken ingeschreven kunnen worden. Zoals hierboven is uiteengezet, zijn er dus geen beperkingen gesteld aan de aard van de merken. Het Verdrag is van toepassing op individuele merken voor waren en diensten, maar niet op collectieve merken, certificatiemerken en waarborgmerken.

Artikel 3 beschrijft de vereisten die gesteld mogen worden aan een aanvraag om inschrijving van een merk. Het vierde lid bepaalt dat de Verdragsluitende Partijen geen andere voorwaarden kunnen eisen en geeft enkele voorbeelden van voorwaarden die niet gesteld mogen worden zolang de aanvraag in behandeling is.

Artikel 4 ziet op de toegestane vereisten met betrekking tot het aanwijzen van een gemachtigde en de handelingen die worden verricht door een gemachtigde, de mogelijkheid de verplichting op te leggen om woonplaats te kiezen in het land waar een merk wordt aangevraagd en de vereisten betreffende de volmacht.

Artikel 5 geeft aan op welke voorwaarden aan de merkaanvraag een depotdatum wordt toegekend.

Artikel 6 bevat het voor de praktijk belangrijke beginsel dat een aanvraag om inschrijving van een merk, waarin waren of diensten zijn vermeld die tot verschillende klassen behoren, dient te leiden tot één inschrijving.

L'article 7 donne quelques garanties qu'une demande d'enregistrement d'une marque ou une marque enregistrée peut être divisée sans obstacle inutile.

L'article 8 traite des règles pouvant être imposées vis-à-vis du mode de transmission et de la forme des communications. La règle principale est que toute Partie contractante peut décider elle-même du mode de transmission des communications et si elle accepte des messages sur papier, des messages par voie électronique ou toute autre forme de message.

Toute Partie contractante peut aussi exiger que toute communication soit établie dans une langue acceptée par l'office. Il est interdit d'exiger que l'exactitude d'une traduction d'une communication soit attestée par un officier public ou un notaire. Lorsqu'une Partie contractante n'exige pas qu'une communication soit établie dans une langue acceptée par son office, celui-ci peut exiger qu'une traduction de cette communication dans une langue qu'il accepte soit remise dans un délai raisonnable.

Toute Partie contractante peut également exiger qu'une communication sur papier soit signée par le déposant, le titulaire ou une autre personne intéressée. Ici aussi, il est interdit d'exiger une légalisation par un officier public ou un notaire. Dans le cas où l'office peut raisonnablement douter de l'authenticité d'une signature d'une communication sur papier, des preuves peuvent toutefois être exigées.

Lorsque le dépôt des communications sous forme électronique est autorisé, les Parties contractantes peuvent exiger que toute communication ainsi déposée remplisse les conditions prescrites dans le règlement d'exécution.

Toute Partie contractante accepte la présentation d'une communication dont le contenu correspond au formulaire standard international type pertinent prévu dans le règlement d'exécution, le cas échéant.

L'article 9 prescrit, en ce qui concerne le classement des produits ou des services par les offices, l'utilisation de la classification de Nice instituée par l'Arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques du 15 juin 1957. Cette classification a été actualisée à plusieurs reprises.

L'article 10 traite des formalités relatives aux demandes visant à effectuer un changement de nom ou d'adresse dans le registre des marques.

L'article 11 contient des dispositions similaires pour les demandes visant à effectuer un changement de titulaire d'une marque dans le registre des marques.

Artikel 7 geeft enkele waarborgen dat een aanvraag om inschrijving van een merk of een ingeschreven merk zonder onnodige belemmeringen kan worden gesplitst.

Artikel 8 gaat in op de regels die gesteld mogen worden ten aanzien van de wijze van toezending en de vorm van berichten. Hoofdregel is dat elke Verdragsluitende Partij zelf mag beslissen over de wijze van toezending van de berichten en of zij berichten op papier, berichten langs elektronische weg of enige andere vorm van berichten accepteert.

Ook mag elke Verdragsluitende Partij verlangen dat een bericht wordt gesteld in een door het bureau toegelaten taal. Verboden is het om te eisen dat de juistheid van een vertaling van een bericht wordt vastgesteld door een ambtenaar of notaris. Wanneer een Verdragsluitende Partij niet eist dat een bericht wordt opgesteld in een door haar bureau toegelaten taal, kan dit bureau wel verlangen dat binnen een redelijke termijn een vertaling in een door hem toegelaten taal wordt overgelegd.

Elke Verdragsluitende Partij mag ook vragen dat een bericht op papier wordt ondertekend door de depositant, rechthebbende of andere belanghebbende. Ook hier is het verboden om daarbij een legalisering door een ambtenaar of notaris te vereisen. Wanneer het bureau echter redelijkerwijze kan twijfelen aan de echtheid van een handtekening op een bericht op papier, kunnen wel bewijsstukken worden verlangd.

Wanneer indiening van berichten in elektronische vorm is toegestaan, mogen de Verdragsluitende Partijen vereisen dat dergelijk bericht voldoet aan de in het uitvoeringsreglement gestelde vereisten.

Elke Verdragsluitende Partij aanvaardt de wijze van indiening van een bericht waarvan de inhoud overeenkomt met het desbetreffende internationale standaardformulier, indien van toepassing, zoals voorzien in het uitvoeringsreglement.

Artikel 9 schrijft, inzake de classificatie van waren of diensten door de bureaus, het gebruik voor van de Classificatie van Nice vastgesteld bij de Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957 betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten ten behoeve van de inschrijving van merken. Wel werd deze classificatie bij herhaling geactualiseerd.

Artikel 10 heeft betrekking op de formaliteiten betreffende de verzoeken om een verandering in de naam of het adres in het merkenregister door te voeren.

Artikel 11 bevat soortgelijke bepalingen voor verzoeken om verandering van de rechthebbende op een merk in het merkenregister door te voeren.

L'article 12 contient les dispositions sur la possibilité de rectifier une erreur relative à une demande ou à un enregistrement de marque.

Cet article prévoit aussi que l'office d'une Partie contractante rectifie ses propres erreurs, *ex officio* ou sur requête, sans exiger de taxe.

L'article 13 stipule que les Parties contractantes peuvent exiger que le renouvellement d'un enregistrement d'une marque soit subordonné au dépôt d'une requête et que cette requête contienne certaines indications énumérées de manière limitative. L'interdiction énoncée dans le traité de 1994 de refuser une requête sur base du fait qu'elle est déposée sur papier est supprimée.

L'article 14 contient les dispositions permettant à une Partie contractante de prévoir la prorogation d'un délai imparti pour l'accomplissement d'un acte dans une procédure devant l'office. Une distinction est faite selon que la requête à cet effet est présentée à l'office avant l'expiration du délai ou après l'expiration du délai.

Dans le premier cas, l'office peut octroyer la prolongation sans plus. Dans le second cas, l'office a le choix entre la prorogation du délai, la poursuite de la procédure à l'égard de la demande ou de l'enregistrement et le rétablissement des droits. Le rétablissement des droits n'est possible que si l'office constate que l'inobservation du délai a eu lieu bien que toute la diligence requise en l'espèce ait été exercée ou, au choix de la Partie contractante, que l'inobservation n'était pas intentionnelle.

Une Partie contractante n'est pas tenue, même lorsqu'elle prévoit la possibilité de prolongation de délai, de prévoir une des mesures de sursis dans le cas des exceptions prescrites dans le règlement d'exécution.

L'article 15 oblige les Parties contractantes à se conformer, en ce qui concerne le droit des marques, à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle du 20 mars 1883, telle qu'elle a été révisée et modifiée.

L'article 16 oblige les Parties contractantes à enregistrer, en plus des marques de produits, également les marques de service.

Les articles 17 à 20 traitent des licences de marques. L'article 17 règle les conditions qu'un office peut imposer pour l'inscription d'une licence. L'article 18 régit la requête en modification ou radiation de l'inscription d'une licence. L'article 19 prévoit les effets du défaut d'inscription d'une licence et l'article 20 stipule que, lorsqu'une Partie contractante exige une indication selon laquelle la marque est utilisée

Artikel 12 bevat de bepalingen inzake de mogelijkheid om een fout betreffende een aanvraag of een inschrijving van een merk te corrigeren.

Dit artikel bepaalt ook dat het bureau van een Verdragsluitende Partij zijn eigen fouten, ambtshalve of op verzoek, corrigeert, zonder dat hiervoor taksen verschuldigd zijn.

Artikel 13 bepaalt dat Verdragsluitende Partijen kunnen vereisen dat de vernieuwing van een merk afhankelijk wordt gesteld van een indiening van een verzoekschrift en dat dit verzoekschrift een aantal, limitatief opgesomde, gegevens bevat. Het verbod uit het verdrag van 1994 om een verzoek af te wijzen op grond van het feit dat dit op papier is gedaan, is vervallen.

Artikel 14 bevat de bepalingen waarmee een Verdragsluitende Partij kan voorzien in verlenging van een termijn voor het vervullen van een handeling in een procedure voor het bureau. Daarbij wordt onderscheid gemaakt voor de situatie dat het daartoe strekkend verzoek vóór, dan wel na het verstrijken van de termijn bij het bureau is ingediend.

In het eerste geval kan het bureau de verlenging zonder meer toekennen, in het tweede geval heeft het bureau de keuze tussen de verlenging van de termijn, de voortzetting van de behandeling met betrekking tot de aanvraag of inschrijving en het herstel van rechten. Het herstel van rechten is alleen maar mogelijk indien het bureau van oordeel is dat de termijn niet werd nageleefd ondanks het betrachten van in de gegeven omstandigheden geboden zorgvuldigheid of, naar keuze van de verdragsluitende partij, dat de niet-naleving onopzettelijk is ontstaan.

Een Verdragsluitende Partij hoeft, ook wanneer zij in de mogelijkheid van verlenging van een termijn voorziet, geen uitstel te verlenen in het geval van de in het uitvoeringsreglement voorgeschreven uitzonderingen.

Artikel 15 verplicht de Verdragsluitende Partijen zich wat het merkenrecht betreft, te houden aan de Overeenkomst van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom van 20 maart 1883 zoals ze herzien en gewijzigd werd.

Artikel 16 verplicht de Verdragsluitende Partijen om naast warenmerken ook dienstmerken in te schrijven.

De artikelen 17 tot en met 20 hebben betrekking op de merkenlicenties. Artikel 17 regelt de voorwaarden die een bureau voor de inschrijving van een licentie kan stellen. Artikel 18 regelt het verzoek om wijziging of doorhaling van een inschrijving van licentie. Artikel 19 bepaalt de gevolgen van het niet inschrijven van een licentie en artikel 20 bepaalt dat, wanneer een Verdragsluitende Partij een aantekening verlangt dat

dans le cadre d'une licence, le non-respect, total ou partiel, de cette exigence est sans effet sur la validité de la marque.

L'article 21 stipule qu'une demande ou une requête ne peut donner lieu à un refus de la part d'un office qu'après que le déposant ou le requérant ait eu la possibilité de présenter, dans un délai raisonnable, des observations sur le refus envisagé.

L'article 22 précise quel type de règles peut comporter le règlement d'exécution. Pour modifier le règlement d'exécution, une majorité de trois quarts des votes exprimés est nécessaire, sauf si l'unanimité est exigée dans le règlement d'exécution pour une règle spécifique.

L'article 23 concerne l'institution, les missions et le fonctionnement de l'Assemblée. La moitié des membres de l'Assemblée qui sont des États constitue le quorum. L'Assemblée s'efforce de prendre ses décisions par consensus. Si ce n'est pas possible, la décision est mise aux voix. Pour les décisions, une majorité des deux tiers des voix est exigée, sauf pour modifier le règlement d'exécution où une majorité des trois quarts ou l'unanimité est exigée.

L'alinéa 4, sous b, point ii), stipule qu'une Partie contractante qui est une organisation intergouvernementale peut participer au vote à l'Assemblée à la place de ses États membres, avec un nombre de voix égal au nombre de ses États membres qui sont parties au Traité. Aucune organisation intergouvernementale ne peut participer au vote si l'un de ses États membres exerce son droit de vote et inversement.

L'article 24 stipule que le Bureau international assure les tâches administratives concernant le présent traité et définit les missions et le rôle du Bureau international lors des réunions et sessions de l'Assemblée.

L'article 25 stipule que le traité ne peut être révisé ou modifié que par une conférence diplomatique.

L'article 26 détermine les conditions et modalités pour devenir partie au Traité. Outre les États membres de l'OMPI pour lesquels des marques peuvent être enregistrées auprès de leur propre office, peuvent notamment devenir parties les entités suivantes : toute organisation intergouvernementale qui gère un office auprès duquel peuvent être enregistrées des marques avec effet sur le territoire sur lequel s'applique le Traité constitutif de l'organisation intergouvernementale (par exemple l'Union européenne pour la marque communautaire et l'Organisation Benelux de la propriété intellectuelle pour la marque Benelux); tout État membre de l'OMPI pour lequel des marques peuvent être enregistrées uniquement par l'intermédiaire de

het merk onder licentie wordt gebruikt, het daaraan in het geheel of ten dele niet voldoen geen afbreuk doet aan de geldigheid van het merk.

In artikel 21 is bepaald dat een aanvraag of verzoekschrift alleen door een bureau kan worden afgewezen nadat de deposito of verzoeker in de gelegenheid is gesteld binnen een redelijke termijn commentaar te leveren op de voorgenomen wijziging.

Artikel 22 bepaalt welke regels het uitvoeringsreglement mag bevatten. Voor wijziging van het uitvoeringsreglement is een meerderheid van drie vierde van de uitgebrachte stemmen vereist, tenzij in het uitvoeringsreglement voor een specifieke bepaling is vastgelegd dat unanimiteit vereist is.

Artikel 23 betreft de instelling, taken en werkwijze van de algemene Vergadering. Het quorum wordt gevormd door de helft van de leden van de algemene Vergadering die Staten zijn. De algemene Vergadering streeft ernaar haar besluiten bij consensus te nemen. Wanneer dat niet mogelijk is, wordt het besluit gestemd. Voor besluiten is een meerderheid van twee derde van de stemmen vereist, behoudens bij wijziging van het reglement waarbij een meerderheid van drie vierde of unanimiteit besluit is vereist.

Het vierde lid, onder b, onderdeel ii), bepaalt dat een Verdragsluitende Partij, die een intergouvernementele organisatie is, aan de stemming in de algemene Vergadering kan deelnemen in plaats van haar lidstaten, met een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal van haar lidstaten dat partij is bij het Verdrag. Geen enkele intergouvernementele organisatie mag aan de stemming deelnemen indien één van haar lidstaten zijn stemrecht uitoefent en omgekeerd.

Artikel 24 bepaalt dat het Internationale Bureau de administratieve taken betreffende dit verdrag verricht en welke de taken en de rol zijn van het Internationale Bureau bij bijeenkomsten en zittingen van de algemene Vergadering.

In artikel 25 is vastgelegd dat het verdrag uitsluitend door een diplomatische conferentie kan worden herzien of gewijzigd.

Artikel 26 bepaalt de voorwaarden en modaliteiten om partij bij het Verdrag te worden. Naast WIPO lidstaten ten aanzien waarvan merken kunnen worden ingeschreven bij hun eigen bureau, kunnen met name de volgende eenheden partij worden : een intergouvernementele organisatie die een bureau beheert waar merken kunnen worden ingeschreven met rechtsgevolg op het grondgebied waarop het oprichtingsverdrag van de intergouvernementele organisatie van toepassing is (bijvoorbeeld de Europese Unie voor het gemeenschapsmerk en de Benelux-Organisatie voor de Intellectuele Eigendom voor het Benelux merk); een WIPO lidstaat ten aanzien waarvan merken slechts kunnen worden ingeschreven via het bureau dat wordt

l'office géré par une organisation intergouvernementale dont cet État est membre (par exemple les trois pays du Benelux).

L'article 27 régit les relations entre les Parties contractantes à la fois du présent Traité et du traité de 1994. Seul le présent Traité s'applique dans les relations mutuelles entre les Parties contractantes à la fois du présent traité et du traité de 1994. Toute Partie contractante à la fois du présent Traité et du traité de 1994 continue d'appliquer le traité de 1994 dans ses relations avec les Parties contractantes du traité de 1994 qui ne sont pas Parties au présent Traité.

L'article 28 stipule que le Traité entre en vigueur trois mois après que dix États ou organisations intergouvernementales visées à l'article 26 ont déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

L'article 29 prévoit certaines réserves que les États ou organisations intergouvernementales peuvent faire.

L'article 30 règle la dénonciation du Traité.

L'article 31 régit les langues (à savoir les langues du Bureau international, c'est-à-dire l'arabe, le chinois, l'anglais, le français, le russe et l'espagnol) et la signature du Traité.

L'article 32 stipule que le directeur général du Bureau international est le dépositaire.

Le règlement d'exécution contient les règles prises sur base de l'article 22, portant exécution des articles du Traité. Les modifications au règlement d'exécution sont apportées par l'Assemblée instituée par l'article 23.

Enfin, une résolution complémentaire de la conférence diplomatique du Traité a consigné des précisions et des accords.

4. Législation d'exécution

Le Traité ne nécessite pas d'adapter la réglementation Benelux en matière de marques, car celle-ci est déjà conforme à ses dispositions. Les entreprises belges actives sur le plan international profiteront cependant de l'harmonisation qui sera obtenue et de la limitation du nombre de prescriptions formelles que certains offices imposent, en particulier dans les pays en développement.

*
* *

beheerd door een intergouvernementele organisatie waarvan die Staat lid is (bijvoorbeeld de drie Benelux landen).

Artikel 27 regelt de betrekkingen tussen verdragsluitende partijen bij zowel dit Verdrag als het verdrag van 1994. Op de onderlinge betrekkingen tussen Verdragsluitende Partijen die bij beide verdragen partij zijn, is uitsluitend dit Verdrag van toepassing. Een verdragsluitende partij bij zowel dit Verdrag als bij het verdrag van 1994 blijft ten aanzien van partijen bij uitsluitend het verdrag van 1994 dat laatste Verdrag toepassen.

Artikel 28 bepaalt dat het Verdrag in werking treedt drie maanden nadat tien staten of de in artikel 26 bedoelde intergouvernementele organisaties hun akte van bekragting of toetreding hebben neergelegd.

Artikel 29 voorziet in een aantal voorbehouden die staten of Intergouvernementele organisaties kunnen maken.

In artikel 30 is de opzegging van het Verdrag geregeld.

Artikel 31 regelt de talen (namelijk de talen van het Internationaal Bureau, te weten Arabisch, Chinees, Engels, Frans, Russisch en Spaans) en de ondertekening van het Verdrag.

Artikel 32 bepaalt dat de directeur-generaal van het Internationaal Bureau de depositaris is.

Het uitvoeringsreglement bevat de op grond van artikel 22 getroffen regels, waarin nadere uitwerking van de artikelen van het Verdrag wordt gegeven. Wijzigingen in het uitvoeringsreglement worden doorgevoerd door de in artikel 23 ingestelde algemene Vergadering.

Ten slotte is in een aanvullende resolutie van de diplomatieke conferentie bij het Verdrag een aantal nadere verduidelijkingen en afspraken vastgelegd.

4. Uitvoeringswetgeving

Het Verdrag noopt niet tot aanpassing van de Benelux regelgeving inzake merken omdat die al in overeenstemming is met zijn bepalingen. Wel zal het Belgische, internationaal werkende bedrijfsleven profiteren van de harmonisatie die ermee bereikt wordt en van de inperking van het aantal formele voorschriften die sommige bureaus, met name in ontwikkelingslanden, opleggen.

*
* *

En date du 3 avril 2012 le Conseil d'État a donné son avis concernant l'avant-projet de loi d'assentiment (avis n° 51.110/1).

Suite à l'avis du Conseil d'État l'intitulé du projet de loi et l'article 2 ont été complétés.

Le Conseil d'État remarque qu'aucun des documents qui lui ont été transmis ne permet d'établir que la procédure d'évaluation d'incidence visée par la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, plus spécialement l'examen préalable de la nécessité de réaliser une évaluation d'incidence, a été suivie et que l'auteur de l'avant-projet veillera à l'accomplissement de cette formalité.

En accommodant la remarque du Conseil d'État, un examen préalable de la nécessité de réaliser une évaluation d'incidence a encore été effectué. L'examen préalable conclut qu'une évaluation d'incidence n'est pas requise.

*
* *

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée du projet que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

Le vice-premier ministre et ministre de l'Économie,

Johan VANDE LANOTTE.

Op 3 april 2012 heeft de Raad van State zijn advies gegeven met betrekking tot het voorontwerp van instemmingswet (advies nr. 51.110/1).

Naar aanleiding van het advies van de Raad van State werden het opschrift van het ontwerp van wet en artikel 2 aangevuld.

De Raad van State merkt op dat geen van de documenten die aan haar werden doen toegekomen, toelaat om vast te stellen dat de procedure van de effectbeoordeling bedoeld door de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, meerbepaald het voorafgaand onderzoek met betrekking tot de noodzakelijkheid van de uitvoering van een effectbeoordeling, gevuld werd en dat de steller van het voorontwerp erover moet waken dat die vormvereiste wordt vervuld.

Tegemoetkomend aan de opmerking van de Raad van State werd er alsnog een voorafgaand onderzoek met betrekking tot de noodzakelijkheid van de uitvoering van een effectbeoordeling gedaan. Het voorafgaand onderzoek concludeert dat een effectbeoordeling niet nodig is.

*
* *

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

*De vice-eersteminister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

De vice-eersteminister en minister van Economie,

Johan VANDE LANOTTE.

PROJET DE LOI

ALBERT II,
Roi des Belges,
À tous, présents et à venir;
SALUT.

Sur la proposition de Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et de Notre vice-premier ministre et ministre de l'Économie,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et Notre vice-premier ministre et ministre de l'Économie, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Traité de Singapour sur le droit des marques, le Règlement d'exécution et la Résolution de la Conférence diplomatique, faits à Singapour le 27 mars 2006, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

Le vice-premier ministre et ministre de l'Économie,

Johan VANDE LANOTTE.

WETSONTWERP

ALBERT II,
Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en van Onze vice-eersteminister en minister van Economie.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Onze vice-eersteminister en minister van Economie, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag van Singapore inzake het merkenrecht, het Uitvoeringsreglement en de Resolutie van de Diplomatieke Conferentie, gedaan te Singapore op 27 maart 2006, zullen volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 1 september 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

*De vice-eersteminister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

De vice-eersteminister en minister van Economie,

Johan VANDE LANOTTE.

TRAITÉ DE SINGAPOUR

sur le droit des marques, Règlement d'exécution du Traité de Singapour sur le droit des marques et Résolution de la Conférence diplomatique complétant le Traité de Singapour sur le droit des marques et son Règlement d'exécution.

Article premier

Expressions abrégées

Au sens du présent Traité, et sauf lorsqu'un sens différent est expressément indiqué :

- i) on entend par « office » l'organisme chargé par une Partie contractante de l'enregistrement des marques;
- ii) on entend par « enregistrement » l'enregistrement d'une marque par un office;
- iii) on entend par « demande » une demande d'enregistrement;
- iv) on entend par « communication » toute demande, ou toute requête, déclaration, correspondance ou autre information relative à une demande ou à un enregistrement, qui est déposée, présentée ou transmise à l'office;
- v) le terme « personne » désigne aussi bien une personne physique qu'une personne morale;
- vi) on entend par « titulaire » la personne inscrite dans le registre des marques en tant que titulaire de l'enregistrement;
- vii) on entend par « registre des marques » la collection des données tenue par un office, qui comprend le contenu de tous les enregistrements et toutes les données inscrites en ce qui concerne tous les enregistrements, quel que soit le support sur lequel lesdites données sont conservées;
- viii) on entend par « procédure devant l'office » toute procédure engagée devant l'office en ce qui concerne une demande ou un enregistrement;
- ix) on entend par « Convention de Paris » la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, signée à Paris le 20 mars 1883, telle qu'elle a été révisée et modifiée;
- x) on entend par « classification de Nice » la classification instituée par l'Arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques, signé à Nice le 15 juin 1957, tel qu'il a été révisé et modifié;
- xi) on entend par « licence » une licence de marque au sens de la législation d'une Partie contractante;
- xii) on entend par « preneur de licence » la personne à laquelle une licence a été concédée;
- xiii) on entend par « Partie contractante » tout État ou toute organisation intergouvernementale partie au présent Traité;
- xiv) on entend par « conférence diplomatique » la convocation des Parties contractantes aux fins de la révision ou de la modification du Traité;
- xv) on entend par « Assemblée » l'Assemblée visée à l'article 23;
- xvi) le terme « instrument de ratification » désigne aussi les instruments d'acceptation et d'approbation;

(VERTALING)

VERDRAG VAN SINGAPORE

inzake het merkenrecht, Uitvoeringsreglement van het Verdrag van Singapore inzake het merkenrecht en aanvullende Resolutie van de Diplomatische Conferentie bij het Verdrag van Singapore inzake het merkenrecht en het Uitvoeringsreglement daarvan.

Artikel 1

Verkorte uitdrukkingen

Tenzij uitdrukkelijk anders vermeld, wordt voor de toepassing van dit Verdrag verstaan onder :

- i) « bureau » : de instelling die door een Verdragsluitende Partij is belast met de inschrijving van merken;
- ii) « inschrijving » : de inschrijving van een merk door een bureau;
- iii) « aanvraag » : een aanvraag om inschrijving;
- iv) « bericht » : elke aanvraag of elk verzoek, elke verklaring, correspondentie of andere informatie met betrekking tot een aanvraag of inschrijving, dat of die is ingediend bij het bureau;
- v) « persoon » : zowel een natuurlijke persoon als een rechts-persoon;
- vi) « rechthebbende » : de persoon die blijkens het merkenregister rechthebbende op de inschrijving is;
- vii) « merkenregister » : de verzameling gegevens, bijgehouden door een bureau, die de inhoud van alle inschrijvingen en alle met betrekking tot alle inschrijvingen geregistreerde gegevens bevat, ongeacht de informatiedrager waarin deze gegevens zijn opgeslagen;
- viii) « procedure voor het bureau » : elke procedure voor het bureau met betrekking tot een aanvraag of inschrijving;
- ix) « Verdrag van Parijs » : het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom, ondertekend te Parijs op 20 maart 1883, zoals herzien en gewijzigd;
- x) « Classificatie van Nice » : de classificatie vastgesteld bij de Overeenkomst van Nice betreffende de internationale classificatie van waren en diensten ten behoeve van de inschrijving van merken, ondertekend te Nice op 15 juni 1957, zoals herzien en gewijzigd;
- xi) « licentie » : een licentie voor het gebruik van een merk krachtens het recht van een Verdragsluitende Partij;
- xii) « licentiehouder » : de persoon aan wie een licentie is verleend;
- xiii) « Verdragsluitende Partij » : een Staat of intergouvernementele organisatie die Partij is bij dit Verdrag;
- xiv) « Diplomatische Conferentie » : de bijeenroeping van de Verdragsluitende Partijen ten behoeve van de herziening of wijziging van het Verdrag;
- xv) « Vergadering » : de in artikel 23 bedoelde Vergadering;
- xvi) akte van bekrachtiging : tevens akten van aanvaarding en goedkeuring;

xvii) on entend par «Organisation» l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI);

xviii) on entend par «Bureau international» le Bureau international de l'Organisation;

xix) on entend par «Directeur général» le Directeur général de l'Organisation;

xx) on entend par «règlement d'exécution» le règlement d'exécution du présent Traité visé à l'article 22;

xxi) les termes «article» ou «alinéa», «sous-alinéa» ou «point» d'un article s'entendent comme englobant aussi la règle ou les règles correspondantes du règlement d'exécution;

xxii) on entend par «TLT de 1994» le Traité sur le droit des marques fait à Genève le 27 octobre 1994.

Article 2

Marques auxquelles le Traité est applicable

1) [Nature des marques]

Toute Partie contractante applique le présent Traité aux marques consistant en des signes qui peuvent être enregistrés en tant que marques en vertu de sa législation.

2) [Genres de marques]

a) Le présent Traité est applicable aux marques relatives à des produits (marques de produits) ou à des services (marques de services) ou à la fois à des produits et à des services.

b) Le présent Traité n'est pas applicable aux marques collectives, aux marques de certification et aux marques de garantie.

Article 3

Demande

1) [Indications ou éléments figurant dans la demande ou accompagnant celle-ci; taxe]

a) Toute Partie contractante peut exiger qu'une demande contienne l'ensemble ou une partie des indications ou éléments suivants :

i) une requête en enregistrement;

ii) le nom et l'adresse du déposant;

iii) le nom d'un État dont le déposant est ressortissant s'il est ressortissant d'un État, le nom d'un État dans lequel le déposant a son domicile, le cas échéant, et le nom d'un État dans lequel le déposant a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux, le cas échéant;

iv) lorsque le déposant est une personne morale, la forme juridique de cette personne morale ainsi que l'État, et, le cas échéant, la division territoriale de cet État, dont la législation a servi de cadre à la constitution de ladite personne morale;

v) lorsque le déposant a un mandataire, le nom et l'adresse de celui-ci;

xvii) «Organisatie»: de Wereldorganisatie voor de intellectuele Eigendom (WIPO);

xviii) «Internationaal Bureau»: het Internationale Bureau van de Organisatie;

xix) «Directeur-Generaal»: de Directeur-Generaal van de Organisatie;

xx) «uitvoeringsreglement»: het in artikel 22 bedoelde uitvoeringsreglement van dit Verdrag;

xxi) «artikel», «lid», «onderdeel», «punt» van een artikel: mede verwijzingen naar de overeenkomstige regel(s) van het uitvoeringsreglement;

xxii) «TLT 1994»: het Verdrag inzake het Merkenrecht gedaan te Genève op 27 oktober 1994.

Artikel 2

Merken waarop dit Verdrag van toepassing is

1) [Aard van de merken]

Dit Verdrag wordt door elke Verdragsluitende Partij toegepast op merken die bestaan uit tekens die op grond van haar wetgeving als merken ingeschreven kunnen worden.

2) [Soorten merken]

a) Dit Verdrag is van toepassing op merken die betrekking hebben op waren (warenmerken) of diensten (dienstenmerken) of die betrekking hebben op zowel waren als diensten.

b) Dit Verdrag is niet van toepassing op collectieve merken, certificatiemerken en waarborgmerken.

Artikel 3

Aanvrage

1) [In de aanvrage te vermelden of daarbij te voegen gegevens of bestanddelen; taksen]

a) Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat een aanvrage alle of enkele van de onderstaande gegevens of bestanddelen bevat:

i) een verzoek om inschrijving;

ii) de naam en het adres van de deposit;

iii) de naam van een Staat waarvan de deposit onderdaan is, indien hij onderdaan van een Staat is, de naam van de Staat waarin de deposit zijn woonplaats heeft, indien van toepassing, en de naam van een Staat waarin de deposit een daadwerkelijke en wezenlijke inrichting van nijverheid of handel heeft, indien van toepassing;

iv) wanneer de deposit een rechtspersoon is, de rechtsvorm daarvan en de Staat en, wanneer van toepassing, het gebiedsdeel van die Staat naar het recht waarvan deze rechtspersoon is opgericht;

v) wanneer de deposit een gemachtigde heeft, de naam en het adres van deze gemachtigde;

vi) lorsque, en vertu de l'article 4, 2), b), il doit être fait élection de domicile, le domicile élu;

vii) lorsque le déposant souhaite bénéficier de la priorité d'une demande antérieure, une déclaration revendiquant la priorité de cette demande antérieure, accompagnée des indications et des justifications à l'appui de la déclaration de priorité qui peuvent être exigées conformément à l'article 4 de la Convention de Paris;

viii) lorsque le déposant souhaite bénéficier d'une protection résultante de la présentation de produits ou de services dans une exposition, une déclaration dans ce sens, accompagnée d'indications à l'appui de cette déclaration, conformément aux dispositions de la législation de la Partie contractante;

ix) au moins une représentation de la marque, conformément aux prescriptions du règlement d'exécution;

x) le cas échéant, une déclaration, conformément aux prescriptions du règlement d'exécution, précisant le type de la marque ainsi que les exigences spécifiques applicables à ce type de marque;

xi) le cas échéant, une déclaration, conformément aux prescriptions du règlement d'exécution, indiquant que le déposant souhaite que la marque soit enregistrée et publiée dans les caractères standard utilisés par l'office;

xii) le cas échéant, une déclaration, conformément aux prescriptions du règlement d'exécution, indiquant que le déposant souhaite revendiquer la couleur comme élément distinctif de la marque;

xiii) une translittération de la marque ou de certaines parties de la marque;

xiv) une traduction de la marque ou de certaines parties de la marque;

xv) les noms des produits ou des services pour lesquels l'enregistrement est demandé, groupés selon les classes de la classification de Nice, chaque groupe de produits ou de services étant précédé du numéro de la classe de cette classification à laquelle il appartient et étant présenté dans l'ordre des classes de ladite classification;

xvi) une déclaration d'intention d'utiliser la marque, conformément aux dispositions de la législation de la Partie contractante.

b) Le déposant peut déposer, au lieu ou en plus de la déclaration d'intention d'utiliser la marque visée au sous-alinéa a), xvi), une déclaration d'usage effectif de la marque et la preuve correspondante, conformément aux dispositions de la législation de la Partie contractante.

c) Toute Partie contractante peut exiger que, pour la demande, des taxes soient payées à l'office.

2) [*Une seule demande pour des produits ou des services relevant de plusieurs classes*]

Une seule et même demande peut se rapporter à plusieurs produits ou services, qu'ils appartiennent à une ou à plusieurs classes de la classification de Nice.

3) [*Usage effectif*]

Toute Partie contractante peut exiger que, lorsqu'une déclaration d'intention d'utiliser la marque a été déposée en vertu de l'alinéa 1), a), xvi), le déposant fournit à l'office, dans un délai fixé dans sa législation, sous réserve du délai minimum prescrit dans le

vi) wanneer ingevolge artikel 4, tweede lid, onderdeel b, domiciliekeuze wordt verlangd, dit gekozen domicilie;

vii) wanneer een depositant gebruik wenst te maken van de voorrang van een eerdere aanvraag, een verklaring waarin een beroep op de voorrang van die eerdere aanvraag wordt gedaan, tezamen met gegevens en bewijsstukken ter staving van de verklaring inzake voorrang die op grond van artikel 4 van het Verdrag van Parijs kunnen worden verlangd;

viii) wanneer de depositant aanspraak wenst te maken op bescherming op grond van de presentatie van waren en/of diensten op een tentoonstelling, een daartoe strekkende verklaring, samen met gegevens ter staving van die verklaring, zoals voorgeschreven door de wetgeving van de Verdragsluitende Partij;

ix) ten minste een afbeelding van het merk, zoals voorgeschreven in het uitvoeringsreglement;

x) wanneer van toepassing, een verklaring, zoals voorgeschreven in het uitvoeringsreglement, waarin het type merk alsmede de specifieke vereisten die mogelijk op dat type merk van toepassing zijn, worden vermeld;

xi) wanneer van toepassing, een verklaring, zoals voorgeschreven in het uitvoeringsreglement, waaruit blijkt dat de depositant het merk wenst te doen inschrijven en openbaar maken in de door het bureau gebruikte standaardtekens;

xii) wanneer van toepassing, een verklaring, zoals voorgeschreven in het uitvoeringsreglement, waaruit blijkt dat de depositant zich wenst te beroepen op kleur als onderscheidend kenmerk van het merk;

xiii) een transliteratie van het merk of van bepaalde delen van het merk;

xiv) een vertaling van het merk of van bepaalde delen van het merk;

xv) de namen van de waren en/of diensten waarvoor om inschrijving wordt verzocht, gerangschikt volgens de klassen van de Classificatie van Nice, waarbij iedere soort van waren wordt voorafgegaan door het nummer van de klasse van deze classificatie waartoe deze waren of diensten behoren, en weergegeven in de volgorde van de klassen van genoemde classificatie;

xvi) een verklaring betreffende het voornemen het merk te gebruiken, zoals voorgeschreven door de wetgeving van de Verdragsluitende Partij.

b) De depositant kan in plaats van of naast de in onderdeel a, punt xvi, bedoelde verklaring betreffende het voornemen het merk te gebruiken, een verklaring betreffende het feitelijk gebruik van het merk en bewijsstukken ter zake indienen, zoals voorgeschreven door de wetgeving van de Verdragsluitende Partij.

c) Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat voor de aanvraag taksen aan het bureau worden betaald.

2) [*Één aanvraag voor waren en/of diensten die tot verschillende klassen behoren*]

Een en dezelfde aanvraag kan betrekking hebben op verschillende waren en/of diensten, ongeacht of deze tot een of meerdere klassen van de Classificatie van Nice behoren.

3) [*Feitelijk gebruik*]

Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat, wanneer een verklaring betreffende het voornemen het merk te gebruiken is ingediend overeenkomstig het eerste lid, onderdeel a), punt xvi), de depositant aan het bureau binnen een in haar wetgeving

règlement d'exécution, la preuve de l'usage effectif de la marque, conformément aux dispositions de ladite législation.

vastgestelde termijn, met inachtneming van de in het Reglement voorgeschreven minimumtermijn, bewijsstukken betreffende het feitelijk gebruik van dat merk verstrekt, zoals voorgeschreven door genoemde wetgeving.

4) [Interdiction d'autres conditions]

Aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 1) et 3) et à l'article 8 soient remplies en ce qui concerne la demande. Les conditions suivantes ne peuvent notamment pas être prescrites tant que la demande est en instance :

i) la remise d'un certificat, ou d'un extrait, d'un registre du commerce;

ii) l'indication que le déposant exerce une activité industrielle ou commerciale, ainsi que la fourniture de la preuve correspondante;

iii) l'indication que le déposant exerce une activité correspondant aux produits ou aux services énumérés dans la demande, ainsi que la fourniture de la preuve correspondante;

iv) la fourniture de la preuve de l'inscription de la marque dans le registre des marques d'une autre Partie contractante ou d'un État partie à la Convention de Paris qui n'est pas une Partie contractante, à moins que le déposant n'invoque l'article 6^{quinquies} de la Convention de Paris.

4) [Verbod van andere voorwaarden]

Geen enkele Verdragsluitende Partij mag eisen dat aan andere dan de in het eerste en derde lid van dit artikel en in artikel 8 bedoelde voorwaarden wordt voldaan met betrekking tot de aanvraag. Met name de volgende voorwaarden mogen niet worden gesteld zolang de aanvraag in behandeling is :

i) de overlegging van een bewijs van, of een uittreksel uit, een handelsregister;

ii) de vermelding dat de depositaris een industriële of handelsactiviteit uitoefent, alsmede het verstrekken van bewijsstukken ter zake;

iii) de vermelding dat de depositaris een activiteit uitoefent die overeenstemt met de in de aanvraag vermelde waren en/of diensten, alsmede het verstrekken van bewijsstukken ter zake;

iv) het verstrekken van bewijsstukken betreffende de inschrijving van het merk in het merkenregister van een andere Verdragsluitende Partij of van een Staat die Partij is bij het Verdrag van Parijs maar die geen Verdragsluitende Partij is, tenzij de depositaris zich beroeft op artikel 6^{quinquies} van het Verdrag van Parijs.

5) [Preuves]

Toute Partie contractante peut exiger qu'au cours de l'examen de la demande des preuves soient fournies à l'office lorsque l'office peut raisonnablement douter de la véracité d'une indication ou d'un élément quelconque figurant dans la demande.

5) [Bewijsstukken]

Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat in de loop van het onderzoek betreffende de aanvraag aan het bureau bewijsstukken worden verstrekt wanneer het bureau redelijkerwijs kan twijfelen aan de juistheid van een gegeven in of bestanddeel van de aanvraag.

Article 4

Mandataire; élection de domicile

1) [Mandataires habilités à exercer]

a) Toute Partie contractante peut exiger que tout mandataire constitué aux fins d'une procédure devant l'office :

i) ait le droit, en vertu de la législation applicable, d'exercer auprès de celui-ci, en ce qui concerne les demandes et les enregistrements et, le cas échéant, soit agréé auprès de celui-ci;

ii) indique comme étant son adresse une adresse sur un territoire prescrit par la Partie contractante.

b) Un acte accompli au titre d'une quelconque procédure devant l'office par un mandataire, ou à l'intention d'un mandataire, qui remplit les conditions prévues par la Partie contractante en vertu du sous-alinéa a) a les effets d'un acte accompli par le déposant, le titulaire ou une autre personne intéressée ayant constitué ce mandataire ou à son intention.

Artikel 4

Gemachtigde; domiciliekeuze

1) [Tot optreden bevoegde gemachtigden]

a) Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat een gemachtigde aangewezen ten behoeve van procedures voor het bureau :

i) het recht heeft, uit hoofde van het toepasselijke recht, op te treden voor het bureau ten aanzien van aanvragen en inschrijvingen en, wanneer van toepassing, tot optreden voor het bureau bevoegd wordt verklaard;

ii) als zijn adres een adres verstrekt op een door de Verdragsluitende Partij voorgeschreven grondgebied.

b) Een handeling door of in relatie tot een gemachtigde die voldoet aan de door de Verdragsluitende Partij uit hoofde van onderdeel a) toegepaste voorwaarden, heeft, met betrekking tot een procedure voor het bureau, de rechtsgevolgen van een handeling door of in relatie tot de depositaris, rechthebbende of andere belanghebbende die deze gemachtigde heeft benoemd.

2) [Constitution obligatoire de mandataire; élection de domicile]

a) Toute Partie contractante peut exiger que, aux fins d'une procédure devant l'office, un déposant, un titulaire ou une autre personne intéressée qui n'a ni domicile ni établissement industriel ou commercial effectif et sérieux sur son territoire soit représenté par un mandataire.

b) Toute Partie contractante peut, dans la mesure où elle n'exige pas de constitution de mandataire conformément au sous-alinéa a), exiger que, aux fins d'une procédure devant l'office, un déposant, un titulaire ou une autre personne intéressée qui n'a ni domicile ni établissement industriel ou commercial effectif et sérieux sur son territoire élise un domicile sur ce territoire.

3) [Pouvoir]

a) Lorsqu'une Partie contractante permet ou exige qu'un déposant, un titulaire ou toute autre personne intéressée soit représenté auprès de l'office par un mandataire, elle peut exiger que la constitution de mandataire soit faite dans une communication distincte (ci-après dénommée «pouvoir») portant le nom du déposant, du titulaire ou de l'autre personne, selon le cas.

b) Le pouvoir peut s'appliquer à une ou plusieurs demandes, ou à un ou plusieurs enregistrements, indiqués dans le pouvoir ou, sous réserve de toute exception mentionnée par la personne qui constitue le mandataire, à toutes les demandes ou à tous les enregistrements existants ou futurs de cette personne.

c) Le pouvoir peut limiter à certains actes le droit d'agir du mandataire. Toute Partie contractante peut exiger que tout pouvoir qui confère au mandataire le droit de retirer une demande ou de renoncer à un enregistrement en fasse expressément mention.

d) Lorsqu'une communication est remise à l'office par une personne qui se présente dans ladite communication comme mandataire mais que l'office n'est pas, au moment de la réception de la communication, en possession du pouvoir requis, la Partie contractante peut exiger que le pouvoir soit remis à l'office dans le délai qu'elle fixe, sous réserve du délai minimum prescrit dans le règlement d'exécution. Toute Partie contractante peut prévoir que, lorsque le pouvoir n'a pas été remis à l'office dans le délai qu'elle fixe, la communication faite par ladite personne n'a aucun effet.

4) [Mention du pouvoir]

Toute Partie contractante peut exiger que toute communication adressée à l'office par un mandataire aux fins d'une procédure devant l'office contienne la mention du pouvoir en vertu duquel le mandataire agit.

5) [Interdiction d'autres conditions]

Aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 3) et 4) et à l'article 8 soient remplies en ce qui concerne les éléments sur lesquels portent ces alinéas.

2) [Verplichte vertegenwoordiging; domiciliekeuze]

a) Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat, ten behoeve van een procedure voor het bureau, een deposant, rechthebbende of andere belanghebbende die geen woonplaats en geen daadwerkelijke en wezenlijke inrichting van nijverheid of handel op haar grondgebied heeft, zich doet vertegenwoordigen door een gemachtigde.

b) Elke Verdragsluitende Partij kan, voor zover zij geen vertegenwoordiging verlangt overeenkomstig onderdeel a), verlangen dat, ten behoeve van een procedure voor het bureau, een deposant, rechthebbende of andere belanghebbende die geen woonplaats en geen daadwerkelijke en wezenlijke inrichting van nijverheid of handel op haar grondgebied heeft, op dat grondgebied domicilie kiest.

3) [Volmacht]

a) Wanneer een Verdragsluitende Partij toestaat of verlangt dat een deposant, een rechthebbende of een andere belanghebbende zich voor het bureau doet vertegenwoordigen door een gemachtigde, kan zij verlangen dat de gemachtigde wordt aangewezen in een afzonderlijk bericht (hierna te noemen «de volmacht»), voorzien van de naam van de deposant, de rechthebbende of de andere belanghebbende, naar gelang van het geval.

b) De volmacht kan betrekking hebben op een of meer in de volmacht genoemde aanvragen en/of inschrijvingen, of, behoudens enige door de persoon die de gemachtigde aanwijst genoemde uitzondering, op alle bestaande en toekomstige aanvragen en/of inschrijvingen van die persoon.

c) In de volmacht kunnen de bevoegdheden van de gemachtigde tot bepaalde handelingen worden beperkt. Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat indien de gemachtigde bevoegd is een aanvraag in te trekken of van inschrijving af te zien, dit uitdrukkelijk in de volmacht wordt vermeld.

d) Wanneer bij het bureau een bericht wordt ingediend door een persoon die zichzelf daarin gemachtigde noemt, terwijl het bureau, op het tijdstip van ontvangst van het bericht, niet in het bezit is van de vereiste volmacht, kan de Verdragsluitende Partij verlangen dat de volmacht bij het bureau wordt ingediend binnen een door haar vast te stellen termijn, met inachtneming van de in het uitvoeringsreglement voorgeschreven minimumtermijn. Elke Verdragsluitende Partij kan bepalen dat, wanneer de volmacht niet binnen de door haar vastgestelde termijn aan het bureau is overgelegd, het bericht van de genoemde persoon geen rechtsgevolgen heeft.

4) [Verwijzing naar de volmacht]

Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat elk bericht dat ten behoeve van een procedure voor het bureau door een gemachtigde aan het bureau wordt gericht, een verwijzing bevat naar de volmacht op grond waarvan de gemachtigde handelt.

5) [Verbod van andere voorwaarden]

Geen enkele Verdragsluitende Partij mag eisen dat aan andere dan de in het derde en vierde ledien en in artikel 8 genoemde voorwaarden wordt voldaan met betrekking tot de in die ledien geregeld aangelegenheden.

6) [Preuves]

Toute Partie contractante peut exiger que des preuves soient fournies à l'office lorsque celui-ci peut raisonnablement douter de la véracité d'une indication quelconque figurant dans une des communications visées aux alinéas 3) et 4).

Article 5

Date de dépôt

1) [Conditions autorisées]

a) Sous réserve du sous-alinéa b) et de l'alinéa 2), une Partie contractante attribue comme date de dépôt d'une demande la date à laquelle l'office a reçu les indications et les éléments ci-après dans la langue exigée en vertu de l'article 8, 2):

- i) l'indication, explicite ou implicite, que l'enregistrement d'une marque est demandé;
- ii) des indications permettant d'établir l'identité du déposant;
- iii) des indications permettant à l'office d'entrer en relation avec le déposant ou son mandataire éventuel;
- iv) une représentation suffisamment nette de la marque dont l'enregistrement est demandé;
- v) la liste des produits ou des services pour lesquels l'enregistrement est demandé;
- vi) lorsque l'article 3, 1), a), xvi), ou b) est applicable, la déclaration visée à l'article 3, 1), a) xvi) ou la déclaration et la preuve visées à l'article 3, 1), b), respectivement, conformément aux dispositions de la législation de la Partie contractante.

b) Toute Partie contractante peut attribuer comme date de dépôt de la demande la date à laquelle l'office a reçu une partie seulement, et non la totalité, des indications et éléments visés au sous-alinéa a), ou les a reçus dans une langue autre que celle qui est exigée en vertu de l'article 8, 2).

2) [Condition supplémentaire autorisée]

a) Une Partie contractante peut prévoir qu'aucune date de dépôt n'est attribuée tant que les taxes exigées ne sont pas payées.

b) Une Partie contractante ne peut appliquer la condition visée au sous-alinéa a) que si elle l'appliquait au moment de devenir partie au présent traité.

3) [Corrections et délais]

Les modalités à suivre pour procéder à des corrections dans le cadre des alinéas 1) et 2) et les délais applicables en la matière sont fixés dans le règlement d'exécution.

6) [Bewijsstukken]

Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat aan het bureau bewijsstukken worden verstrekt wanneer het bureau redelijkerwijs kan twijfelen aan de juistheid van een gegeven in een van de in het derde en vierde leden bedoelde berichten.

Artikel 5

Datum van het depot

1) [Toegestane voorwaarden]

a) Behoudens het in onderdeel b) en het tweede lid bepaalde, merkt een Verdragsluitende Partij als datum van het depot van een aanvraag aan de datum waarop het bureau de onderstaande gegevens en bestanddelen heeft ontvangen in de krachtens artikel 8, tweede lid, vereiste taal :

- i) een expliciete of impliciete vermelding dat wordt verzocht om de inschrijving van een merk;
- ii) gegevens aan de hand waarvan de identiteit van de deposant kan worden vastgesteld;
- iii) gegevens aan de hand waarvan het bureau zich in verbinding kan stellen met de deposant of zijn eventuele gemachtigde;
- iv) een voldoende duidelijke afbeelding van het merk om inschrijving waarvan wordt verzocht;
- v) de lijst van waren en/of diensten waarvoor om inschrijving wordt verzocht;

vi) wanneer artikel 3, eerste lid, onderdeel a), punt xvi) of onderdeel b), van toepassing is, de in artikel 3, eerste lid, onderdeel a), punt xvi, bedoelde verklaring, dan wel de in artikel 3, eerste lid, onderdeel b), bedoelde verklaring en bewijsstukken, zoals voorgeschreven door de wetgeving van de Verdragsluitende Partij.

b) Elke Verdragsluitende Partij kan als datum van het depot van de aanvraag aanmerken de datum waarop het bureau slechts enkele, in plaats van alle in onderdeel a) bedoelde gegevens en bestanddelen heeft ontvangen of deze heeft ontvangen in een andere taal dan de krachtens artikel 8, tweede lid, vereiste taal.

2) [Toegestane bijkomende voorwaarde]

a) Een Verdragsluitende Partij kan bepalen dat er geen datum als datum van het depot wordt aangemerkt zolang de vereiste taksen niet zijn betaald.

b) Een Verdragsluitende Partij kan de in onderdeel a) bedoelde voorwaarde slechts stellen indien zij deze stelde op het tijdstip waarop zij Partij bij dit Verdrag werd.

3) [Correcties en termijnen]

De voorwaarden voor het aanbrengen van correcties in verband met het eerste en tweede leden, alsmede de termijnen daarvoor, worden vastgesteld in het uitvoeringsreglement.

4) [Interdiction d'autres conditions]

Aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 1) et 2) soient remplies en ce qui concerne la date de dépôt.

Article 6

Un seul enregistrement pour des produits ou des services relevant de plusieurs classes

Lorsque des produits ou des services appartenant à plusieurs classes de la classification de Nice figurent dans une seule et même demande, cette demande donne lieu à un seul enregistrement.

Article 7

Division de la demande et de l'enregistrement

1) [Division de la demande]

a) Toute demande portant sur plusieurs produits ou services (ci-après dénommée « demande initiale ») peut,

i) au moins jusqu'à la décision de l'office concernant l'enregistrement de la marque,

ii) au cours de toute procédure d'opposition à la décision de l'office d'enregistrer la marque,

iii) au cours de toute procédure de recours contre la décision concernant l'enregistrement de la marque, être divisée par le déposant ou à la requête de celui-ci en plusieurs demandes (ci-après dénommées « demandes divisionnaires »), les produits ou les services de la demande initiale étant répartis entre les demandes divisionnaires. Les demandes divisionnaires conservent la date de dépôt de la demande initiale et, le cas échéant, le bénéfice du droit de priorité.

b) Sous réserve du sous-alinéa a), toute Partie contractante est libre d'imposer des conditions pour la division d'une demande, y compris le paiement de taxes.

2) [Division de l'enregistrement]

L'alinéa 1) s'applique *mutatis mutandis* à la division d'un enregistrement. Cette division est autorisée :

i) au cours de toute procédure dans laquelle la validité de l'enregistrement est contestée par un tiers devant l'office;

ii) au cours de toute procédure de recours contre une décision prise par l'office dans le cadre de la procédure précitée; toutefois, une Partie contractante peut exclure la possibilité de diviser les enregistrements si sa législation permet aux tiers de faire opposition à l'enregistrement d'une marque avant que celle-ci soit enregistrée.

4) [Verbot van andere voorwaarden]

Geen enkele Verdragsluitende Partij mag eisen dat aan andere dan de in het eerste en tweede ledien bedoelde voorwaarden wordt voldaan met betrekking tot de datum van het depot.

Artikel 6

Eén inschrijving voor waren en/of diensten die tot verschillende klassen behoren

Wanneer waren en/of diensten die tot verschillende klassen van de Classificatie van Nice behoren in één en dezelfde aanvraag zijn vermeld, leidt deze aanvraag tot één inschrijving.

Artikel 7

Splitsing van de aanvraag en de inschrijving

1) [Splitsing van de aanvraag]

a) Elke aanvraag die betrekking heeft op verschillende waren en/of diensten (hierna te noemen « de aanvankelijke aanvraag ») kan,

i) ten minste tot de beslissing van het bureau betreffende de inschrijving van het merk,

ii) gedurende een verzetprocedure tegen de beslissing van het bureau om het merk in te schrijven,

iii) gedurende een beroepsprocedure tegen de beslissing betreffende de inschrijving van het merk, door de depositant of op diens verzoek worden gesplitst in twee of meer aanvragen (hierna te noemen « de splitsingsaanvragen »), waarbij de in de aanvankelijke aanvraag vermelde waren en/of diensten over deze splitsingsaanvragen worden verdeeld. De splitsingsaanvragen behouden de datum van het depot van de aanvankelijke aanvraag en het genot van een eventueel recht van voorrang.

b) Het staat elke Verdragsluitende Partij, met inachtneming van het bepaalde in onderdeel a), vrij voorwaarden te verbinden aan de splitsing van een aanvraag, waaronder de betaling van taksen.

2) [Splitsing van de inschrijving]

Het eerste lid is van overeenkomstige toepassing op de splitsing van een inschrijving. Deze splitsing is toegestaan :

i) gedurende een procedure waarin de geldigheid van de inschrijving voor het bureau door een derde wordt aangevochten;

ii) gedurende een beroepsprocedure tegen een door het bureau genomen beslissing in het kader van bovenbedoelde procedure, met dien verstande dat een Verdragsluitende Partij de mogelijkheid van splitsing van de inschrijving kan uitsluiten indien haar wetgeving toestaat dat derden tegen de inschrijving van een merk verzet doen voordat dit merk wordt ingeschreven.

Article 8**Communications****1) [Mode de transmission et forme des communications]**

Toute Partie contractante peut choisir le mode de transmission des communications et si elle accepte des communications sur papier, des communications sous forme électronique ou toute autre forme de communication.

2) [Langue des communications]

a) Toute Partie contractante peut exiger que toute communication soit établie dans une langue acceptée par l'office. Lorsque l'office accepte plusieurs langues, le déposant, le titulaire ou une autre personne intéressée peut être tenu de satisfaire à toute autre exigence linguistique applicable en ce qui concerne l'office, étant entendu qu'il ne peut pas être exigé qu'une indication ou un élément de la communication soit établi en plusieurs langues.

b) Aucune Partie contractante ne peut exiger que la traduction d'une communication soit attestée, reconnue conforme par un officier public, authentifiée, légalisée ou certifiée d'une autre manière, sauf disposition contraire du présent traité.

c) Lorsqu'une Partie contractante n'exige pas qu'une communication soit établie dans une langue acceptée par son office, celui-ci peut exiger qu'une traduction de cette communication dans une langue qu'il accepte, établie par un traducteur assermenté ou par un mandataire, soit remise dans un délai raisonnable.

3) [Signature des communications sur papier]

a) Toute Partie contractante peut exiger qu'une communication sur papier soit signée par le déposant, le titulaire ou une autre personne intéressée. Lorsqu'une Partie contractante exige qu'une communication sur papier soit signée, elle accepte toute signature remplissant les conditions prescrites dans le règlement d'exécution.

b) Aucune Partie contractante ne peut exiger qu'une signature soit attestée, reconnue conforme par un officier public, authentifiée, légalisée ou certifiée d'une autre manière, sauf exception prévue par la législation de la Partie contractante pour le cas où la signature a trait à la renonciation à un enregistrement.

c) Nonobstant le sous-alinéa b), une Partie contractante peut exiger que des preuves soient fournies à l'office dans le cas où celui-ci peut raisonnablement douter de l'authenticité d'une signature d'une communication sur papier.

4) [Communications déposées sous forme électronique ou par des moyens de transmission électroniques]

Lorsqu'une Partie contractante autorise le dépôt des communications sous forme électronique ou par des moyens de transmission électroniques, elle peut exiger que toute communication ainsi déposée remplisse les conditions prescrites dans le règlement d'exécution.

Artikel 8**Berichten****1) [Wijze van toezending en vorm van de berichten]**

Elke Verdragsluitende Partij mag zelf beslissen over de wijze van toezending en of zij berichten op papier, berichten langs elektronische weg of enige andere vorm van berichten accepteert.

2) [Taal waarin de berichten zijn gesteld]

a) Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat een bericht wordt gesteld in een door het bureau toegelaten taal. Wanneer het bureau meer dan een taal toelaat, kan van de depositaris, de rechthebbende of een andere belanghebbende worden verlangd dat deze voldoet aan enig ander van toepassing zijnd taalvereiste met betrekking tot het bureau, op voorwaarde dat van geen gegeven in of bestanddeel van het bericht vereist mag worden dat dit in meer dan een taal gesteld is.

b) Geen enkele Verdragsluitende Partij kan verlangen dat een vertaling van een bericht door een ambtenaar of notaris voor eensluidend wordt verklaard, gewaarmerkt, gelegaliseerd of anderszins gecertificeerd, anders dan voorzien in dit Verdrag.

c) Wanneer een Verdragsluitende Partij niet verlangt dat een bericht in een door het bureau toegelaten taal is gesteld, kan het bureau verlangen dat een door een erkend vertaler of gemachtigde vervaardigde vertaling van het bericht in een door het bureau toegelaten taal binnen een redelijke termijn wordt overgelegd.

3) [Ondertekening van berichten op papier]

a) Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat een bericht op papier ondertekend wordt door de depositaris, rechthebbende of andere belanghebbende. Wanneer een Verdragsluitende Partij verlangt dat een bericht op papier wordt ondertekend, accepteert deze Verdragsluitende Partij elke handtekening die voldoet aan de in het Reglement voorgeschreven voorwaarden.

b) Geen enkele Verdragsluitende Partij kan verlangen dat de handtekening door een ambtenaar of notaris voor eensluidend wordt verklaard, gewaarmerkt, gelegaliseerd of anderszins gecertificeerd, uitgezonderd, wanneer de wetgeving van de Verdragsluitende Partij daarin voorziet, indien de handtekening het afzien van inschrijving betreft.

c) Niettegenstaande onderdeel b), kan een Verdragsluitende Partij verlangen dat bewijsstukken bij het bureau worden ingediend wanneer het bureau redelijkerwijs kan twijfelen aan de echtheid van een handtekening op een bericht op papier.

4) [Berichten ingediend in elektronische vorm of langs elektronische weg]

Wanneer een Verdragsluitende Partij de indiening van berichten in elektronische vorm of toezieling langs elektronische weg toestaat, kan zij verlangen dat dergelijke berichten voldoen aan de in het uitvoeringsreglement voorgeschreven vereisten.

5) [Présentation d'une communication]

Toute Partie contractante accepte la présentation d'une communication dont le contenu correspond au formulaire international type pertinent prévu dans le règlement d'exécution, le cas échéant.

6) [Interdiction d'autres conditions]

Aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions autres que celles qui sont énoncées dans le présent article soient remplies en ce qui concerne les alinéas 1) à 5).

7) [Moyens de communication avec le mandataire]

Aucune disposition du présent article ne régit les moyens de communication entre le déposant, le titulaire ou une autre personne intéressée et son mandataire.

Article 9

Classement des produits ou des services

1) [Indication des produits ou des services]

Chaque enregistrement et toute publication effectués par un office au sujet d'une demande ou d'un enregistrement et portant indication de produits ou de services mentionnent ces produits ou ces services par leurs noms, groupés selon les classes de la classification de Nice, chaque groupe de produits ou de services étant précédé du numéro de la classe de cette classification à laquelle il appartient et étant présenté dans l'ordre des classes de ladite classification.

2) [Produits ou services de la même classe ou de classes différentes]

a) Des produits ou des services ne peuvent pas être considérés comme similaires au motif que, dans un enregistrement ou une publication de l'office, ils figurent dans la même classe de la classification de Nice.

b) Des produits ou des services ne peuvent pas être considérés comme dissemblables au motif que, dans un enregistrement ou une publication de l'office, ils figurent dans des classes différentes de la classification de Nice.

Article 10

Changement de nom ou d'adresse

1) [Changement de nom ou d'adresse du titulaire]

a) Lorsqu'il n'y a pas de changement quant à la personne du titulaire mais que son nom ou son adresse ont changé, chaque Partie contractante accepte que la requête en inscription du changement par l'office dans son registre des marques soit présentée par le titulaire dans une communication indiquant le numéro de l'enregistrement en question et le changement à inscrire.

5) [Wijze van indiening]

Een Verdragsluitende Partij accepteert elke wijze van indiening van een bericht waarvan de inhoud overeenkomt met het desbetreffende internationale standaardformulier, indien van toepassing, zoals in het uitvoeringsreglement voorzien.

6) [Verbod van andere voorwaarden]

Geen enkele Verdragsluitende Partij mag eisen dat, ten aanzien van het eerste tot en met het vijfde lid, aan andere dan de in dit artikel bedoelde voorwaarden wordt voldaan.

7) [Wijze van communicatie met een gemachtigde]

Geen enkele bepaling van dit artikel regelt de wijze van communicatie tussen een depositaris, rechthebbende of andere belanghebbende en zijn gemachtigde.

Artikel 9

Klasse-indeling van waren of diensten

1) [Aanduiding van waren of diensten]

Elke door een bureau verrichte inschrijving en openbaarmaking die betrekking heeft op een aanvraag of inschrijving en waarin waren of diensten zijn vermeld, dient de waren of diensten aan te duiden met hun naam, gerangschikt volgens de klassen van de Classificatie van Nice, waarbij iedere soort waren of diensten wordt voorafgegaan door het nummer van de klasse van deze classificatie waartoe deze groep waren of diensten behoort, en weergegeven in de volgorde van de klassen van bedoelde classificatie.

2) [Waren of diensten van dezelfde klasse of van verschillende klassen]

a) Waren of diensten mogen niet als soortgelijk worden beschouwd op grond van het feit dat zij in een inschrijving of openbaarmaking door het bureau in dezelfde klasse van de Classificatie van Nice voorkomen.

b) Waren of diensten mogen niet als niet-soortgelijk worden beschouwd op grond van het feit dat zij in een inschrijving of openbaarmaking door het bureau in verschillende klassen van de Classificatie van Nice voorkomen.

Artikel 10

Naams- of adreswijziging

1) [Wijziging van de naam of het adres van de rechthebbende]

a) Wanneer er geen sprake is van een verandering van rechthebbende, maar diens naam of adres zijn gewijzigd, accepteert elke Verdragsluitende Partij dat er een verzoek om aantekening van de wijziging door het bureau in zijn merkenregister wordt gedaan in de vorm van een bericht waarin het nummer van de desbetreffende inschrijving en de aan te tekenen wijziging zijn vermeld.

- b) Toute Partie contractante peut exiger que la requête indique :
- i) le nom et l'adresse du titulaire;
 - ii) si le titulaire a un mandataire, le nom et l'adresse de celui-ci;
 - iii) si le titulaire a fait élection de domicile, le domicile élu.
- c) Toute Partie contractante peut exiger que, pour la requête, une taxe soit payée à l'office.
- d) Une seule requête suffit même lorsque le changement concerne plusieurs enregistrements, à condition que les numéros de tous les enregistrements en question soient indiqués dans la requête.

2) [Changement de nom ou d'adresse du déposant]

L'alinéa 1) est applicable *mutatis mutandis* lorsque le changement concerne une ou plusieurs demandes ou à la fois une ou plusieurs demandes et un ou plusieurs enregistrements; toutefois, lorsqu'une demande n'a pas encore de numéro ou que son numéro n'est pas connu du déposant ou de son mandataire, la requête doit permettre d'identifier cette demande d'une autre manière conformément aux prescriptions du règlement d'exécution.

3) [Changement de nom ou d'adresse du mandataire ou changement de domicile élu]

L'alinéa 1) est applicable *mutatis mutandis* à tout changement de nom ou d'adresse du mandataire éventuel et à tout changement de l'éventuel domicile élu.

4) [Interdiction d'autres conditions]

Aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 1) à 3) et à l'article 8 soient remplies en ce qui concerne la requête visée dans le présent article. Il ne peut notamment pas être exigé que soit fourni un certificat concernant le changement.

5) [Preuves]

Toute Partie contractante peut exiger que des preuves soient fournies à l'office lorsque celui-ci peut raisonnablement douter de la véracité d'une indication quelconque figurant dans la requête.

Article 11

Changement de titulaire

1) [Changement de titulaire de l'enregistrement]

a) En cas de changement quant à la personne du titulaire, chaque Partie contractante accepte que la requête en inscription du changement par l'office dans son registre des marques soit présentée par le titulaire ou la personne qui est devenue

b) Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat in het verzoekschrift worden vermeld:

- i) de naam en het adres van de rechthebbende;
- ii) wanneer de rechthebbende een gemachtigde heeft, de naam en het adres van deze gemachtigde;
- iii) wanneer de rechthebbende domicilie heeft gekozen, het gekozen domicilie.

c) Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat voor het verzoekschrift taksen aan het bureau worden betaald.

d) Één verzoekschrift is voldoende, zelfs wanneer de wijziging betrekking heeft op meer dan een inschrijving, op voorwaarde dat de nummers van alle desbetreffende inschrijvingen in het verzoekschrift zijn vermeld.

2) [Wijziging van de naam of het adres van de depositaris]

Het eerste lid is van overeenkomstige toepassing wanneer de wijziging betrekking heeft op een of meer aanvragen, dan wel op zowel een of meer aanvragen als op een of meer inschrijvingen, met dien verstande dat wanneer de aanvraag nog geen nummer heeft gekregen of wanneer dit nummer de depositaris of diens gemachtigde niet bekend is, het verzoekschrift de aanvraag op een andere wijze dient aan te duiden, zoals voorgeschreven in het Reglement)

3) [Wijziging van de naam of het adres van de gemachtigde of met betrekking tot de domiciliekeuze]

Het eerste lid is van overeenkomstige toepassing op een wijziging van de naam of het adres van de eventuele gemachtigde en op een wijziging met betrekking tot de eventuele domiciliekeuze.

4) [Verbod van andere voorwaarden]

Geen enkele Verdragsluitende Partij mag eisen dat aan andere dan de in het eerste tot en met het derde ledien en de in artikel 8 genoemde voorwaarden wordt voldaan met betrekking tot het in dit artikel bedoelde verzoekschrift. Met name de overlegging van een bewijs betreffende de wijziging mag niet worden verlangd.

5) [Bewijsstukken]

Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat aan het bureau bewijsstukken worden verstrekt wanneer het bureau redelijkerwijs kan twijfelen aan de juistheid van een gegeven in het verzoekschrift.

Artikel 11

Verandering van rechthebbende

1) [Verandering van rechthebbende op een inschrijving]

a) Wanneer er sprake is van verandering van rechthebbende, accepteert elke Verdragsluitende Partij dat er een verzoek om aantekening van de verandering door het bureau in zijn merkenregister wordt gedaan door de rechthebbende dan wel door degene

propriétaire (ci-après dénommée «nouveau propriétaire») dans une communication indiquant le numéro de l'enregistrement visé et le changement à inscrire.

b) Lorsque le changement de titulaire résulte d'un contrat, toute Partie contractante peut exiger que la requête l'indique et qu'elle soit accompagnée, au choix du requérant, d'un des documents suivants :

i) une copie du contrat; il pourra être exigé que cette copie soit certifiée conforme à l'original par un officier public ou toute autre autorité publique compétente;

ii) un extrait du contrat établissant le changement de titulaire; il pourra être exigé que cet extrait soit certifié conforme à l'original par un officier public ou toute autre autorité publique compétente;

iii) un certificat de cession non certifié conforme, établi conformément aux prescriptions du règlement d'exécution quant à la forme et au contenu et signé par le titulaire et le nouveau propriétaire;

iv) un document de cession non certifié conforme, établi conformément aux prescriptions du règlement d'exécution quant à la forme et au contenu et signé à la fois par le titulaire et le nouveau propriétaire.

c) Lorsque le changement de titulaire résulte d'une fusion, toute Partie contractante peut exiger que la requête l'indique et qu'elle soit accompagnée d'une copie d'un document émanant de l'autorité compétente et apportant la preuve de cette fusion, telle que la copie d'un extrait de registre du commerce, et que cette copie soit certifiée conforme à l'original par l'autorité qui a établi le document ou par un officier public ou toute autre autorité publique compétente.

d) Lorsqu'il y a un changement quant à la personne d'un ou de plusieurs cotitulaires, mais pas de tous, et que ce changement résulte d'un contrat ou d'une fusion, toute Partie contractante peut exiger que chacun des cotitulaires qui le reste consente expressément au changement dans un document signé par lui.

e) Lorsque le changement de titulaire ne résulte pas d'un contrat ou d'une fusion mais d'un autre motif, par exemple de l'effet de la loi ou d'une décision judiciaire, toute Partie contractante peut exiger que la requête l'indique et qu'elle soit accompagnée d'une copie d'un document apportant la preuve de ce changement et que cette copie soit certifiée conforme à l'original par l'autorité qui a établi ce document ou par un officier public ou toute autre autorité publique compétente.

f) Toute Partie contractante peut exiger que la requête indique :

- i) le nom et l'adresse du titulaire;
- ii) le nom et l'adresse du nouveau propriétaire;

iii) le nom d'un État dont le nouveau propriétaire est ressortissant s'il est ressortissant d'un État, le nom d'un État dans lequel le nouveau propriétaire a son domicile, le cas échéant, et le nom d'un État dans lequel le nouveau propriétaire a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux, le cas échéant;

die het recht heeft verkregen (hierna te noemen «de nieuwe rechthebbende»), in de vorm van een bericht waarin het nummer van de desbetreffende inschrijving en de aan te tekenen verandering zijn vermeld.

b) Wanneer een verandering van rechthebbende uit een overeenkomst voortvloeit, kan elke Verdragsluitende Partij verlangen dat dit in het verzoekschrift wordt vermeld en dat het, naar keuze van de partij die het verzoek doet, vergezeld gaat van een van de volgende documenten :

i) een afschrift van de overeenkomst, waarbij kan worden verlangd dat dit afschrift voor eensluidend met het origineel wordt gewaarmerkt door een notaris of enige andere bevoegde overheidsinstantie;

ii) een uittreksel uit de overeenkomst waaruit de verandering van rechthebbende blijkt, waarbij kan worden verlangd dat dit uittreksel voor eensluidend met het origineel wordt gewaarmerkt door een notaris of enige andere overheidsinstantie;

iii) een niet-gewaarmerkte verklaring van overdracht, opgemaakt overeenkomstig de voorschriften van het Reglement betreffende vorm en inhoud en ondertekend door de rechthebbende en de nieuwe rechthebbende;

iv) een niet-gewaarmerkte akte van overdracht, opgemaakt overeenkomstig de voorschriften van het uitvoeringsreglement betreffende vorm en inhoud en ondertekend door de rechthebbende en de nieuwe rechthebbende.

c) Wanneer de verandering van rechthebbende voortvloeit uit een fusie, kan elke Verdragsluitende Partij verlangen dat dit in het verzoekschrift wordt vermeld en dat het verzoekschrift vergezeld gaat van een afschrift van een document, afkomstig van de bevoegde autoriteit, waaruit deze fusie blijkt, zoals een afschrift van een uittreksel uit het handelsregister, en dat dit afschrift voor eensluidend met het origineel wordt gewaarmerkt door de autoriteit die het document heeft afgegeven dan wel door een notaris of enige andere bevoegde overheidsinstantie.

d) Wanneer er sprake is van een verandering van een of meer, doch niet alle mederechthebbenden en deze verandering van rechthebbende voortvloeit uit een overeenkomst of een fusie, kan elke Verdragsluitende Partij verlangen dat elke mederechthebbende op wie de verandering geen betrekking heeft, uitdrukkelijk met de verandering instemt in een door hem ondertekend document.

e) Wanneer de verandering van rechthebbende niet voortvloeit uit een overeenkomst of een fusie, maar een andere grond heeft, bijvoorbeeld de werking van een wet of een rechterlijke beslissing, kan elke Verdragsluitende Partij verlangen dat dit in het verzoekschrift wordt vermeld en dat het verzoekschrift vergezeld gaat van een afschrift van een document waaruit de verandering blijkt en dat dit afschrift voor eensluidend met het origineel wordt gewaarmerkt door de autoriteit die het document heeft afgegeven dan wel door een notaris of enige andere bevoegde overheidsinstantie.

f) Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat in het verzoekschrift wordt vermeld :

- i) de naam en het adres van de rechthebbende;
- ii) de naam en het adres van de nieuwe rechthebbende;

iii) de naam van een Staat waarvan de nieuwe rechthebbende onderdaan is, indien hij onderdaan van een Staat is, de naam van de Staat waarin de nieuwe rechthebbende zijn woonplaats heeft, indien van toepassing, en de naam van een Staat waarin de nieuwe rechthebbende een daadwerkelijke en wezenlijke inrichting van nijverheid of handel heeft, indien van toepassing;

iv) lorsque le nouveau propriétaire est une personne morale, la forme juridique de cette personne morale ainsi que l'État, et, le cas échéant, la division territoriale de cet État, dont la législation a servi de cadre à la constitution de ladite personne morale;

v) lorsque le titulaire a un mandataire, le nom et l'adresse de celui-ci;

vi) si le titulaire a fait élection de domicile, le domicile élu;

vii) si le nouveau propriétaire a un mandataire, le nom et l'adresse de celui-ci;

viii) si le nouveau propriétaire est tenu de faire élection de domicile en vertu de l'article 4, 2), b), le domicile élu.

g) Toute Partie contractante peut exiger que, pour la requête, une taxe soit payée à l'office.

h) Une seule requête suffit même lorsque le changement concerne plusieurs enregistrements, à condition que le titulaire et le nouveau propriétaire soient les mêmes pour chaque enregistrement et que les numéros de tous les enregistrements en question soient indiqués dans la requête.

i) Lorsque le changement de titulaire ne concerne pas la totalité des produits ou services énumérés dans l'enregistrement du titulaire, et que la législation applicable permet l'inscription d'un tel changement, l'office crée un enregistrement distinct qui mentionne les produits ou services sur lesquels porte le changement de titulaire.

2) [Changement de titulaire de la demande]

L'alinéa 1) est applicable *mutatis mutandis* lorsque le changement de titulaire concerne une ou plusieurs demandes ou à la fois une ou plusieurs demandes et un ou plusieurs enregistrements; toutefois, lorsqu'une demande n'a pas encore de numéro ou que son numéro n'est pas connu du déposant ou de son mandataire, la requête doit permettre d'identifier cette demande d'une autre manière conformément aux prescriptions du règlement d'exécution.

3) [Interdiction d'autres conditions]

Aucune Partie contractante ne peut exiger que soient remplies des conditions autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 1) et 2) et à l'article 8 en ce qui concerne la requête visée dans le présent article. Les conditions suivantes ne peuvent notamment pas être prescrites :

i) sous réserve de l'alinéa 1), c), la remise d'un certificat, ou d'un extrait, d'un registre du commerce;

ii) l'indication que le nouveau propriétaire exerce une activité industrielle ou commerciale, ainsi que la fourniture de la preuve correspondante;

iii) l'indication que le nouveau propriétaire exerce une activité correspondant aux produits ou aux services sur lesquels porte le changement de titulaire, ainsi que la fourniture de la preuve correspondante;

iv) une indication selon laquelle le titulaire a cédé, entièrement ou en partie, au nouveau propriétaire son entreprise ou le fonds de

iv) wanneer de nieuwe rechthebbende een rechtspersoon is, de rechtsvorm daarvan en de Staat en, indien van toepassing, het gebiedsdeel van die Staat naar het recht waarvan deze rechtpersoon is opgericht;

v) wanneer de rechthebbende een gemachtigde heeft, de naam en het adres van deze gemachtigde;

vi) wanneer de rechthebbende domicilie heeft gekozen, dit gekozen domicilie;

vii) wanneer de nieuwe rechthebbende een gemachtigde heeft, de naam en het adres van deze gemachtigde;

viii) wanneer ingevolge artikel 4, tweede lid, onderdeel b, wordt verlangd dat de nieuwe rechthebbende domicilie kiest, dit gekozen domicilie.

g) Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat voor het verzoekschrift taksen aan het bureau worden betaald.

h) Één verzoekschrift is voldoende, zelfs wanneer de verandering betrekking heeft op meer dan een inschrijving, op voorwaarde dat de rechthebbende en de nieuwe rechthebbende dezelfde zijn voor elke inschrijving en dat de nummers van alle desbetreffende inschrijvingen in het verzoekschrift zijn vermeld.

i) Wanneer de verandering van rechthebbende niet op alle in de inschrijving van de rechthebbende genoemde waren of diensten betrekking heeft, en te toepasselijke wet de aantekening van een dergelijke verandering toestaat, voert het bureau een afzonderlijke inschrijving in betreffende de waren of diensten ten aanzien waarvan een verandering van rechthebbende heeft plaatsgevonden.

2) [Verandering van rechthebbende op de aanvraag]

Het eerste lid is van overeenkomstige toepassing wanneer de verandering van rechthebbende betrekking heeft op een of meer aanvragen, dan wel op zowel een of meer aanvragen als op een of meer inschrijvingen, met dien verstande dat wanneer de aanvraag nog geen nummer heeft gekregen of wanneer dit nummer de depositus of diens gemachtigde niet bekend is, het verzoekschrift de aanvraag op een andere wijze dient aan te duiden, zoals voorgeschreven in het uitvoeringsreglement.

3) [Verbod van andere voorwaarden]

Geen enkele Verdragsluitende Partij mag eisen dat aan andere dan de in het eerste en tweede ledien en de in artikel 8 genoemde voorwaarden wordt voldaan met betrekking tot het in dit artikel bedoelde verzoekschrift. Met name de volgende voorwaarden mogen niet worden gesteld :

i) onder voorbehoud van het in het eerste lid, onderdeel c), bepaalde, de overlegging van een bewijs van, of een uittreksel uit, een handelsregister;

ii) de vermelding dat de nieuwe rechthebbende een industriële of handelsactiviteit uitoefent, alsmede het verstrekken van bewijsstukken ter zake;

iii) de vermelding dat de nieuwe rechthebbende een activiteit uitoefent die overeenstemt met de waren en/of diensten waarop de verandering van rechthebbende betrekking heeft, alsmede het verstrekken van bewijsstukken ter zake;

iv) de vermelding dat de rechthebbende zijn onderneming of de bijbehorende goodwill geheel of ten dele heeft overgedragen aan

commerce correspondant, ainsi que la fourniture de la preuve correspondante.

4) [Preuves]

Toute Partie contractante peut exiger que des preuves ou, lorsque l'alinéa 1), c) ou e) est applicable, des preuves supplémentaires soient fournies à l'office lorsque celui-ci peut raisonnablement douter de la véracité d'une indication quelconque figurant dans la requête ou dans tout document visé dans le présent article.

Article 12

Rectification d'une erreur

1) [Rectification d'une erreur relative à un enregistrement]

a) Chaque Partie contractante accepte que la requête en rectification d'une erreur qui a été faite dans la demande ou dans une autre requête communiquée à l'office, erreur qui est reproduite dans son registre des marques ou dans toute publication de l'office, soit présentée par le titulaire dans une communication indiquant le numéro de l'enregistrement visé, l'erreur à rectifier et la rectification à apporter.

b) Toute Partie contractante peut exiger que la requête indique :

- i) le nom et l'adresse du titulaire;
- ii) si le titulaire a un mandataire, le nom et l'adresse de celui-ci;
- iii) si le titulaire a fait élection de domicile, le domicile élu.

c) Toute Partie contractante peut exiger que, pour la requête, une taxe soit payée à l'office.

d) Une seule requête suffit même lorsque la rectification porte sur plusieurs enregistrements dont le titulaire est une même personne, à condition que l'erreur et la rectification demandée soient les mêmes pour chaque enregistrement et que les numéros de tous les enregistrements en question soient indiqués dans la requête.

2) [Rectification d'une erreur relative à une demande]

L'alinéa 1) est applicable *mutatis mutandis* lorsque l'erreur concerne une ou plusieurs demandes ou à la fois une ou plusieurs demandes et un ou plusieurs enregistrements; toutefois, lorsqu'une demande n'a pas encore de numéro ou que son numéro n'est pas connu du déposant ou de son mandataire, la requête doit permettre d'identifier cette demande d'une autre manière conformément aux prescriptions du règlement d'exécution.

3) [Interdiction d'autres conditions]

Aucune Partie contractante ne peut exiger que soient remplies des conditions autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 1) et 2) et à l'article 8 en ce qui concerne la requête visée dans le présent article.

de nieuwe rechthebbende, alsmede het verstrekken van bewijsstukken ter zake.

4) [Bewijsstukken]

Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat aan het bureau bewijsstukken, of indien het eerste lid, onderdeel c) of onderdeel e), van toepassing is, aanvullende bewijsstukken worden verstrekt wanneer het bureau redelijkerwijs kan twijfelen aan de juistheid van een gegeven in het verzoekschrift of in een in dit artikel bedoeld document.

Artikel 12

Correctie van een fout

1) [Correctie van een fout met betrekking tot een inschrijving]

a) Elke Verdragsluitende Partij accepteert dat het verzoek om correctie van een fout die is gemaakt in de aanvraag of in een ander aan het bureau toegezonden verzoekschrift, welke fout is overgenomen in het merkenregister en/of in een openbaarmaking door het bureau, wordt gedaan door de rechthebbende in de vorm van een bericht waarin het nummer van de inschrijving, de te corrigeren fout en de aan te brengen correctie zijn vermeld.

b) Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat in het verzoekschrift wordt vermeld :

- i) de naam en het adres van de rechthebbende;
- ii) wanneer de rechthebbende een gemachtigde heeft, de naam en het adres van deze gemachtigde;
- iii) wanneer de rechthebbende domicilie heeft gekozen, dit gekozen domicilie.

c) Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat voor het verzoekschrift taksen aan het bureau worden betaald.

d) Één verzoekschrift is voldoende, zelfs wanneer de correctie betrekking heeft op meer dan een inschrijving van dezelfde persoon, op voorwaarde dat de fout en de correctie waarom wordt verzocht dezelfde zijn voor elke inschrijving en dat de nummers van alle desbetreffende inschrijvingen in het verzoekschrift zijn vermeld.

2) [Correctie van een fout met betrekking tot een aanvraag]

Het eerste lid is van overeenkomstige toepassing wanneer de correctie betrekking heeft op een of meer aanvragen, dan wel op zowel een of meer aanvragen als op een of meer inschrijvingen, met dien verstande dat wanneer de aanvraag nog geen nummer heeft gekregen of wanneer dit nummer de deposant of diens gemachtigde niet bekend is, het verzoekschrift de aanvraag op een andere wijze dient aan te duiden, zoals voorgeschreven in het Reglement.

3) [Verbod van andere voorwaarden]

Geen enkele Verdragsluitende Partij mag eisen dat aan andere dan de in het eerste en tweede ledien en in artikel 8 genoemde voorwaarden wordt voldaan met betrekking tot het in dit artikel bedoelde verzoekschrift.

4) [Preuves]

Toute Partie contractante peut exiger que des preuves soient fournies à l'office lorsque celui-ci peut raisonnablement douter que l'erreur signalée soit effectivement une erreur.

5) [Erreurs commises par l'office]

L'office d'une Partie contractante rectifie ses propres erreurs, *ex officio* ou sur requête, sans exiger de taxe.

6) [Erreurs non rectifiables]

Aucune Partie contractante n'est tenue d'appliquer les alinéas 1), 2) et 5) aux erreurs qui ne peuvent pas être rectifiées en vertu de sa législation.

Article 13

Durée et renouvellement de l'enregistrement

1) [Indications ou éléments figurant dans la requête en renouvellement ou accompagnant celle-ci; taxe]

a) Toute Partie contractante peut exiger que le renouvellement d'un enregistrement soit subordonné au dépôt d'une requête et que cette requête contienne l'ensemble ou une partie des indications suivantes :

- i) l'indication qu'un renouvellement est demandé;
- ii) le nom et l'adresse du titulaire;
- iii) le numéro de l'enregistrement en question;
- iv) au choix de la Partie contractante, la date de dépôt de la demande dont est issu l'enregistrement en question ou la date de l'enregistrement en question;
- v) si le titulaire a un mandataire, le nom et l'adresse de celui-ci;
- vi) lorsque le titulaire a fait élection de domicile, le domicile élu;
- vii) lorsque la Partie contractante permet que le renouvellement d'un enregistrement soit effectué seulement pour certains des produits ou services inscrits dans le registre des marques et qu'un tel renouvellement est demandé, les noms des produits ou services inscrits au registre pour lesquels le renouvellement est demandé ou les noms des produits ou services inscrits au registre pour lesquels le renouvellement n'est pas demandé, groupés selon les classes de la classification de Nice, chaque groupe de produits ou services étant précédé du numéro de la classe de cette classification à laquelle il appartient et étant présenté dans l'ordre des classes de ladite classification;
- viii) lorsque la Partie contractante permet que la requête en renouvellement soit déposée par une personne autre que le titulaire ou son mandataire et que la requête est déposée par une telle personne, le nom et l'adresse de cette personne.

4) [Bewijssstukken]

Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat aan het bureau bewijssstukken worden verstrekt wanneer het bureau er redelijkerwijs aan kan twijfelen of de gesigneerde fout werkelijk een fout is.

5) [Door het bureau gemaakte fouten]

Het bureau van een Verdragsluitende Partij corrigeert zijn eigen fouten, ambtshalve of op verzoek, zonder dat hiervoor taksen verschuldigd zijn.

6) [Niet te corrigeren fouten]

Geen enkele Verdragsluitende Partij is verplicht het eerste, tweede en vijfde ledenv toe te passen op fouten die op grond van haar wetgeving niet kunnen worden gecorrigeerd.

Artikel 13

Geldigheidsduur en vernieuwing van de inschrijving

1) [In het verzoek om vernieuwing te vermelden of daarbij te voegen gegevens of bestanddelen; taksen]

a) Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat de vernieuwing van een inschrijving afhankelijk wordt gesteld van de indiening van een verzoekschrift en dat dit verzoekschrift alle of enkele van de onderstaande gegevens bevat :

- i) de vermelding dat om vernieuwing wordt verzocht;
- ii) de naam en het adres van de rechthebbende;
- iii) het nummer van de desbetreffende inschrijving;
- iv) naar keuze van de Verdragsluitende Partij, de datum van het depot van de aanvraag die tot de desbetreffende inschrijving heeft geleid of de datum van inschrijving van de desbetreffende inschrijving;
- v) wanneer de rechthebbende een gemachtigde heeft, de naam en het adres van deze gemachtigde;
- vi) wanneer de rechthebbende domicilie heeft gekozen, dit gekozen domicilie;
- vii) wanneer de Verdragsluitende Partij toestaat dat vernieuwing van een inschrijving plaatsvindt met betrekking tot slechts enkele van de in het merkenregister ingeschreven waren en/of diensten en om een dergelijke vernieuwing wordt verzocht, de namen van de ingeschreven waren en/of diensten waarvoor om vernieuwing wordt verzocht of de namen van de ingeschreven waren en/of diensten waarvoor niet om vernieuwing wordt verzocht, gerangschikt volgens de klassen van de Classificatie van Nice, waarbij iedere soort waren of diensten wordt voorafgegaan door het nummer van de klasse van deze classificatie waartoe die waren of diensten behoren, en weergegeven in de volgorde van de klassen van bedoelde classificatie;

viii) wanneer een Verdragsluitende Partij toestaat dat een verzoek om vernieuwing wordt ingediend door een andere persoon dan de rechthebbende of diens gemachtigde en het verzoekschrift door die persoon wordt ingediend, de naam en het adres van die persoon.

b) Toute Partie contractante peut exiger que, pour la requête en renouvellement, une taxe soit payée à l'office. Une fois que la taxe a été payée pour la période correspondant à la durée initiale de l'enregistrement ou pour la période pour laquelle il a été renouvelé, aucun autre paiement ne peut être exigé pour le maintien en vigueur de l'enregistrement pendant la période en question. Les taxes liées à la remise d'une déclaration ou à la fourniture d'une preuve relatives à l'usage ne sont pas considérées, aux fins du présent sous-alinéa, comme des paiements exigés pour le maintien en vigueur d'un enregistrement, et le présent sous-alinéa n'a pas d'incidence sur ces taxes.

c) Toute Partie contractante peut exiger que la requête en renouvellement soit présentée, et que la taxe correspondante visée au sous-alinéa b) soit payée, à l'office pendant la période fixée par la législation, sous réserve des périodes minimales prescrites dans le règlement d'exécution.

2) [Interdiction d'autres conditions]

Aucune Partie contractante ne peut exiger que soient remplies des conditions autres que celles qui sont énoncées à l'alinéa 1) et à l'article 8 en ce qui concerne une requête en renouvellement. Les éléments suivants ne peuvent notamment pas être exigés :

- i) une représentation ou un autre moyen permettant d'identifier la marque;
- ii) la fourniture d'une preuve établissant que la marque a été enregistrée, ou que son enregistrement a été renouvelé, dans un autre registre des marques;
- iii) la remise d'une déclaration ou la fourniture d'une preuve relatives à l'usage de la marque.

3) [Preuves]

Toute Partie contractante peut exiger qu'au cours de l'examen de la requête en renouvellement des preuves soient fournies à l'office lorsque celui-ci peut raisonnablement douter de la véracité d'une indication ou d'un élément quelconque figurant dans la requête en renouvellement.

4) [Interdiction de procéder à un examen quant au fond]

L'office d'aucune Partie contractante ne peut, aux fins du renouvellement, examiner l'enregistrement quant au fond.

5) [Durée]

La durée initiale de l'enregistrement et la durée de chaque renouvellement sont de dix ans.

Article 14

Mesures de sursis en cas d'inobservation d'un délai

1) [Mesures de sursis avant l'expiration d'un délai]

Une Partie contractante peut prévoir la prorogation d'un délai imparti pour l'accomplissement d'un acte dans une procédure

b) Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat voor een verzoek om vernieuwing taksen aan het bureau worden betaald. Wanneer voor de aanvankelijke termijn van de inschrijving of voor een termijn waarvoor deze is vernieuwd taksen zijn betaald, kan geen verdere betaling worden verlangd voor de handhaving van de inschrijving voor de desbetreffende termijn. Taksen betaald in verband met de overlegging van verklaringen of de verstrekking van bewijsstukken met betrekking tot het gebruik worden voor de toepassing van deze bepaling niet beschouwd als betalingen verschuldigd voor de handhaving van een inschrijving en deze bepaling laat die taksen onverlet.

c) Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat het verzoek om vernieuwing bij het bureau wordt ingediend en dat de desbetreffende in onderdeel b) bedoelde taksen aan het bureau worden betaald binnen de in haar wetgeving vastgestelde termijn, met inachtneming van de in het Reglement voorgeschreven minimumtermijn.

2) [Verbod van andere voorwaarden]

Geen enkele Verdragsluitende Partij mag eisen dat aan andere dan de in het eerste lid en in artikel 8 bedoelde voorwaarden wordt voldaan met betrekking tot het verzoek om vernieuwing. Met name de volgende voorwaarden mogen niet worden gesteld :

- i) een afbeelding of andere aanduiding van het merk;
- ii) het verstrekken van bewijsstukken waaruit blijkt dat het merk is ingeschreven, of dat de inschrijving daarvan is vernieuwd, in een ander merkenregister;
- iii) de overlegging van een verklaring of het verstrekken van bewijsstukken betreffende het gebruik van het merk.

3) [Bewijsstukken]

Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat in de loop van het onderzoek betreffende het verzoek om vernieuwing aan het bureau bewijsstukken worden verstrekt wanneer het bureau redelijkerwijs kan twijfelen aan de juistheid van een gegeven in of bestanddeel van het verzoek om vernieuwing.

4) [Verbod van inhoudelijk onderzoek]

Geen enkel bureau van een Verdragsluitende Partij mag ten behoeve van de vernieuwing overgaan tot een onderzoek naar de inhoud van de inschrijving.

5) [Geldigheidsduur]

De aanvankelijke termijn van de inschrijving en de geldigheidsduur van elke vernieuwde inschrijving belopen tien jaar.

Artikel 14

Uitstel indien verzuimd is de termijnen in acht te nemen

1) [Uitstel vóór het verstrijken van een termijn]

Een Verdragsluitende Partij kan voorzien in de verlenging van een termijn voor een handeling in een procedure voor het bureau

devant l'office à l'égard d'une demande ou d'un enregistrement si une requête à cet effet est présentée à l'office avant l'expiration du délai.

2) [Mesures de sursis après l'expiration d'un délai]

Lorsque le déposant, le titulaire ou une autre personne intéressée n'a pas observé un délai («le délai considéré») imparti pour l'accomplissement d'un acte dans une procédure devant l'office d'une Partie contractante à l'égard d'une demande ou d'un enregistrement, la Partie contractante prévoit une ou plusieurs des mesures de sursis ci-après, conformément aux conditions prescrites dans le règlement d'exécution, si une requête à cet effet est présentée à l'office :

- i) la prorogation du délai considéré pour la durée prescrite dans le règlement d'exécution;
- ii) la poursuite de la procédure à l'égard de la demande ou de l'enregistrement;
- iii) le rétablissement des droits du déposant, du titulaire ou de l'autre personne intéressée à l'égard de la demande ou de l'enregistrement, si l'office constate que l'inobservation du délai considéré a eu lieu bien que toute la diligence requise en l'espèce ait été exercée ou, au choix de la Partie contractante, que l'inobservation n'était pas intentionnelle.

3) [Exceptions]

Aucune Partie contractante n'est tenue de prévoir l'une quelconque des mesures de sursis visées à l'alinéa 2) dans le cas des exceptions prescrites dans le règlement d'exécution.

4) [Taxes]

Toute Partie contractante peut exiger qu'une taxe soit payée au titre d'une mesure de sursis visée aux alinéas 1) et 2).

5) [Interdiction d'autres conditions]

Aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions autres que celles qui sont énoncées dans le présent article ou à l'article 8 soient remplies en ce qui concerne une mesure de sursis visée à l'alinéa 2).

Article 15

Obligation de se conformer à la Convention de Paris

Toute Partie contractante se conforme aux dispositions de la Convention de Paris qui concernent les marques.

Article 16

Marques de services

Toute Partie contractante enregistre les marques de services et applique à ces marques les dispositions de la Convention de Paris qui concernent les marques de produits.

met betrekking tot een aanvraag of inschrijving, indien een daartoe strekkend verzoek voor het verstrijken van de termijn bij het bureau is ingediend.

2) [Uitstel na het verstrijken van een termijn]

Wanneer een depositant, rechthebbende of andere belanghebbende heeft verzuimd een termijn («de desbetreffende termijn») voor een handeling in een procedure voor het bureau van een Verdragsluitende Partij in acht te nemen ten aanzien van een aanvraag of inschrijving, voorziet de Verdragsluitende Partij in een of meer van de onderstaande maatregelen inzake uitstel, overeenkomstig de voorschriften in het uitvoeringsreglement, indien een daartoe strekkend verzoek bij het bureau is ingediend :

- i) verlenging van de desbetreffende termijn met de in het uitvoeringsreglement voorgeschreven termijn;
- ii) voortzetting van de behandeling met betrekking tot de aanvraag of inschrijving;
- iii) herstel van de rechten van de depositant, rechthebbende of andere belanghebbende met betrekking tot de aanvraag of inschrijving indien het bureau van oordeel is dat het verzuim de desbetreffende termijn in acht te nemen is ontstaan ondanks het betrachten van in de gegeven omstandigheden geboden zorgvuldigheid of, naar keuze van de Verdragsluitende Partij, dat het verzuim onopzettelijk is ontstaan.

3) [Uitzonderingen]

Van geen enkele Verdragsluitende Partij wordt verlangd dat zij voorziet in een van de in het tweede lid bedoelde maatregelen inzake uitstel in het geval van de in het uitvoeringsreglement voorgeschreven uitzonderingen.

4) [Taksen]

Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat voor elk van de in het eerste en tweede ledende bedoelde maatregelen inzake uitstel taksen aan het bureau worden betaald.

5) [Verbot van andere voorwaarden]

Geen enkele Verdragsluitende Partij mag eisen dat aan andere dan de in dit artikel en in artikel 8 genoemde voorwaarden wordt voldaan met betrekking tot elk van de in het tweede lid bedoelde maatregelen inzake uitstel.

Artikel 15

Verplichting zich te houden aan het Verdrag van Parijs

Elke Verdragsluitende Partij houdt zich aan de bepalingen van het Verdrag van Parijs die betrekking hebben op merken.

Artikel 16

Dienstmerken

Elke Verdragsluitende Partij schrijft dienstmerken in en past daarop de bepalingen van het Verdrag van Parijs toe die betrekking hebben op warenmerken.

Article 17

Requête en inscription d'une licence*1) [Conditions relatives à la requête en inscription]*

Lorsque la législation d'une Partie contractante prévoit l'inscription des licences auprès de son office, cette Partie contractante peut exiger que la requête en inscription :

i) soit présentée conformément aux conditions prescrites dans le règlement d'exécution,

et

ii) soit accompagnée des documents justificatifs prescrits dans le règlement d'exécution.

2) [Taxe]

Toute Partie contractante peut exiger que, en ce qui concerne l'inscription d'une licence, une taxe soit payée à l'office.

3) [Requête unique se rapportant à plusieurs enregistrements]

Une requête unique est suffisante même lorsque la licence se rapporte à plusieurs enregistrements, à condition que les numéros de tous les enregistrements soient indiqués dans la requête, que le titulaire et le preneur de licence soient les mêmes pour tous les enregistrements et que la portée de la licence soit indiquée dans la requête, conformément au règlement d'exécution, en ce qui concerne tous les enregistrements.

4) [Interdiction d'autres conditions]

a) Aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions autres que celles qui sont énoncées aux alinéas 1) à 3) et à l'article 8 soient remplies en ce qui concerne l'inscription d'une licence auprès de son office. Les conditions ci-après ne peuvent en particulier pas être prescrites :

i) la remise du certificat d'enregistrement de la marque qui fait l'objet de la licence;

ii) la remise du contrat de licence ou d'une traduction de celui-ci;

iii) l'indication des modalités financières du contrat de licence.

b) Le sous-alinéa a) est sans préjudice des obligations existant en vertu de la législation d'une Partie contractante en ce qui concerne la divulgation d'informations à d'autres fins que l'inscription de la licence au registre des marques.

5) [Preuves]

Toute Partie contractante peut exiger que des preuves soient fournies à l'office lorsque l'office peut raisonnablement douter de la véracité d'une indication quelconque figurant dans la requête ou dans tout document visé dans le règlement d'exécution.

Artikel 17

Verzoek om aantekening van een licentie*1) [Voorwaarden betreffende een verzoek om aantekening]*

Wanneer de wetgeving van een Verdragsluitende Partij voorziet in de aantekening van een licentie bij haar bureau, kan deze Verdragsluitende Partij verlangen dat het verzoek om aantekening

i) wordt ingediend in overeenstemming met de in het uitvoeringsreglement voorgeschreven voorwaarden,

en

ii) vergezeld gaat van de in het uitvoeringsreglement voorgeschreven ondersteunende documenten.

2) [Taksen]

Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat voor een aantekening van een licentie taksen aan het bureau worden betaald.

3) [Eén verzoekschrift met betrekking tot verscheidene inschrijvingen]

Eén verzoekschrift is voldoende, zelfs wanneer de licentie betrekking heeft op meer dan een inschrijving, op voorwaarde dat de nummers van alle desbetreffende inschrijvingen in het verzoekschrift zijn vermeld, de rechthebbende en de licentiehouder voor alle inschrijvingen hetzelfde zijn, en dat in het verzoekschrift de reikwijdte van de licentie wordt aangegeven in overeenstemming met het uitvoeringsreglement met betrekking tot alle inschrijvingen.

4) [Verbod van andere voorwaarden]

a) Geen enkele Verdragsluitende Partij mag eisen dat aan andere dan de in het eerste tot en met het derde ledien en de in artikel 8 genoemde voorwaarden wordt voldaan met betrekking tot de aantekening van een licentie bij haar bureau. Met name de volgende voorwaarden mogen niet worden gesteld :

i) de overlegging van het bewijs van inschrijving van het merk dat het voorwerp van de licentie is;

ii) de overlegging van de licentieovereenkomst of een vertaling daarvan;

iii) gegevens over de financiële voorwaarden van de licentieovereenkomst.

b) Onderdeel a) laat verplichtingen uit hoofde van de wetgeving van een Verdragsluitende Partij met betrekking tot het verstrekken van informatie voor andere doeleinden dan het vastleggen van de licentie in het merkenregister onverlet.

5) [Bewijsstukken]

Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat aan het bureau bewijsstukken worden verstrekt wanneer het bureau redelijkerwijs kan twijfelen aan de juistheid van een gegeven in het verzoekschrift of in een in het uitvoeringsreglement bedoeld document.

6) [Requêtes se rapportant à des demandes]

Les alinéas 1) à 5) sont applicables, *mutatis mutandis*, aux requêtes en inscription d'une licence se rapportant à une demande, lorsque la législation d'une Partie contractante prévoit une telle inscription.

Article 18

Requête en modification ou radiation de l'inscription d'une licence

1) [Conditions relatives à la requête]

Lorsque la législation d'une Partie contractante prévoit l'inscription des licences auprès de son office, cette Partie contractante peut exiger que la requête en modification ou en radiation de l'inscription d'une licence :

- i) soit présentée conformément aux conditions prescrites dans le règlement d'exécution, et
- ii) soit accompagnée des documents justificatifs prescrits dans le règlement d'exécution.

2) [Autres conditions]

L'article 17, 2) à 6), est applicable, *mutatis mutandis*, aux requêtes en modification ou en radiation de l'inscription d'une licence.

Article 19

Effets du défaut d'inscription d'une licence

1) [Validité de l'enregistrement et protection de la marque]

Le défaut d'inscription d'une licence auprès de l'office ou de toute autre autorité de la Partie contractante est sans effet sur la validité de l'enregistrement de la marque qui fait l'objet de la licence ou sur la protection de cette marque.

2) [Certains droits du preneur de licence]

Une Partie contractante ne peut pas subordonner à l'inscription d'une licence tout droit que le preneur de licence peut avoir, en vertu de la législation de cette Partie contractante, d'intervenir dans une procédure en contrefaçon engagée par le titulaire ou d'obtenir, dans le cadre de cette procédure, des dommages-intérêts à la suite d'une contrefaçon de la marque qui fait l'objet de la licence.

3) [Usage d'une marque lorsque la licence n'est pas inscrite]

Une Partie contractante ne peut pas exiger l'inscription d'une licence comme condition pour que l'usage d'une marque par un preneur de licence soit réputé constituer un usage par le titulaire dans le cadre de procédures relatives à l'acquisition, au maintien en vigueur et à la défense des marques.

6) [Verzoekschriften met betrekking tot aanvragen]

Het eerste tot en met het vijfde ledien zijn van overeenkomstige toepassing op verzoeken om aantekening van een licentie met betrekking tot een aanvraag, wanneer de wetgeving van een Verdragsluitende Partij in een dergelijke aantekening voorziet.

Artikel 18

Verzoek om wijziging of doorhaling van een aantekening van een licentie

1) [Voorwaarden betreffende een verzoek]

Wanneer de wetgeving van een Verdragsluitende Partij voorziet in de aantekening van een licentie bij haar bureau, kan deze Verdragsluitende Partij verlangen dat het verzoek om aantekening

- i) wordt ingediend in overeenstemming met de in het uitvoeringsreglement voorgeschreven voorwaarden, en
- ii) vergezeld gaat van de in het uitvoeringsreglement voorgeschreven ondersteunende documenten.

2) [Andere voorwaarden]

Artikel 17, tweede tot en met zesde ledien, is van overeenkomstige toepassing op verzoeken om wijziging of doorhaling van de aantekening van een licentie.

Artikel 19

Gevolgen van het niet aantekenen van een licentie

1) [Geldigheid van de inschrijving en bescherming van het merk]

Het niet aantekenen van een licentie bij het bureau of bij enige andere autoriteit van de Verdragsluitende Partij laat de geldigheid van de inschrijving van het merk dat het voorwerp van de licentie is of de bescherming van het merk onverlet.

2) [Bepaalde rechten van de licentiehouder]

Een Verdragsluitende Partij mag het aantekenen van een licentie niet als voorwaarde verbinden aan rechten die de licentiehouder krachtens de wetgeving van die Verdragsluitende Partij kan hebben op het deelnemen aan een inbreukprocedure die is ingesteld door de houder of op het verkrijgen, via een dergelijke procedure, van schadevergoeding voor een inbreuk op het merk dat het voorwerp van de licentie is.

3) [Gebruik van een merk wanneer een licentie niet is aangetekend]

Het aantekenen van een licentie mag door een Verdragsluitende Partij niet als voorwaarde worden gesteld voor het aanmerken van het gebruik van een merk door een licentiehouder als het gebruik door de houder in een procedure betreffende het verwerven, onderhouden en handhaven van merken.

Article 20

Indication de la licence

Si la législation d'une Partie contractante exige une indication selon laquelle la marque est utilisée dans le cadre d'une licence, le non-respect, total ou partiel, de cette exigence est sans effet sur la validité de l'enregistrement de la marque objet de la licence ou sur la protection de cette marque, et est aussi sans effet sur l'application de l'article 19, 3).

Article 21

Observations lorsqu'un refus est envisagé

Une demande selon l'article 3 ou une requête présentée en vertu des articles 7, 10 à 14, 17 et 18 ne peut donner lieu, entièrement ou partiellement, à un refus de la part d'un office sans qu'aït été donnée au déposant ou au requérant, selon le cas, la possibilité de présenter, dans un délai raisonnable, des observations sur le refus envisagé. En ce qui concerne l'article 14, aucun office ne sera tenu de donner la possibilité de présenter des observations lorsque le requérant aura déjà eu la possibilité de présenter une observation à propos des faits sur lesquels doit reposer la décision.

Article 22

Règlement d'exécution*1) [Teneur]*

a) Le règlement d'exécution annexé au présent Traité comporte des règles relatives :

- i) aux questions qui, aux termes du présent Traité, doivent faire l'objet de « prescriptions du règlement d'exécution »;
- ii) à tous détails utiles pour l'application des dispositions du présent Traité;
- iii) à toutes conditions, questions ou procédures d'ordre administratif.

b) Le règlement d'exécution contient aussi des formulaires internationaux types.

2) [Modification du règlement d'exécution]

Sous réserve de l'alinéa 3), toute modification du règlement d'exécution requiert les trois quarts des votes exprimés.

3) [Exigence de l'unanimité]

a) Le règlement d'exécution peut indiquer les règles qui ne peuvent être modifiées qu'à l'unanimité.

b) Toute modification du règlement d'exécution ayant pour effet d'ajouter ou de supprimer des règles visées au sous-alinéa a) doit être adoptée à l'unanimité.

Artikel 20

Aanduiding van de licentie

Wanneer de wetgeving van een Verdragsluitende Partij een aanduiding verlangt dat het merk onder licentie wordt gebruikt, doet het ten dele of geheel niet voldoen aan deze eis geen afbreuk aan de geldigheid van de inschrijving van het merk dat het voorwerp van de licentie of van de bescherming van dat merk is, en doet het evenmin afbreuk aan de toepassing van artikel 19, derde lid.

Artikel 21

Commentaar in geval van voorgenomen afwijzing

Een aanvraag ingevolge artikel 3 of een verzoekschrift ingevolge de artikelen 7, 10 tot en met 14, 17 en 18 kan niet geheel of ten dele door een bureau worden afgewezen zonder de depositant of de verzoeker, naar gelang het geval, in de gelegenheid te hebben gesteld binnen een redelijke termijn commentaar te leveren op de voorgenomen afwijzing. Ten aanzien van artikel 14 wordt van geen enkel bureau verlangd dat het de gelegenheid geeft tot het leveren van commentaar wanneer de persoon die om uitstel verzoekt reeds in de gelegenheid is gesteld commentaar te leveren op de feiten waarop de beslissing gebaseerd zal worden.

Artikel 22

Uitvoeringsreglement*1) [Inhoud]*

a) Het uitvoeringsreglement bij dit Verdrag bevat regels betreffende :

- i) aangelegenheden ten aanzien waarvan in dit Verdrag uitdrukkelijk is bepaald « zoals voorgeschreven in het uitvoeringsreglement »;
- ii) alle bijzonderheden die nuttig zijn ter uitvoering van de bepalingen van dit Verdrag;
- iii) alle administratieve voorwaarden, kwesties of procedures.

b) Het uitvoeringsreglement bevat tevens internationale standaardformulieren.

2) [Wijziging van het uitvoeringsreglement]

Onverminderd het bepaalde in het derde lid, is voor elke wijziging van het uitvoeringsreglement een meerderheid van drie vierde van de uitgebrachte stemmen vereist.

3) [Vereiste van unanimiteit]

a) In het uitvoeringsreglement kan worden bepaald dat sommige bepalingen van het uitvoeringsreglement uitsluitend bij unaniem besluit kunnen worden gewijzigd.

b) Elke wijziging van het uitvoeringsreglement die de toevoeging of verwijdering van bepalingen als bedoeld in onderdeel a) tot gevolg heeft, moet op basis van unanimiteit worden aangenomen.

c) Pour déterminer s'il y a unanimité, seuls les votes exprimés sont pris en considération. L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

4) [Divergence entre le traité et le règlement d'exécution]

En cas de divergence, les dispositions du présent Traité priment sur celles du règlement d'exécution.

Article 23

Assemblée

1) [Composition]

a) Les Parties contractantes ont une Assemblée.

b) Chaque Partie contractante est représentée à l'Assemblée par un délégué, qui peut être assisté de suppléants, de conseillers et d'experts. Chaque délégué ne peut représenter qu'une seule Partie contractante.

2) [Fonctions]

L'Assemblée

- i) traite des questions concernant le développement du présent Traité;
- ii) modifie le règlement d'exécution, y compris les formulaires internationaux types;
- iii) fixe les conditions concernant la date de prise d'effet de chaque modification visée au point ii);
- iv) s'acquitte de toute autre tâche qu'implique la mise en œuvre des dispositions du présent Traité.

3) [Quorum]

a) La moitié des membres de l'Assemblée qui sont des États constitue le quorum.

b) Nonobstant les dispositions du sous-alinéa a), si, lors d'une session, le nombre des membres de l'Assemblée qui sont des États et qui sont représentés est inférieur à la moitié mais égal ou supérieur au tiers des membres de l'Assemblée qui sont des États, l'Assemblée peut prendre des décisions; toutefois, les décisions de l'Assemblée, à l'exception de celles qui concernent sa procédure, ne deviennent exécutoires que lorsque les conditions énoncées ci-après sont remplies.

Le Bureau international communique lesdites décisions aux membres de l'Assemblée qui sont des États et qui n'étaient pas représentés, en les invitant à exprimer par écrit, dans un délai de trois mois à compter de la date de la communication, leur vote ou leur abstention. Si, à l'expiration de ce délai, le nombre desdits membres ayant ainsi exprimé leur vote ou leur abstention est au moins égal au nombre de membres qui faisait défaut pour que le quorum fût atteint lors de la session, lesdites décisions deviennent

c) Om vast te stellen of unanimiteit is bereikt, worden uitsluitend stemmen die daadwerkelijk zijn uitgebracht in aanmerking genomen. Onthouding geldt niet als stem.

4) [Verschil tussen het Verdrag en het uitvoeringsreglement]

In geval van verschil tussen de bepalingen van dit Verdrag en die van het uitvoeringsreglement gaan de eerstbedoelde bepalingen voor.

Artikel 23

Algemene Vergadering

1) [Samenstelling]

a) De Verdragsluitende Partijen hebben een algemene Vergadering.

b) Elke Verdragsluitende Partij wordt in de algemene Vergadering vertegenwoordigd door een afgevaardigde, die zich kan doen bijstaan door plaatsvervangers, adviseurs en deskundigen. Elke afgevaardigde kan slechts een enkele Verdragsluitende Partij vertegenwoordigen.

2) [Taken]

De algemene Vergadering

- i) neemt alle vraagstukken in behandeling betreffende de ontwikkeling van dit Verdrag;
- ii) wijzigt het uitvoeringsreglement, met inbegrip van de internationale standaardformulieren;
- iii) stelt de voorwaarden vast voor de datum vanaf welke een in punt ii bedoelde wijziging van kracht wordt;
- iv) verricht alle overige taken die dienstig zijn voor de toepassing van de bepalingen van dit Verdrag.

3) [Quorum]

a) Het quorum wordt gevormd door de helft van de leden van de algemene Vergadering die Staat zijn.

b) Niettegenstaande het bepaalde in onderdeel a) kunnen, indien gedurende een zitting het aantal leden van de algemene Vergadering die Staten zijn en die worden vertegenwoordigd, kleiner is dan de helft, maar gelijk aan of groter dan het derde deel van de leden van de algemene Vergadering die Staten zijn, door de Vergadering besluiten worden genomen; besluiten van de algemene Vergadering, met uitzondering van die welke haar eigen procedure betreffen, worden evenwel eerst rechts uitvoerbaar, nadat aan de hierna vermelde voorwaarden is voldaan.

Het Internationale Bureau brengt de hier bedoelde besluiten ter kennis van de leden van de algemene Vergadering die Staten zijn en niet vertegenwoordigd waren, en verzoekt hun binnen een termijn van drie maanden, te rekenen van de datum van de kennisgeving, schriftelijk hun stem uit te brengen of hun onthouding kenbaar te maken. Indien na het verstrijken van deze termijn het aantal leden dat aldus zijn stem heeft uitgebracht of zijn onthouding kenbaar heeft gemaakt, ten minste gelijk is aan het

exécutoires, pourvu qu'en même temps la majorité nécessaire reste acquise.

4) [Prise des décisions au sein de l'Assemblée]

a) L'Assemblée s'efforce de prendre ses décisions par consensus.

b) Lorsqu'il n'est pas possible d'arriver à une décision par consensus, la décision sur la question à l'examen est mise aux voix. Dans ce cas,

i) chaque Partie contractante qui est un État dispose d'une voix et vote uniquement en son propre nom; et

ii) toute Partie contractante qui est une organisation intergouvernementale peut participer au vote à la place de ses États membres, avec un nombre de voix égal au nombre de ses États membres qui sont parties au présent traité. Aucune organisation intergouvernementale ne participe au vote si l'un de ses États membres exerce son droit de vote et inversement. En outre, aucune organisation intergouvernementale ne participe au vote si l'un de ses États membres qui est partie au présent traité est membre d'une autre organisation intergouvernementale et si cette dernière participe au vote.

5) [Majorités]

a) Sous réserve de l'article 22, 2) et 3), les décisions de l'Assemblée sont prises à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

b) Pour déterminer si la majorité requise est atteinte, seuls les votes exprimés sont pris en considération. L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

6) [Sessions]

L'Assemblée se réunit sur convocation du Directeur général et, sauf cas exceptionnels, pendant la même période et au même lieu que l'Assemblée générale de l'Organisation.

7) [Règlement intérieur]

L'Assemblée établit son propre règlement intérieur, y compris en ce qui concerne sa convocation en session extraordinaire.

Article 24

Bureau international

1) [Fonctions administratives]

a) Le Bureau international assure les tâches administratives concernant le présent Traité.

b) En particulier, le Bureau international prépare les réunions et assure le secrétariat de l'Assemblée et des comités d'experts et groupes de travail qu'elle peut créer.

aantal landen dat aan het quorum van de vergadering ontbrak, zullen bedoelde besluiten rechtens uitvoerbaar worden, mits tezelfdertijd de vereiste meerderheid is bereikt.

4) [Besluitneming binnen de algemene Vergadering]

a) De algemene Vergadering streeft ernaar haar besluiten bij consensus te nemen.

b) Wanneer het niet mogelijk is bij consensus tot een besluit te komen, wordt over het besluit ter zake van de desbetreffende aangelegenheid gestemd. In een dergelijk geval:

i) beschikt elke Verdragsluitende Partij die Staat is over een stem en stemt uitsluitend namens zichzelf; en

ii) kan elke Verdragsluitende Partij die een intergouvernementele organisatie is, deelnemen aan de stemming in plaats van haar lidstaten, met een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal lidstaten die Partij zijn bij dit Verdrag. Geen enkele intergouvernementele organisatie neemt deel aan de stemming indien een van haar lidstaten zijn stemrecht uitoefent, en omgekeerd. Bovendien neemt geen enkele intergouvernementele organisatie deel aan de stemming indien een van haar lidstaten die Partij is bij dit Verdrag, een lidstaat is van een andere intergouvernementele organisatie en die andere intergouvernementele organisatie deelneemt aan die stemming.

5) [Meerderheid]

a) Onvermindert het bepaalde in artikel 22, tweede en derde ledien, worden de besluiten van de algemene Vergadering genomen met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen.

b) Om vast te stellen of de vereiste meerderheid is bereikt, worden uitsluitend stemmen die daadwerkelijk zijn uitgebracht in aanmerking genomen. Onthouding geldt niet als stem.

6) [Zittingen]

De algemene Vergadering komt bijeen op uitnodiging van de Directeur-Generaal en, uitzonderlijke omstandigheden daargelaten, gedurende dezelfde periode en te zelfder plaatse als de algemene Vergadering van de Organisatie.

7) [Reglement van orde]

De algemene Vergadering stelt haar eigen reglement van orde vast, met inbegrip van regels voor de bijeenroeping van buiten-gewone vergaderingen.

Artikel 24

Internationale Bureau

1) [Administratieve taken]

a) Het Internationale Bureau verricht de administratieve taken betreffende dit Verdrag.

b) Het Internationale Bureau bereidt in het bijzonder de bijeenkomsten voor en voorziet in het secretariaat van de algemene Vergadering en van de door haar in het leven geroepen commissies van deskundigen en werkgroepen.

2) [Réunions autres que les sessions de l'Assemblée]

Le Directeur général convoque tout comité ou groupe de travail créé par l'Assemblée.

3) [Rôle du Bureau international à l'Assemblée et à d'autres réunions]

a) Le Directeur général et les personnes désignées par le Directeur général prennent part, sans droit de vote, à toutes les réunions de l'Assemblée et des comités et groupes de travail créés par l'Assemblée.

b) Le Directeur général ou un membre du personnel désigné par le Directeur général est d'office secrétaire de l'Assemblée et des comités et groupes de travail visés au sous-alinéa a).

4) [Conférences]

a) Le Bureau international, selon les directives de l'Assemblée, prépare les conférences de révision.

b) Le Bureau international peut consulter des États membres de l'Organisation, des organisations intergouvernementales ainsi que des organisations non gouvernementales internationales et nationales sur la préparation de ces conférences.

c) Le Directeur général et les personnes désignées par le Directeur général prennent part, sans droit de vote, aux délibérations des conférences de révision.

5) [Autres fonctions]

Le Bureau international exécute toutes les autres tâches qui lui sont assignées en relation avec le présent Traité.

Article 25

Révision ou modification

Le présent Traité ne peut être révisé ou modifié que par une conférence diplomatique.

La convocation d'une conférence diplomatique est décidée par l'Assemblée.

Article 26

Conditions et modalités pour devenir partie au traité

1) [Conditions à remplir]

Les entités ci-après peuvent signer et, sous réserve des alinéas 2 et 3) et de l'article 28, 1) et 3), devenir parties au présent Traité :

i) tout État membre de l'Organisation pour lequel des marques peuvent être enregistrées auprès de son propre office;

ii) toute organisation intergouvernementale qui gère un office auprès duquel peuvent être enregistrées des marques avec effet sur

2) [Bijeenkomsten anders dan zittingen van de algemene Vergadering]

De Directeur-Generaal roept de door de algemene Vergadering ingestelde commissies en werkgroepen bijeen.

3) [Rol van het Internationale Bureau bij de algemene Vergadering en bij andere vergaderingen]

a) De Directeur-Generaal en de door de Directeur-Generaal aangewezen personen nemen zonder stemrecht deel aan alle bijeenkomsten van de algemene Vergadering en van de door de algemene Vergadering ingestelde commissies en werkgroepen.

b) De Directeur-Generaal of een door de Directeur-Generaal aangewezen lid van het personeel is ambtshalve secretaris van de algemene Vergadering en van de in onderdeel a) bedoelde commissies en werkgroepen.

4) [Conferenties]

a) Het Internationale Bureau bereidt volgens de aanwijzingen van de algemene Vergadering de herzieningsconferenties voor.

b) Het Internationale Bureau kan bij de voorbereiding van deze conferenties het advies inwinnen van staten die leden zijn van de Organisatie, van intergouvernementele organisaties en van internationale en nationale niet-gouvernementele organisaties.

c) De Directeur-Generaal en de door de Directeur-Generaal aangewezen personen nemen zonder stemrecht deel aan de beraadslagingen tijdens de herzieningsconferenties.

5) [Overige taken]

Het Internationale Bureau voert alle overige aan hem met betrekking tot dit Verdrag opgedragen taken uit.

Artikel 25

Herziening of wijziging

Dit Verdrag kan uitsluitend door een diplomatieke conferentie worden herzien of gewijzigd.

De algemene Vergadering besluit tot bijeenroeping van een diplomatieke conferentie.

Artikel 26

Partij worden bij het Verdrag

1) [Vereisten]

De volgende entiteiten kunnen dit Verdrag ondertekenen en, met inachtneming van het tweede en derde leden en van artikel 28, eerste en derde leden, Partij worden bij dit Verdrag :

i) een Staat die lid is van de Organisatie ten aanzien waarvan merken kunnen worden ingeschreven bij zijn eigen bureau;

ii) een intergouvernementele organisatie die een bureau beheert waarbij merken kunnen worden ingeschreven met rechtsgevolg op

le territoire sur lequel s'applique le traité constitutif de l'organisation intergouvernementale, dans tous ses États membres ou dans ceux de ses États membres qui sont désignés à cette fin dans la demande correspondante, sous réserve que tous les États membres de l'organisation intergouvernementale soient membres de l'Organisation;

iii) tout État membre de l'Organisation pour lequel des marques peuvent être enregistrées uniquement par l'intermédiaire de l'office d'un autre État spécifié qui est membre de l'Organisation;

iv) tout État membre de l'Organisation pour lequel des marques peuvent être enregistrées uniquement par l'intermédiaire de l'office géré par une organisation intergouvernementale dont cet État est membre;

v) tout État membre de l'Organisation pour lequel des marques peuvent être enregistrées uniquement par l'intermédiaire d'un office commun à un groupe d'États membres de l'Organisation.

2) [Ratification ou adhésion]

Toute entité visée à l'alinéa 1) peut déposer :

- i) un instrument de ratification, si elle a signé le présent Traité,
- ii) un instrument d'adhésion, si elle n'a pas signé le présent Traité.

3) [Date de prise d'effet du dépôt]

La date de prise d'effet du dépôt d'un instrument de ratification ou d'adhésion est,

- i) s'agissant d'un État visé à l'alinéa 1), i), la date à laquelle l'instrument de cet État est déposé;
- ii) s'agissant d'une organisation intergouvernementale, la date à laquelle l'instrument de cette organisation intergouvernementale est déposé;
- iii) s'agissant d'un État visé à l'alinéa 1), iii), la date à laquelle la condition ci-après est remplie : l'instrument de cet État a été déposé et l'instrument de l'autre État spécifié a été déposé;
- iv) s'agissant d'un État visé à l'alinéa 1), iv), la date à prendre en considération en vertu du point ii) ci-dessus;
- v) s'agissant d'un État membre d'un groupe d'États visé à l'alinéa 1), v), la date à laquelle les instruments de tous les États membres du groupe ont été déposés.

Article 27

Application du TLT de 1994 et du présent Traité

1) [Relations entre les Parties contractantes à la fois du présent Traité et du TLT de 1994]

Seul le présent Traité s'applique dans les relations mutuelles entre les Parties contractantes à la fois du présent traité et du TLT de 1994.

het grondgebied waarop het oprichtingsverdrag van de intergouvernementele organisatie van toepassing is, in al haar lidstaten of in de lidstaten die daartoe zijn aangewezen in de desbetreffende aanvrage, op voorwaarde dat alle lidstaten van de intergouvernementele organisatie leden zijn van de Organisatie;

iii) een Staat die lid is van de Organisatie ten aanzien waarvan merken slechts kunnen worden ingeschreven via het bureau van een andere bij name genoemde Staat die lid is van de Organisatie;

iv) een Staat die lid is van de Organisatie ten aanzien waarvan merken slechts kunnen worden ingeschreven via het bureau dat wordt beheerd door een intergouvernementele organisatie waarvan die Staat lid is;

v) een Staat die lid is van de Organisatie ten aanzien waarvan merken slechts kunnen worden ingeschreven via een gemeenschappelijk bureau van een groep Staten die leden zijn van de Organisatie.

2) [Bekrachtiging of toetreding]

Elke in het eerste lid bedoelde entiteit kan

- i) een akte van bekrachtiging nederleggen, indien zij dit Verdrag heeft ondertekend,
- ii) een akte van toetreding nederleggen, indien zij dit Verdrag niet heeft ondertekend.

3) [Datum waarop de nederlegging van kracht wordt]

Als datum waarop de nederlegging van een akte van bekrachtiging of toetreding van kracht wordt, geldt,

- i) in het geval van een in het eerste lid, onderdeel i), bedoelde Staat, de datum waarop de akte van die Staat wordt nedergelegd;
- ii) in het geval van een intergouvernementele organisatie, de datum waarop de akte van die intergouvernementele organisatie wordt nedergelegd;
- iii) in het geval van een in het eerste lid, onderdeel iii), bedoelde Staat, de datum waarop aan de volgende voorwaarde wordt voldaan; de akte van die Staat is nedergelegd en de akte van de andere bij name genoemde Staat is nedergelegd;
- iv) in het geval van een in het eerste lid, onderdeel iv), bedoelde Staat, de ingevolge het bepaalde in onderdeel ii) in aanmerking te nemen datum;
- v) in het geval van een Staat die lid is van een groep Staten, bedoeld in het eerste lid, onderdeel v), de datum waarop de akten van alle lidstaten van de groep zijn nedergelegd.

Artikel 27

Toepassing van het TLT 1994 en dit Verdrag

1) [Betrekkings tussen Verdragsluitende Partijen bij zowel dit Verdrag als het TLT 1994]

Op de onderlinge betrekkingen van Verdragsluitende Partijen bij zowel dit Verdrag als het TLT 1994 is uitsluitend dit Verdrag van toepassing.

2) [Relations entre les Parties contractantes du présent Traité et les Parties contractantes du TLT de 1994 qui ne sont pas parties au présent Traité]

Toute Partie contractante à la fois du présent Traité et du TLT de 1994 continue d'appliquer le TLT de 1994 dans ses relations avec les Parties contractantes du TLT de 1994 qui ne sont pas parties au présent Traité.

Article 28

Entrée en vigueur; date de prise d'effet des ratifications et adhésions

1) [Instruments à prendre en considération]

Aux fins du présent article, seuls les instruments de ratification ou d'adhésion qui sont déposés par les entités visées à l'article 26.1) et qui ont une date de prise d'effet conformément à l'article 26, 3) sont pris en considération.

2) [Entrée en vigueur du Traité]

Le présent Traité entre en vigueur trois mois après que dix États ou organisations intergouvernementales visées à l'article 26, 1), ii), ont déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

3) [Entrée en vigueur des ratifications et adhésions postérieures à l'entrée en vigueur du Traité]

Toute entité autre que celles qui sont visées à l'alinéa 2) devient liée par le présent Traité trois mois après la date à laquelle elle a déposé son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 29

Réerves

1) [Genres spéciaux de marques]

Tout État ou organisation intergouvernementale peut déclarer au moyen d'une réserve que, nonobstant l'article 2, 1) et 2), a), les dispositions des articles 3, 1), 5, 7, 8, 5), 11 et 13 ne sont pas applicables aux marques associées, aux marques défensives ou aux marques dérivées. Cette réserve doit préciser celles de ces dispositions auxquelles elle s'applique.

2) [Enregistrement multiclasse]

Tout État ou organisation intergouvernementale dont la législation, à la date de l'adoption du présent Traité, prévoit un enregistrement multiclasse pour les produits et un enregistrement multiclasse pour les services peut, lors de l'adhésion au présent traité, déclarer au moyen d'une réserve que les dispositions de l'article 6 ne sont pas applicables.

2) [Betrekkingen tussen Verdragsluitende Partijen bij dit Verdrag en Verdragsluitende Partijen bij het TLT 1994 die geen Partij zijn bij dit Verdrag]

Een Verdragsluitende Partij bij zowel dit Verdrag als het TLT 1994 blijft het TLT 1994 toepassen op haar betrekkingen met Verdragsluitende Partijen bij het TLT 1994 die geen Partij zijn bij dit Verdrag.

Artikel 28

Inwerkingtreding; datum waarop bekraftigingen en toetredingen van kracht worden

1) [In aanmerking te nemen akten]

Voor de toepassing van dit artikel worden alleen de akten van bekraftiging of toetreding in aanmerking genomen die zijn nedergelegd door de in artikel 26, eerste lid, bedoelde entiteiten en waarvoor een datum van nederlegging geldt overeenkomstig artikel 26, derde lid.

2) [Inwerkingtreding van het Verdrag]

Dit Verdrag treedt in werking drie maanden nadat tien Staten of intergouvernementele organisaties bedoeld in artikel 26, eerste lid, onderdeel ii), hun akten van bekraftiging of nederlegging hebben nedergelegd.

3) [Datum waarop bekraftigingen en toetredingen van kracht worden na de inwerkingtreding van het Verdrag]

Elke andere entiteit dan de in het tweede lid bedoelde wordt door dit Verdrag gebonden drie maanden na de datum waarop zij haar akte van bekraftiging of toetreding heeft nedergelegd.

Artikel 29

Voorbehouden

1) [Bijzondere soorten merken]

Niettegenstaande artikel 2, eerste lid, en tweede lid, onderdeel a), kan elke Staat of intergouvernementele organisatie door middel van een voorbehoud verklaren dat de bepalingen van de artikelen 3, eerste lid, 5, 7, 8, vijfde lid, 11 en 13 niet van toepassing zijn op geassocieerde merken, defensieve merken of afgeleide merken. In dat voorbehoud dient te worden aangegeven op welk van de genoemde bepalingen het voorbehoud betrekking heeft.

2) [Inschrijving in meerdere klassen]

Een Staat of intergouvernementele organisatie, waarvan de wetgeving op het tijdstip van de aanneming van dit Verdrag voorziet in inschrijving in meerdere klassen van waren en in inschrijving in meerdere klassen van diensten, kan, bij toetreding tot dit Verdrag, door middel van een voorbehoud verklaren dat de bepalingen van artikel 6 niet van toepassing zijn.

3) [Examen quant au fond lors du renouvellement]

Tout État ou organisation intergouvernementale peut déclarer au moyen d'une réserve que, nonobstant l'article 13, 4), l'office peut, lors du premier renouvellement d'un enregistrement portant sur des services, examiner cet enregistrement quant au fond; toutefois, cet examen servira uniquement à éliminer les enregistrements multiples résultant de demandes déposées au cours d'une période de six mois suivant l'entrée en vigueur de la législation de cet État ou organisation qui a institué, avant l'entrée en vigueur du présent traité, la possibilité d'enregistrer les marques de services.

4) [Certains droits du preneur de licence]

Tout État ou organisation intergouvernementale peut déclarer au moyen d'une réserve que, nonobstant l'article 19, 2), il subordonne à l'inscription d'une licence tout droit que le preneur de licence peut avoir, en vertu de la législation de cet État ou de cette organisation intergouvernementale, d'intervenir dans une procédure en contrefaçon engagée par le titulaire ou d'obtenir, dans le cadre de cette procédure, des dommages-intérêts à la suite d'une contrefaçon de la marque qui fait l'objet de la licence.

5) [Modalités]

Toute réserve faite en vertu des alinéas 1), 2), 3) ou 4) doit figurer dans une déclaration accompagnant l'instrument de ratification du présent traité ou d'adhésion à celui-ci déposé par l'État ou l'organisation intergouvernementale formulant cette réserve.

6) [Retrait]

Toute réserve faite en vertu des alinéas 1), 2), 3) ou 4) peut être retirée à tout moment.

7) [Interdiction d'autres réserves]

Aucune autre réserve que celles qui sont autorisées en vertu des alinéas 1), 2), 3) et 4) ne peut être formulée à l'égard du présent traité.

Article 30

Dénonciation du Traité

1) [Notification]

Toute Partie contractante peut dénoncer le présent Traité par notification adressée au Directeur général.

2) [Prise d'effet]

La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle le Directeur général a reçu la notification. Elle n'a aucune incidence sur l'application du présent Traité aux demandes qui sont en instance ou aux marques enregistrées, en ce qui concerne la Partie

3) [Inhoudelijk onderzoek ter gelegenheid van vernieuwing]

Niettegenstaande artikel 13, vierde lid, kan elke Staat of intergouvernementele organisatie door middel van een voorbehoud verklaren dat het bureau ter gelegenheid van de eerste vernieuwing van een inschrijving met betrekking tot diensten een dergelijke inschrijving aan een inhoudelijk onderzoek kan onderwerpen, mits een dergelijk onderzoek beperkt blijft tot de eliminatie van meerdere inschrijvingen op basis van aanvragen die zijn ingediend gedurende een periode van zes maanden na de inwerkingtreding van de wetgeving van een dergelijke Staat of organisatie die, vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag, de mogelijkheid van de inschrijving van dienstenmerken invoerde.

4) [Bepaalde rechten van de licentiehouder]

Niettegenstaande artikel 19, tweede lid, kan elke Staat of intergouvernementele organisatie door middel van een voorbehoud verklaren dat zij aantekening van een licentie verlangt als voorwaarde voor rechten die de licentiehouder kan hebben krachtens de wetgeving van die Staat of intergouvernementele organisatie op het deelnemen aan een inbreukprocedure die is ingesteld door de houder of op het verkrijgen, via een dergelijke procedure, van schadevergoeding voor een inbreuk op het merk dat het voorwerp van de licentie is.

5) [Wijze waarop voorbehouden worden gemaakt]

Een voorbehoud ingevolge het eerste tot en met vierde ledien wordt gemaakt in een verklaring bij de akte van bekraftiging van c.q. toetreding tot dit Verdrag van de Staat of intergouvernementele organisatie die het voorbehoud maakt.

6) [Intrekking]

Een voorbehoud ingevolge het eerste tot en met vierde ledien kan te allen tijde worden ingetrokken.

7) [Verbot van andere voorbehouden]

Op dit Verdrag kunnen geen andere voorbehouden dan de krachtens het eerste tot en met vierde ledien toegestane voorbehouden worden gemaakt.

Artikel 30

Opzegging van het Verdrag

1) [Kennisgeving]

Elke Verdragsluitende Partij kan dit Verdrag opzeggen door middel van een aan de Directeur-Generaal gerichte kennisgeving.

2) [Datum waarop de opzegging van kracht wordt]

De opzegging wordt van kracht een jaar na de datum waarop de Directeur-Generaal de kennisgeving heeft ontvangen. De opzegging heeft geen gevolgen voor de toepassing van dit Verdrag op aanvragen die in behandeling zijn of merken die zijn ingeschreven

contractante qui dénonce le Traité, au moment de l'expiration de ce délai d'un an; toutefois, la Partie contractante qui dénonce le Traité peut, à l'expiration de ce délai d'un an, cesser d'appliquer le présent traité à tout enregistrement à compter de la date à laquelle cet enregistrement doit être renouvelé.

Article 31

Langues du traité; signature

1) [Textes originaux; textes officiels]

a) Le présent Traité est signé en un seul exemplaire original en langues française, anglaise, arabe, chinoise, espagnole et russe, tous ces textes faisant également foi.

b) Un texte officiel dans une langue, non visée au sous-alinéa a), qui est une langue officielle d'une Partie contractante est établi par le Directeur général après consultation de ladite Partie contractante et de toute autre Partie contractante intéressée.

2) [Délai pour la signature]

Le présent traité reste ouvert à la signature au siège de l'Organisation pendant un an après son adoption.

Article 32

Dépositaire

Le Directeur général est le dépositaire du présent Traité.

*
* *

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DU TRAITÉ DE SINGAPOUR SUR LE DROIT DES MARQUES

Règle 1

Expressions abrégées

1) [Expressions abrégées définies dans le règlement d'exécution]

Au sens du présent règlement d'exécution et sauf lorsqu'un sens différent est expressément indiqué :

- i) on entend par « Traité » le Traité de Singapour sur le droit des marques;
- ii) le mot « article » renvoie à l'article indiqué du traité;
- iii) on entend par « licence exclusive » une licence qui n'est concédée qu'à un seul preneur de licence et qui interdit au titulaire d'utiliser la marque et de concéder des licences à toute autre personne;
- iv) on entend par « licence unique » une licence qui n'est concédée qu'à un seul preneur de licence et qui interdit au titulaire

met betrekking tot de opzeggende Verdragsluitende Partij op het tijdstip waarop de genoemde termijn van een jaar verstrijkt, met dien verstande dat de opzeggende Verdragsluitende Partij na het verstrijken van de genoemde termijn van een jaar kan ophouden dit Verdrag toe te passen op een inschrijving, zulks vanaf de datum waarop de inschrijving moet worden vernieuwd.

Artikel 31

Talen van het Verdrag; ondertekening

1) [Originele teksten; officiële teksten]

a) Dit Verdrag wordt ondertekend in één oorspronkelijk exemplaar in de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

b) Een officiële tekst in een taal, niet zijnde een in onderdeel a) genoemde taal, welke een officiële taal is van een Verdragsluitende Partij wordt door de Directeur-Generaal vastgesteld na overleg met die Verdragsluitende Partij en elke andere belanghebbende Verdragsluitende Partij.

2) [Termijn voor ondertekening]

Dit Verdrag blijft gedurende een jaar na de aanneming ervan voor ondertekening openstaan op de zetel van de Organisatie.

Artikel 32

Depositaris

De Directeur-Generaal is depositaris van dit Verdrag.

*
* *

UITVOERINGSREGLEMENT VAN HET VERDRAG VAN SINGAPORE INZAKE HET MERKENRECHT

Regel 1

Verkorte uitdrukkingen

1) [In het uitvoeringsreglement omschreven verkorte uitdrukkingen]

Tenzij uitdrukkelijk anders vermeld, wordt voor de toepassing van dit uitvoeringsreglement verstaan onder :

- i) « Verdrag » het Verdrag van Singapore inzake het merkenrecht;
- ii) « artikel » het genoemde artikel van het Verdrag;
- iii) « exclusieve licentie » een licentie die slechts aan één licentiehouder is verleend waarbij het de rechthebbende niet wordt toegestaan het merk te gebruiken en een licentie aan een andere persoon te verlenen;
- iv) « sole licence » een licentie die slechts aan één licentiehouder is verleend waarbij het de rechthebbende niet wordt

de concéder des licences à toute autre personne, mais ne lui interdit pas d'utiliser la marque;

v) on entend par « licence non exclusive » une licence qui n'interdit pas au titulaire d'utiliser la marque ni de concéder des licences à quiconque.

2) [Expressions abrégées définies dans le Traité]

Les expressions abrégées définies à l'article premier aux fins du Traité ont le même sens aux fins du présent règlement d'exécution.

Règle 2

Indication du nom et de l'adresse

1) [Nom]

a) Lorsque le nom d'une personne doit être indiqué, toute Partie contractante peut exiger,

i) dans le cas d'une personne physique, que le nom à indiquer soit le nom de famille ou le nom principal et le ou les prénoms ou noms secondaires de cette personne ou que le nom à indiquer soit, lorsque cette personne le préfère, le ou les noms utilisés habituellement par elle;

ii) dans le cas d'une personne morale, que le nom à indiquer soit la dénomination officielle complète de cette personne.

b) Lorsque le nom d'un mandataire doit être indiqué et que ce mandataire est un cabinet d'avocats ou un cabinet de conseils en propriété industrielle, toute Partie contractante accepte que soit indiqué le nom que ce cabinet d'avocats ou ce cabinet de conseils utilise habituellement.

2) [Adresse]

a) Lorsque l'adresse d'une personne doit être indiquée, toute Partie contractante peut exiger que l'adresse soit indiquée de la façon habituellement requise pour une distribution postale rapide à l'adresse en question et, en tout cas, comprenne toutes les unités administratives pertinentes jusque et y compris le numéro de la maison ou du bâtiment, s'il y en a un.

b) Lorsqu'une communication adressée à l'office d'une Partie contractante est faite au nom de plusieurs personnes ayant des adresses différentes, cette Partie contractante peut exiger que la communication indique une adresse unique en tant qu'adresse pour la correspondance.

c) L'adresse indiquée peut contenir un numéro de téléphone, un numéro de télécopieur et une adresse électronique et, pour la correspondance, une adresse différente de l'adresse indiquée en vertu du sous-alinéa a).

d) Les sous-alinéas a) et c) sont applicables *mutatis mutandis* au domicile élu.

3) [Autres moyens d'identification]

Toute Partie contractante peut exiger qu'une communication adressée à l'office comporte le numéro ou tout autre moyen d'identification, le cas échéant, sous lequel ou par lequel le

toegestaan een licentie aan een andere persoon te verlenen, maar wel wordt toegestaan het merk te gebruiken;

v) "niet-exclusieve licentie" een licentie waarbij het de recht-hebbende wordt toegestaan het merk te gebruiken of andere personen een licentie te verlenen.

2) [In het Verdrag omschreven verkorte uitdrukkingen]

De voor de toepassing van het Verdrag in artikel 1 omschreven verkorte uitdrukkingen hebben dezelfde betekenis voor de toepassing van dit uitvoeringsreglement.

Regel 2

Wijze van vermelden van namen en adressen

1) [Naam]

a) Wanneer de naam van een persoon dient te worden vermeld, kan elke Verdragsluitende Partij verlangen,

i) wanneer het een natuurlijke persoon betreft, dat de geslachtsnaam of eerste naam en de voornaam c.q. voornamen of tweede naam van de betrokkenen dient (dienen) te worden vermeld dan wel, indien de betrokkenen daaraan de voorkeur geeft, de naam of namen die gewoonlijk door hem worden gebruikt;

ii) wanneer het een rechtspersoon betreft, dat de volledige officiële benaming van de rechtspersoon dient te worden gebruikt.

b) Wanneer de naam van een gemachtigde dient te worden vermeld en het een kantoor of vennootschap betreft, accepteert elke Verdragsluitende Partij dat de naam wordt vermeld die dit kantoor of die vennootschap gewoonlijk gebruikt.

2) [Adres]

a) Wanneer het adres van een persoon dient te worden vermeld, kan elke Verdragsluitende Partij verlangen dat het adres op de gebruikelijke wijze wordt vermeld zoals vereist voor een spoedige postbezorging op het desbetreffende adres en dat het in elk geval alle relevante administratieve eenheden omvat tot en met het nummer van het huis of gebouw, indien dit een nummer heeft.

b) Wanneer een bericht aan het bureau van een Verdragsluitende Partij afkomstig is van twee of meer personen met verschillende adressen, kan die Verdragsluitende Partij verlangen dat in dat bericht één adres als correspondentieadres wordt vermeld.

c) Het vermelde adres kan een telefoonnummer, faxnummer en een e-mailadres omvatten, alsmede, ten behoeve van de correspondentie, een adres dat afwijkt van het ingevolge onderdeel a) vermelde adres.

d) De onderdelen a) en c) zijn van overeenkomstige toepassing op het domicilie.

3) [Andere wijzen van aanduiding]

Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat in een bericht aan het bureau het nummer of een eventuele andere wijze van aanduiding staat vermeld waaronder de depositant, rechthebbende,

déposant, le titulaire, le mandataire ou toute personne intéressée est enregistré auprès de l'office. Aucune Partie contractante ne peut refuser une communication au motif que cette condition n'est pas remplie, sauf lorsqu'il s'agit d'une demande déposée sous forme électronique.

4) [Caractères à utiliser]

Toute Partie contractante peut exiger que les indications visées aux alinéas 1) à 3) soient données dans les caractères de la langue de l'office.

Règle 3

Précisions relatives à la demande

1) [Caractères standard]

Lorsque l'office d'une Partie contractante utilise des caractères (lettres et chiffres) qu'il considère comme standard et lorsque la demande contient une déclaration indiquant que le déposant souhaite que la marque soit enregistrée et publiée dans les caractères standard utilisés par l'office, l'office enregistre et publie cette marque dans lesdits caractères standard.

2) [Marque revendiquant la couleur]

Lorsque la demande contient une déclaration indiquant que le déposant souhaite revendiquer la couleur comme élément distinctif de la marque, l'office peut exiger que la demande indique le nom ou le code de la couleur ou des couleurs revendiquées et, pour chaque couleur, les parties principales de la marque qui ont cette couleur.

3) [Nombre de reproductions]

a) Lorsque la demande ne contient pas de déclaration indiquant que le déposant souhaite revendiquer la couleur comme élément distinctif de la marque, une Partie contractante ne peut pas exiger plus

i) de cinq reproductions de la marque en noir et blanc lorsque la demande ne peut pas contenir, selon la législation de cette Partie contractante, ou ne contient pas de déclaration indiquant que le déposant souhaite que la marque soit enregistrée et publiée dans les caractères standard utilisés par l'office de ladite Partie contractante;

ii) d'une reproduction de la marque en noir et blanc lorsque la demande contient une déclaration indiquant que le déposant souhaite que la marque soit enregistrée et publiée dans les caractères standard utilisés par l'office de cette Partie contractante.

b) Lorsque la demande contient une déclaration indiquant que le déposant souhaite revendiquer la couleur comme élément distinctif de la marque, une Partie contractante ne peut pas exiger plus de cinq reproductions de la marque en noir et blanc et cinq reproductions de la marque en couleur.

4) [Marque tridimensionnelle]

a) Lorsque la demande contient une déclaration indiquant que la marque est une marque tridimensionnelle, la reproduction de la

gemachtigde of andere belanghebbende bij het bureau staat ingeschreven. Geen enkele Verdragsluitende Partij mag een bericht weigeren op grond van het feit dat aan een dergelijke voorwaarde niet is voldaan, uitgezonderd in het geval van aanvragen die in elektronische vorm zijn ingediend.

4) [Te gebruiken lettertekens]

Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat de in het eerste tot en met derde ledien bedoelde vermeldingen zijn gesteld in de door het bureau gebruikte lettertekens.

Regel 3

Bijzonderheden betreffende de aanvraag

1) [Standaardtekens]

Wanneer het bureau van een Verdragsluitende Partij tekens (letters en cijfers) gebruikt die het als standaard beschouwt, en de aanvraag een verklaring omvat waaruit blijkt dat de depositant het merk wenst te doen inschrijven en openbaar maken in de door het bureau gebruikte standaardtekens, schrijft het bureau dat merk in en maakt het openbaar in die standaardtekens.

2) [Merk waarbij een beroep op kleur wordt gedaan]

Wanneer de aanvraag een verklaring omvat waaruit blijkt dat de depositant zich wenst te beroepen op kleur als onderscheidend kenmerk van het merk, kan het bureau verlangen dat in de aanvraag de naam of code van de kleur of kleuren waarop beroep wordt gedaan wordt vermeld, alsmede een aanduiding, met betrekking tot elke kleur, van de belangrijkste onderdelen van het merk die in deze kleur zijn uitgevoerd.

3) [Aantal afbeeldingen]

a) Wanneer een aanvraag geen verklaring omvat waaruit blijkt dat de depositant zich wenst te beroepen op kleur als onderscheidend kenmerk van het merk, mag een Verdragsluitende Partij niet meer verlangen dan

i) vijf afbeeldingen van het merk in zwart-wit wanneer de aanvraag geen verklaring mag omvatten, op grond van de wetgeving van die Verdragsluitende Partij, of geen verklaring omvat waaruit blijkt dat de depositant het merk wenst te doen inschrijven en openbaar maken in de door het bureau van die Verdragsluitende Partij gebruikte standaardtekens;

ii) één afbeelding van het merk in zwart-wit wanneer de aanvraag een verklaring omvat waaruit blijkt dat de depositant het merk wenst te doen inschrijven en openbaar maken in de door het bureau van die Verdragsluitende Partij gebruikte standaardtekens.

b) Wanneer een aanvraag een verklaring omvat waaruit blijkt dat de depositant zich wenst te beroepen op kleur als onderscheidend kenmerk van het merk, mag een Verdragsluitende Partij niet meer verlangen dan vijf afbeeldingen van het merk in zwart-wit en vijf afbeeldingen van het merk in kleur.

4) [Driedimensionaal merk]

a) Wanneer de aanvraag een verklaring omvat waaruit blijkt dat het merk een driedimensionaal merk is, dient de afbeelding van het

marque doit consister en une reproduction graphique ou photographique en deux dimensions.

b) La reproduction fournie en vertu du sous-alinéa *a)* peut, au choix du déposant, consister en une seule vue ou en plusieurs vues différentes de la marque.

c) Lorsque l'office considère que la reproduction de la marque fournie par le déposant en vertu du sous-alinéa *a)* ne fait pas apparaître suffisamment les détails de la marque tridimensionnelle, il peut inviter le déposant à fournir, dans un délai raisonnable fixé dans l'invitation, jusqu'à six vues différentes de la marque ou une description verbale de cette marque, ou les deux à la fois.

d) Lorsque l'office considère que les vues différentes ou la description de la marque visées au sous-alinéa *c)* ne font pas encore apparaître suffisamment les détails de la marque tridimensionnelle, il peut inviter le déposant à fournir, dans un délai raisonnable fixé dans l'invitation, un spécimen de la marque.

e) L'alinéa 3, *a), i) et b)* est applicable *mutatis mutandis*.

5) [Marque hologramme, marque de mouvement, marque de couleur, marque de position]

Lorsque la demande contient une déclaration indiquant que la marque est une marque hologramme, une marque de mouvement, une marque de couleur ou une marque de position, une Partie contractante peut exiger une ou plusieurs reproductions de la marque et des précisions sur celle-ci, selon ce que prévoit la législation de la Partie contractante.

6) [Marque consistant en un signe non visible]

Lorsque la demande contient une déclaration indiquant que la marque consiste en un signe non visible, une Partie contractante peut exiger une ou plusieurs représentations de cette marque, une indication du type de la marque et des précisions sur celle-ci, selon ce que prévoit la législation de la Partie contractante.

7) [Translittération de la marque]

Aux fins de l'article 3, 1), *a), xiii)*, lorsque la marque se compose, en tout ou en partie, de caractères autres que les caractères utilisés par l'office ou de chiffres autres que les chiffres utilisés par l'office, une translittération de ces caractères et de ces chiffres en caractères et en chiffres utilisés par l'office peut être exigée.

8) [Traduction de la marque]

Aux fins de l'article 3, 1), *a), xiv)*, lorsque la marque se compose, en tout ou en partie, d'un ou plusieurs mots d'une langue autre que la langue ou que l'une des langues admises par l'office, une traduction de ce ou ces mots dans cette langue ou dans l'une de ces langues peut être exigée.

9) [Délai pour la fourniture d'une preuve établissant l'usage effectif de la marque]

Le délai visé à l'article 3, 3), n'est pas inférieur à six mois à compter de la date d'acceptation de la demande par l'office de la Partie contractante auprès duquel la demande a été déposée.

merk te bestaan uit een tweedimensionale grafische of fotografische afbeelding.

b) De ingevolge onderdeel a verstrekte afbeelding kan, naar keuze van de depositant, bestaan uit één weergave van het merk of uit een aantal verschillende weergaven van het merk.

c) Wanneer het bureau van oordeel is dat de ingevolge onderdeel *a)* door de depositant verstrekte afbeelding van het merk de details van het driedimensionale merk onvoldoende weergeeft, kan het de depositant uitnodigen binnen een redelijke in de uitnodiging vastgestelde termijn ten hoogste zes verschillende weergaven van het merk of een beschrijving in woorden van het merk te verstrekken.

d) Wanneer het bureau van oordeel is dat de in onderdeel *c)* bedoelde verschillende weergaven en/of de beschrijving in woorden van het merk de details van het driedimensionale merk nog steeds niet voldoende weergeven, kan het de depositant uitnodigen binnen een redelijke in de uitnodiging vastgestelde termijn een specimen van het merk te verstrekken.

e) Het derde lid, onderdeel *a), punt i)* en onderdeel *b)* zijn van overeenkomstige toepassing.

5) [Holografisch merk, bewegend merk, kleurmerk, positiemerken]

Wanneer de aanvraag een verklaring omvat waaruit blijkt dat het merk een holografisch merk, bewegend merk, kleurmerk of positiemerken is, kan een Verdragsluitende Partij een of meer afbeeldingen van het merk verlangen en bijzonderheden betreffende het merk, zoals voorzien in de wetgeving van die Verdragsluitende Partij.

6) [Merk bestaande uit een niet-zichtbaar teken]

Wanneer de aanvraag een verklaring omvat waaruit blijkt dat het merk bestaat uit een niet-zichtbaar teken, kan een Verdragsluitende Partij een of meer afbeeldingen van het merk verlangen, een aanduiding van het type merk alsmede bijzonderheden betreffende het merk, zoals voorzien in de wetgeving van die Verdragsluitende Partij.

7) [Transliteratie van het merk]

Voor de toepassing van artikel 3, eerste lid, onderdeel *a), punt xiii)*, wanneer het merk uit andere dan de door het bureau gebruikte lettertekens of cijfers bestaat, of deze bevat, kan een transliteratie daarvan in de door het bureau gebruikte lettertekens of cijfers worden verlangd.

8) [Vertaling van het merk]

Voor de toepassing van artikel 3, eerste lid, onderdeel *a), punt xiv)*, wanneer het merk uit een woord of woorden bestaat dan wel een woord of woorden bevat die zijn gesteld in een andere taal dan de door het bureau toegelaten taal of talen, kan een vertaling van dat woord of die woorden in die taal of een van die talen worden verlangd.

9) [Termijn voor het verstrekken van bewijsstukken betreffende het feitelijk gebruik van het merk]

De in artikel 3, derde lid, bedoelde termijn mag niet korter zijn dan zes maanden te rekenen vanaf de datum waarop de aanvraag ontvankelijk is verklaard door het bureau van de Verdragsluitende Partij waarbij die aanvraag is ingediend.

Le déposant ou le titulaire a droit à une prorogation de ce délai, sous réserve des conditions prévues par la législation de cette Partie contractante, pour des périodes d'au moins six mois chacune, la durée totale de la prorogation devant être d'au moins deux ans et demi.

Règle 4

Précisions relatives à la constitution d'un mandataire et à l'élection de domicile

1) [Adresse en cas de constitution de mandataire]

En cas de constitution de mandataire, une Partie contractante considère que l'adresse du mandataire est le domicile élu.

2) [Adresse en cas de non-constitution de mandataire]

Lorsqu'il n'y a pas constitution de mandataire et qu'un déposant, un titulaire ou une autre personne intéressée a indiqué, comme étant son adresse, une adresse sur le territoire de la Partie contractante, cette Partie contractante considère que cette adresse est le domicile élu.

3) [Délai]

Le délai visé à l'article 4, 3), *d)*, est calculé à compter de la date de réception de la communication visée dans cet article par l'office de la Partie contractante intéressée et n'est pas inférieur à un mois lorsque l'adresse de la personne au nom de laquelle cette communication est faite se situe sur le territoire de cette Partie contractante et à deux mois lorsque cette adresse se situe hors du territoire de cette Partie contractante.

Règle 5

Précisions relatives à la date de dépôt

1) [Procédure à suivre lorsque les conditions ne sont pas remplies]

Si, au moment où elle est reçue par l'office, la demande ne remplit pas l'une quelconque des conditions applicables énoncées à l'article 5, 1), *a)* ou 2), *a)*, l'office invite à bref délai le déposant à remplir cette condition dans un délai indiqué dans l'invitation, qui est d'au moins un mois à compter de la date de l'invitation lorsque l'adresse du déposant se situe sur le territoire de la Partie contractante intéressée et d'au moins deux mois lorsque l'adresse du déposant se situe hors du territoire de la Partie contractante intéressée. Le fait de se conformer à l'invitation peut être soumis au paiement d'une taxe spéciale. Même si l'office n'envoie pas ladite invitation, cela est sans effet sur les conditions en question.

2) [Date de dépôt en cas de rectification]

Si, dans le délai indiqué dans l'invitation, le déposant se conforme à l'invitation visée à l'alinéa 1) et acquitte toute taxe

De deposit of de rechthebbende heeft recht op verlenging van die termijn, met inachtneming van de in de wetgeving van die Verdragsluitende Partij gestelde voorwaarden, met perioden van telkens ten minste zes maanden, zulks tot in totaal ten minste tweeënhalve jaar.

Regel 4

Bijzonderheden betreffende de aanstelling van een gemachtigde en domiciliekeuze

1) [Adres wanneer een gemachtigde is aangesteld]

Wanneer een gemachtigde is aangesteld, beschouwt een Verdragsluitende Partij het adres van deze gemachtigde als het gekozen domicilie.

2) [Adres wanneer geen gemachtigde is aangesteld]

Wanneer geen gemachtigde is aangesteld en een deposit, rechthebbende of andere belanghebbende als adres een adres op het grondgebied van de Verdragsluitende Persoon heeft opgegeven, beschouwt deze Verdragsluitende Partij dat adres als het gekozen domicilie.

3) [Termijn]

De in artikel 4, derde lid, onderdeel *d)*, bedoelde termijn begint op de datum van ontvangst van het in dat artikel bedoelde bericht door het bureau van de betrokken Verdragsluitende Partij en beloopt ten minste een maand wanneer het adres van de persoon namens wie het bericht is verzonden, is gelegen op het grondgebied van die Verdragsluitende Partij, en ten minste twee maanden wanneer dit adres is gelegen buiten het grondgebied van die Verdragsluitende Partij.

Regel 5

Bijzonderheden betreffende de datum van het depot

1) [Te volgen procedure indien niet aan de voorwaarden wordt voldaan]

Indien de aanvraag op het tijdstip waarop deze door het bureau wordt ontvangen niet voldoet aan een van de voorwaarden als genoemd in artikel 5, eerste lid, onderdeel *a)*, of tweede lid, onderdeel *a)*, nodigt het bureau de depositant terstond uit alsnog aan deze voorwaarde te voldoen binnen een in de uitnodiging genoemde termijn, welke termijn ten minste één maand beloopt, te rekenen vanaf de datum van de uitnodiging, wanneer het adres van de depositant is gelegen op het grondgebied van de betrokken Verdragsluitende Partij, en ten minste twee maanden wanneer het adres van de depositant buiten het grondgebied van de betrokken Verdragsluitende Partij is gelegen. Voor het gevolg geven aan de uitnodiging kunnen bijzondere taken verschuldigd zijn. Zelfs indien het bureau de bedoelde uitnodiging niet zendt, blijven deze voorwaarden gelden.

2) [Datum van het depot in geval van correctie]

Indien de depositant binnen de in de uitnodiging genoemde termijn gevolg geeft aan de in het eerste lid bedoelde uitnodiging

spéciale exigée, la date de dépôt est la date à laquelle l'office a reçu toutes les indications et tous les éléments exigés qui sont mentionnés à l'article 5, 1), a), et à laquelle, lorsqu'il y a lieu, les taxes exigées qui sont visées à l'article 5, 2), a), ont été payées à l'office. Sinon, la demande est considérée comme n'ayant pas été déposée.

Règle 6

Précisions relatives aux communications

1) [Indications accompagnant la signature de communications sur papier]

Toute Partie contractante peut exiger que la signature de la personne physique qui signe soit accompagnée :

i) de l'indication en lettres du nom de famille ou du nom principal et du ou des prénoms ou noms secondaires de cette personne ou, lorsque ladite personne le préfère, du ou des noms qu'elle utilise habituellement;

ii) de l'indication de la qualité en laquelle cette personne a signé, lorsque cette qualité ne ressort pas clairement à la lecture de la communication.

2) [Date de la signature]

Toute Partie contractante peut exiger qu'une signature soit accompagnée de l'indication de la date à laquelle la signature a été apposée. Lorsqu'une telle indication est exigée mais n'est pas fournie, la date à laquelle la signature est réputée avoir été apposée est la date à laquelle la communication qui porte la signature a été reçue par l'office ou, si la Partie contractante le permet, une date antérieure à cette dernière date.

3) [Signature d'une communication sur papier]

Lorsqu'une communication à l'office d'une Partie contractante est faite sur papier et qu'une signature est requise, cette Partie contractante :

i) doit, sous réserve du point iii), accepter une signature manuscrite;

ii) peut permettre, en lieu et place d'une signature manuscrite, l'utilisation d'autres formes de signature, telles qu'une signature imprimée ou apposée au moyen d'un timbre, ou l'utilisation d'un sceau ou d'une étiquette portant un code à barres;

iii) peut exiger, lorsque la personne physique qui signe la communication est ressortissante de ladite Partie contractante et qu'elle a son adresse sur le territoire de celle-ci, ou lorsque la personne morale au nom de laquelle la communication est signée est constituée dans le cadre de la législation de ladite Partie contractante et a un domicile ou un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux sur le territoire de celle-ci, qu'un sceau soit utilisé en lieu et place d'une signature manuscrite.

en de eventueel verschuldigde bijzondere taken betaalt, geldt als datum van het depot de datum waarop alle in artikel 5, eerste lid, onderdeel a), genoemde gegevens en bestanddelen door het bureau zijn ontvangen en, indien van toepassing, de in artikel 5, tweede lid, onderdeel a), bedoelde vereiste taken aan het bureau zijn betaald. Zo niet, dan wordt de aanvraag als niet ingediend beschouwd.

Regel 6

Bijzonderheden betreffende berichten

1) [Vermeldingen die de handtekening op berichten op papier vergezellen]

Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat de handtekening van de natuurlijke persoon die ondertekent vergezeld gaat van :

i) een vermelding in letters van de geslachtsnaam of de eerste naam en de voornaam c.q. voornamen of de tweede naam van die persoon, dan wel, indien de betrokken daaraan de voorkeur geeft, de naam of namen die gewoonlijk door hem worden gebruikt;

ii) een vermelding van de hoedanigheid waarin deze persoon heeft ondertekend, wanneer een dergelijke hoedanigheid niet uit het bericht blijkt.

2) [Datum van ondertekening]

Elke Verdragsluitende Partij kan verlangen dat een handtekening vergezeld gaat van een vermelding van de datum waarop de ondertekening plaatsvond. Wanneer deze vermelding vereist is maar ontbreekt, is de datum waarop de ondertekening geacht wordt plaats te hebben gevonden de datum waarop het bericht met de handtekening door het bureau werd ontvangen, of, indien de Verdragsluitende Partij dit toestaat, een datum voorafgaand aan deze laatstgenoemde datum.

3) [Ondertekening van berichten op papier]

Wanneer aan het kantoor van een Verdragsluitende Partij een bericht op papier wordt toegezonden en een handtekening vereist is,

i) accepteert de Verdragsluitende Partij, met inachtneming van het in punt iii) bepaalde, een handgeschreven handtekening;

ii) kan de Verdragsluitende Partij, in plaats van een handgeschreven handtekening, een andere vorm van ondertekening toestaan, zoals een gedrukte of met een stempel aangebrachte handtekening, of het gebruik van een zegel of van een etiket met streepjescode;

iii) kan de Verdragsluitende Partij, wanneer de natuurlijke persoon die het bericht ondertekent haar onderdaan is en deze zijn adres op haar grondgebied heeft, of wanneer de rechtspersoon namens welke de mededeling wordt ondertekend is opgericht naar haar recht en hetzij een woonplaats of een daadwerkelijke en wezenlijke inrichting van nijverheid of handel heeft op haar grondgebied, verlangen dat een zegel wordt gebruikt in plaats van een handgeschreven handtekening.

4) [Signature des communications sur papier déposées par des moyens de transmission électroniques]

Une Partie contractante qui prévoit le dépôt de communications sur papier par des moyens de transmission électroniques doit considérer une communication ainsi transmise comme signée si la représentation graphique d'une signature acceptée par cette Partie contractante en vertu de l'alinéa 3) figure sur la communication ainsi reçue.

5) [Original d'une communication sur papier déposée par des moyens de transmission électroniques]

Une Partie contractante qui prévoit le dépôt de communications sur papier par des moyens de transmission électroniques peut exiger que l'original d'une communication ainsi transmise soit déposé

- i) auprès de l'office, accompagné d'une lettre permettant d'identifier cette transmission antérieure, et
- ii) dans un délai d'un mois au moins à compter de la date à laquelle l'office a reçu la communication par des moyens de transmission électroniques.

6) [Authentification des communications sous forme électronique]

Une Partie contractante qui autorise le dépôt de communications sous forme électronique peut exiger qu'une communication ainsi déposée soit authentifiée par un système d'authentification électronique qu'elle prescrit.

7) [Date de réception]

Chaque Partie contractante est libre de déterminer les circonstances dans lesquelles la réception d'un document ou le paiement d'une taxe sont réputés constituer respectivement la réception du document par l'office ou le paiement de la taxe à l'office dans les cas où le document a été effectivement reçu par, ou la taxe a été effectivement payée à,

- i) une agence ou un bureau subsidiaire de cet office,
- ii) un office national agissant pour le compte de l'office de la Partie contractante, lorsque la Partie contractante est une organisation intergouvernementale visée à l'article 26, 1), ii),
- iii) un service postal officiel,
- iv) une entreprise d'acheminement du courrier ou un organisme indiqués par la Partie contractante,
- v) une adresse autre que les adresses désignées de l'office.

8) [Dépôt électronique]

Sous réserve de l'alinéa 7), lorsqu'une partie contractante prévoit le dépôt d'une communication sous forme électronique ou par des moyens de transmission électroniques, la date à laquelle l'office de cette partie contractante reçoit la communication déposée sous cette forme ou par de tels moyens constitue la date de réception de cette communication.

4) [Ondertekening van berichten op papier ingediend langs elektronische weg]

Een Verdragsluitende Partij die toestaat dat berichten op papier langs elektronische weg worden ingediend, beschouwt een dergelijk bericht als ondertekend indien een grafische weergave van een ingevolge het derde lid door die Verdragsluitende Partij aanvaarde handtekening op dit bericht, zoals ontvangen, voor komt.

5) [Origineel van een bericht op papier ingediend langs elektronische weg]

Een Verdragsluitende Partij die toestaat dat berichten op papier langs elektronische weg worden ingediend, kan verlangen dat het origineel van een dergelijk bericht wordt ingediend

- i) bij het bureau vergezeld van een brief waarin de eerdere verzending wordt aangeduid en
- ii) binnen een termijn van ten minste een maand te rekenen vanaf de datum waarop het bureau het bericht langs elektronische weg ontving.

6) [Waarmerking van berichten in elektronische vorm]

Een Verdragsluitende Partij die toestaat dat berichten in elektronische vorm worden ingediend, kan verlangen dat een dergelijk bericht wordt gewaarmerkt door middel van een systeem van elektronische waарmerking zoals vereist door deze Verdragsluitende Partij.

7) [Datum van ontvangst]

Het staat elke Verdragsluitende Partij vrij de omstandigheden vast te stellen onder welke de ontvangst van een document of de betaling van een taks geacht wordt de ontvangst door of betaling aan het bureau te vormen in gevallen waarin het document feitelijk werd ontvangen door of de betaling feitelijk werd gedaan aan

- i) een vestiging of bijkantoor van het bureau,
- ii) een nationaal bureau namens het bureau van de Verdragsluitende Partij wanneer de Verdragsluitende Partij een intergouvernementele organisatie is bedoeld in artikel 26, eerste lid, onderdeel ii),
- iii) een officiële postdienst,
- iv) een door de Verdragsluitende Partij aangewezen bezorgdienst of een agentschap,
- v) een adres anders dan de aangewezen adressen van het bureau.

8) [Indiening langs elektronische weg]

Met inachtneming van het bepaalde in het zevende lid, wanneer een Verdragsluitende Partij toestaat dat een bericht in elektronische vorm of langs elektronische weg wordt ingediend en het bericht op deze wijze wordt ingediend, is de datum waarop het bureau van deze Verdragsluitende Partij het bericht in deze vorm of langs deze weg ontvangt de datum van ontvangst van het bericht.

Règle 7

Moyens d'identifier une demande en l'absence de son numéro

1) [Moyens d'identification]

Lorsqu'il est exigé qu'une demande soit désignée par son numéro et qu'elle n'a pas encore de numéro ou que son numéro n'est pas connu du déposant ou de son mandataire, l'indication ou la remise de l'un des éléments ci-après est réputée suffire à l'identification de cette demande :

- i) le numéro provisoire attribué le cas échéant par l'office, ou
- ii) une copie de la demande, ou
- iii) une représentation de la marque, accompagnée de l'indication de la date à laquelle, à la connaissance du déposant ou du mandataire, l'office a reçu la demande et d'un numéro d'identification attribué à la demande par le déposant ou le mandataire.

2) [Interdiction d'autres conditions]

Aucune Partie contractante ne peut exiger que des conditions autres que celles qui sont énoncées à l'alinéa 1) soient remplies aux fins d'identification d'une demande lorsque celle-ci n'a pas encore de numéro ou que son numéro n'est pas connu du déposant ou de son mandataire.

Règle 8

Précisions relatives à la durée et au renouvellement

Aux fins de l'article 13, 1), c), la période pendant laquelle la requête en renouvellement peut être présentée et la taxe de renouvellement être payée commence au moins six mois avant la date à laquelle le renouvellement doit être effectué et se termine au plus tôt six mois après cette date. Si la requête en renouvellement est présentée ou si les taxes de renouvellement sont acquittées après la date à laquelle le renouvellement doit être effectué, toute Partie contractante peut subordonner la recevabilité de la requête en renouvellement au paiement d'une surtaxe.

Règle 9

Mesures de sursis en cas d'inobservation d'un délai

1) [Conditions relatives à la prorogation de délais en vertu de l'article 14, 2), i)]

Une Partie contractante qui prévoit la prorogation d'un délai selon l'article 14, 2), i), proroge le délai pour une durée raisonnable à compter de la date de dépôt de la requête en prorogation et peut exiger que la requête

i) contienne l'indication de l'identité du requérant, du numéro de la demande ou de l'enregistrement en cause et du délai considéré, et

ii) soit présentée dans un délai qui ne doit pas être inférieur à deux mois à compter de la date d'expiration du délai considéré.

Regel 7

Wijze van aanduiding van een aanvraag zonder nummer

1) [Wijze van aanduiding]

Wanneer wordt verlangd dat een aanvraag met haar nummer wordt aangeduid, maar indien daaraan nog geen nummer is gegeven of indien dit nummer de depositant of diens gemachtigde niet bekend is, wordt de aanvraag geacht voldoende te zijn aangeduid indien het onderstaande wordt verstrekt :

- i) het eventuele voorlopige nummer dat door het bureau aan de aanvraag is toegekend, of
- ii) een kopie van de aanvraag,
- iii) een afbeelding van het merk, onder vermelding van de datum waarop de aanvraag door het bureau is ontvangen, voor zover de depositant of diens gemachtigde daarvan op de hoogte is, alsmede van een referentienummer dat de depositant of diens gemachtigde aan de aanvraag heeft toegekend.

2) [Verbod van andere voorwaarden]

Geen enkele Verdragsluitende Partij mag eisen dat aan andere dan de in het eerste lid bedoelde voorwaarden wordt voldaan ter aanduiding van een aanvraag wanneer daaraan nog geen nummer is gegeven of wanneer dit de depositant of diens gemachtigde niet bekend is.

Regel 8

Bijzonderheden betreffende de geldigheidsduur en vernieuwing

Voor de toepassing van artikel 13, eerste lid, onderdeel c), begint de termijn gedurende welke het verzoek om vernieuwing kan worden ingediend en de vernieuwingstaksen kunnen worden betaald ten minste zes maanden voor de datum waarop de vernieuwing dient plaats te vinden en eindigt deze ten vroegste zes maanden na die datum. Indien het verzoek om vernieuwing wordt ingediend of vernieuwingstaksen worden betaald na de datum waarop de vernieuwing moet plaatsvinden, kan elke Verdragsluitende Partij de vernieuwing afhankelijk stellen van de betaling van aanvullende taksen.

Regel 9

Uitstel indien verzuimd is de termijnen in acht te nemen

1) [Voorwaarden betreffende de verlenging van termijnen krachtens artikel 14, tweede lid, onderdeel i)]

Een Verdragsluitende Partij die de verlenging van een termijn krachtens artikel 14, tweede lid, onderdeel i), toestaat, verlengt de termijn met een redelijke tijdsduur vanaf de datum van indiening van het verzoek om verlenging en kan verlangen dat het verzoek

i) een aanduiding van de verzoekende partij bevat alsmede het desbetreffende nummer van de aanvraag of de inschrijving en de desbetreffende termijn, en

ii) wordt ingediend binnen een termijn van ten minste twee maanden, te rekenen vanaf de datum van het verstrijken van de desbetreffende termijn.

2) [Conditions relatives à la poursuite de la procédure en vertu de l'article 14, 2), ii)]

Une Partie contractante peut exiger que la requête en poursuite de la procédure visée à l'article 14, 2), ii)

i) contienne l'indication de l'identité du requérant, du numéro de la demande ou de l'enregistrement en cause et du délai considéré, et

ii) soit présentée dans un délai qui ne doit pas être inférieur à deux mois à compter de la date d'expiration du délai considéré. L'acte omis doit être accompli dans le même délai ou, lorsque la Partie contractante le prévoit, en même temps que la présentation de la requête.

3) [Conditions relatives au rétablissement des droits en vertu de l'article 14, 2), iii)]

a) Une Partie contractante peut exiger que la requête en rétablissement des droits visée à l'article 14, 2), iii) :

i) contienne l'indication de l'identité du requérant, du numéro de la demande ou de l'enregistrement en cause et du délai considéré, et

ii) indique les faits et les preuves à l'appui des raisons de l'inobservation du délai considéré.

b) La requête en rétablissement des droits doit être présentée à l'office dans un délai raisonnable, dont la durée est déterminée par la Partie contractante, à compter de la date de la suppression de la cause de l'inobservation du délai considéré.

L'acte omis doit être accompli dans le même délai ou, lorsque la Partie contractante le prévoit, en même temps que la présentation de la requête.

c) Une Partie contractante peut prévoir, pour le respect des conditions visées aux sous-alinéas a) et b), un délai maximum qui ne soit pas inférieur à six mois à compter de la date d'expiration du délai considéré.

4) [Exceptions visées à l'article 14, 3)]

Les exceptions visées à l'article 14, 3), sont les cas d'inobservation d'un délai :

i) pour lequel une mesure de sursis a déjà été accordée en vertu de l'article 14, 2),

ii) pour la présentation d'une requête en mesure de sursis en vertu de l'article 14,

iii) pour le paiement d'une taxe de renouvellement,

iv) pour l'accomplissement d'un acte devant une commission de recours ou tout autre organe de réexamen constitué dans le cadre de l'office,

v) pour l'accomplissement d'un acte dans une procédure *inter partes*,

vi) pour la remise de la déclaration visée à l'article 3, 1), a), vii), ou de la déclaration visée à l'article 3, 1), a), viii),

2) [Voorwaarden betreffende voortzetting van de procedure met betrekking tot de aanvrage of inschrijving krachtens artikel 14, tweede lid, onderdeel ii)]

Een Verdragsluitende Partij kan verlangen dat het verzoek om voortzetting krachtens artikel 14, tweede lid, onderdeel ii)

i) een aanduiding van de verzoekende partij bevat alsmede het desbetreffende nummer van de aanvrage of de inschrijving en de desbetreffende termijn, en

ii) wordt ingediend binnen een termijn van ten minste twee maanden, te rekenen vanaf de datum van het verstrijken van de desbetreffende termijn. De nagelaten handeling wordt in dezelfde periode voltooid of, indien de Verdragsluitende Partij aldus bepaalt, tezamen met het verzoek.

3) [Voorwaarden betreffende het herstel van rechten krachtens artikel 14, tweede lid, onderdeel iii)]

a) Een Verdragsluitende Partij kan verlangen dat het verzoek om herstel van rechten krachtens artikel 14, tweede lid, onderdeel iii) :

i) een aanduiding van de verzoekende partij bevat alsmede het desbetreffende nummer van de aanvrage of de inschrijving en de desbetreffende termijn, en

ii) een uiteenzetting bevat van de feiten en bewijsstukken ter staving van de redenen waarom de desbetreffende termijn niet in acht is genomen.

b) Het verzoek om herstel van rechten wordt ingediend bij het bureau binnen een redelijke, door de Verdragsluitende Partij vast te stellen termijn te rekenen vanaf de datum waarop de oorzaak van het niet in acht nemen van de desbetreffende termijn is weggenomen.

De nagelaten handeling wordt in dezelfde periode voltooid of, indien de Verdragsluitende Partij aldus bepaalt, tezamen met het verzoek.

c) Een Verdragsluitende Partij kan voor het voldoen aan de bij onderdeel a) en b) gestelde voorwaarden een maximumtermijn bepalen van ten minste zes maanden te rekenen vanaf de datum waarop de desbetreffende termijn verstrijkt.

4) [Uitzonderingen krachtens artikel 14, derde lid]

De uitzonderingen bedoeld in artikel 14, derde lid, betreffen de gevallen van het niet in acht nemen van een termijn :

i) waarvoor reeds uitstel is toegekend krachtens artikel 14, tweede lid,

ii) voor het indienen van een verzoek om uitstel krachtens artikel 14,

iii) voor het betalen van een vernieuwingstaks,

iv) voor een handeling voor een raad van beroep of een ander in het kader van het bureau ingesteld toetsingsorgaan,

v) voor een handeling in een procedure *inter partes*,

vi) voor het indienen van de in artikel 3, eerste lid, onderdeel a), punt vii) of punt viii), bedoelde verklaring,

vii) pour la remise d'une déclaration qui, conformément à la législation de la Partie contractante, peut fixer une nouvelle date de dépôt pour une demande en instance, et

viii) pour la correction ou l'adjonction d'une revendication de priorité.

Règle 10

Conditions relatives à la requête en inscription d'une licence ou en modification ou radiation de l'inscription d'une licence

1) [Contenu de la requête]

a) Une Partie contractante peut exiger que la requête en inscription d'une licence visée à l'article 17, 1), contienne une partie ou la totalité des indications ou éléments suivants :

- i) le nom et l'adresse du titulaire;
- ii) si le titulaire a un mandataire, le nom et l'adresse de celui-ci;
- iii) si le titulaire a fait élection de domicile, le domicile élu;
- iv) le nom et l'adresse du preneur de licence;
- v) si le preneur de licence a un mandataire, le nom et l'adresse de celui-ci;
- vi) si le preneur de licence a fait élection de domicile, le domicile élu;

vii) s'il y a lieu, le nom d'un État dont le preneur de licence est ressortissant, le nom d'un État dans lequel le preneur de licence est domicilié et le nom d'un État dans lequel le preneur de licence a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux;

viii) lorsque le titulaire ou le preneur de licence est une personne morale, la forme juridique de cette personne morale ainsi que l'État et, le cas échéant, la division territoriale de cet État, dont la législation a servi de cadre à la constitution de ladite personne morale;

ix) le numéro d'enregistrement de la marque qui fait l'objet de la licence;

x) les noms des produits ou des services pour lesquels la licence est concédée, groupés selon les classes de la classification de Nice, chaque groupe de produits ou de services étant précédé du numéro de la classe de cette classification à laquelle il appartient et étant présenté dans l'ordre des classes de ladite classification;

xi) le fait que la licence est une licence exclusive, une licence non exclusive ou une licence unique;

xii) le cas échéant, le fait que la licence ne concerne qu'une partie du territoire visé par l'enregistrement, avec une indication explicite de cette partie du territoire;

xiii) la durée de la licence.

b) Une Partie contractante peut exiger que la requête en modification ou radiation de l'inscription d'une licence visée à

vii) voor het indienen van een verklaring waarin, krachtens de wetgeving van de Verdragsluitende Partij, een nieuwe datum van het depot voor een aanvraag die in behandeling is kan worden vastgesteld, en

viii) voor de correctie of toevoeging van een beroep op een recht van voorrang.

Regel 10

Voorwaarden betreffende het verzoek om aantekening van een licentie of om wijziging of doorhaling van de aantekening van een licentie

1) [Inhoud van het verzoek]

a. Een Verdragsluitende Partij kan verlangen dat het verzoek om aantekening van een licentie krachtens artikel 17, eerste lid, alle of enkele van de volgende gegevens of bestanddelen bevat :

- i) de naam en het adres van de rechthebbende;
 - ii) wanneer de rechthebbende een gemachtigde heeft, de naam en het adres van deze gemachtigde;
 - iii) wanneer de rechthebbende domicilie heeft gekozen, dit gekozen domicilie;
 - iv) de naam en het adres van de licentiehouder;
 - v) wanneer de licentiehouder een gemachtigde heeft, de naam en het adres van deze gemachtigde;
 - vi) wanneer de licentiehouder domicilie heeft gekozen, dit gekozen domicilie;
 - vii) de naam van een Staat waarvan de licentiehouder onderdaan is, indien hij/zij onderdaan van een Staat is, de naam van de Staat waarin de licentiehouder zijn/haar woonplaats heeft, indien van toepassing, en de naam van een Staat waarin de licentiehouder een daadwerkelijke en wezenlijke inrichting van nijverheid of handel heeft, indien van toepassing;
 - viii) wanneer de licentiehouder een rechtspersoon is, de rechtsvorm daarvan en de Staat en, indien van toepassing, het gebiedsdeel van die Staat naar het recht waarvan deze rechtspersoon is opgericht;
 - ix) het nummer van de inschrijving van het merk dat het voorwerp van de licentie is;
 - x) de namen van de waren of diensten waarvoor de licentie is verleend, gerangschikt volgens de klassen van de Classificatie van Nice, waarbij iedere soort van waren wordt voorafgegaan door het nummer van de klasse van deze classificatie waartoe deze waren of diensten behoren, en weergegeven in de volgorde van de klassen van genoemde classificatie;
 - xi) of het een exclusieve, niet-exclusieve of *sole licence* betreft;
 - xii) wanneer van toepassing, dat de licentie betrekking heeft op slechts een deel van het grondgebied waarop de inschrijving van toepassing is, tezamen met een expliciete aanduiding van dat deel van het grondgebied;
 - xiii) de duur van de licentie.
- b) Een Verdragsluitende Partij kan verlangen dat het verzoek om wijziging of doorhaling van de aantekening van een licentie

l'article 18, 1), contienne une partie ou la totalité des indications ou éléments suivants :

i) les indications mentionnées aux points i) à ix) du sous-alinéa a),

ii) si la modification ou la radiation concerne l'une des indications ou l'un des éléments mentionnés au sous-alinéa a), la nature et la portée de la modification ou radiation dont l'inscription est demandée.

2) [Documents à l'appui de l'inscription d'une licence]

a) Une Partie contractante peut exiger que la requête en inscription d'une licence soit accompagnée, au choix du requérant, de l'un des éléments suivants :

i) un extrait du contrat de licence indiquant les parties et les droits concédés, certifié conforme à l'original par un officier public ou toute autre autorité publique compétente, ou

ii) une déclaration de licence non certifiée conforme, dont le contenu correspond au formulaire de déclaration de licence qui figure dans le présent règlement d'exécution, et signée à la fois par le titulaire et le preneur de licence.

b) Toute Partie contractante peut exiger qu'un cotitulaire qui n'est pas partie au contrat de licence consente expressément à la licence dans un document signé par lui.

3) [Documents à l'appui d'une modification de l'inscription d'une licence]

a) Une Partie contractante peut exiger que la requête en modification de l'inscription d'une licence soit accompagnée, au choix du requérant, de l'un des éléments suivants :

i) des pièces à l'appui de la modification demandée de l'inscription de la licence, ou

ii) une déclaration de modification de licence non certifiée conforme, dont le contenu correspond à celui du formulaire de déclaration de modification de licence prévu dans le présent règlement d'exécution, signée à la fois par le titulaire et le preneur de licence.

b) Toute Partie contractante peut exiger qu'un cotitulaire qui n'est pas partie au contrat de licence consente expressément à la modification de la licence dans un document signé par lui.

4) [Documents à l'appui d'une radiation de l'inscription d'une licence]

Une Partie contractante peut exiger que la requête en radiation de l'inscription d'une licence soit accompagnée, au choix du requérant, de l'un des éléments suivants :

i) des pièces à l'appui de la radiation demandée de l'inscription de la licence, ou

ii) une déclaration de radiation de licence non certifiée conforme, dont le contenu correspond à celui du formulaire de déclaration de radiation de licence prévu dans le présent règlement d'exécution, signée à la fois par le titulaire et le preneur de licence.

krachtens artikel 18, eerste lid, alle of enkele van de volgende gegevens of bestanddelen bevat :

i) de in punt i tot en met ix van onderdeel a genoemde gegevens;

ii) wanneer de wijziging of doorhaling van een van de in onderdeel a) genoemde gegevens of bestanddelen betreft, de aard en reikwijdte van de wijziging of doorhaling die dient te worden aangegetekend.

2) [Ondersteunende documenten voor de aantekening van een licentie]

a) Een Verdragsluitende Partij kan verlangen dat het verzoek om aantekening van een licentie, naar keuze van de verzoekende partij, vergezeld gaat van ofwel :

i) een uittreksel uit de licentieovereenkomst waaruit de partijen en de in licentie gegeven rechten blijken, voor eensluidend met het origineel gewaarmerkt door een notaris of enige andere overheidsinstantie; ofwel

ii) een niet-gewaarmerkte licentieverklaring waarvan de inhoud overeenkomt met het in het Reglement voorziene formulier voor een licentieverklaring, ondertekend door zowel de rechthebbende als de licentiehouder.

b) Een Verdragsluitende Partij kan verlangen dat een mederechthebbende die geen partij is bij de licentieovereenkomst zijn uitdrukkelijke toestemming voor de licentie verleent in een door hem ondertekend document.

3) [Ondersteunende documenten voor wijziging van een aantekening van een licentie]

a) Een Verdragsluitende Partij kan verlangen dat een verzoek om wijziging van de aantekening van een licentie naar keuze van de verzoekende partij vergezeld gaat van ofwel :

i) documenten ter onderbouwing van de verzochte wijziging van de aantekening van de licentie; ofwel

ii) een niet-gewaarmerkte verklaring van wijziging van de licentie waarvan de inhoud overeenkomt met het in het uitvoeringsreglement voorziene formulier voor een verklaring van wijziging van een licentie, ondertekend door zowel de rechthebbende als de licentiehouder.

b) Een Verdragsluitende Partij kan verlangen dat een mederechthebbende die geen partij is bij de licentieovereenkomst zijn uitdrukkelijke toestemming voor de wijziging van de licentie verleent in een door hem ondertekend document.

4) [Ondersteunende documenten voor doorhaling van een aantekening van een licentie]

Een Verdragsluitende Partij kan verlangen dat een verzoek om doorhaling van de aantekening van een licentie naar keuze van de verzoekende partij vergezeld gaat van ofwel :

i) documenten ter onderbouwing van de verzochte doorhaling van de aantekening van de licentie; ofwel

ii) een niet-gewaarmerkte verklaring van doorhaling van de licentie waarvan de inhoud overeenkomt met het in het uitvoeringsreglement voorziene formulier voor een verklaring van doorhaling van een licentie, ondertekend door zowel de rechthebbende als de licentiehouder.

RÉSOLUTION DE LA CONFÉRENCE DIPLOMATIQUE
COMPLÉTANT LE TRAITÉ DE SINGAPOUR SUR
LE DROIT DES MARQUES ET SON RÈGLEMENT
D'EXÉCUTION

1) La Conférence diplomatique pour l'adoption d'un Traité révisé sur le droit des marques tenue à Singapour en mars 2006 est convenue que le Traité adopté par la conférence serait dénommé «Traité de Singapour sur le droit des marques» (ci-après dénommé «Traité»).

2) Lors de l'adoption du Traité par la conférence diplomatique, il a été entendu que les mots «procédure devant l'office» figurant à l'article 1, viii), ne désigneraient pas les procédures judiciaires engagées en vertu de la législation d'une Partie contractante.

3) Considérant que le Traité prévoit pour les Parties contractantes des formalités efficaces et efficientes en matière de marques, la conférence diplomatique est convenue que les articles 2 et 8 n'imposaient aux Parties contractantes aucune obligation concernant respectivement :

i) l'enregistrement des nouveaux types de marques visés à la règle 3, 4), 5) et 6) du règlement d'exécution; et

ii) la mise en œuvre de systèmes de dépôt électronique ou d'autres systèmes d'automatisation.

Chaque Partie contractante aura la faculté de décider s'il convient de prévoir l'enregistrement des nouveaux types de marques visés ci-dessus, et à quel moment.

4) Afin de faciliter la mise en œuvre du traité dans les pays en développement et les pays les moins avancés (PMA), la conférence diplomatique a prié l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) et les Parties contractantes de leur fournir une assistance technique additionnelle et appropriée, comprenant un appui d'ordre technique, juridique et autre, en vue de renforcer leur capacité institutionnelle de mise en œuvre du traité et de leur permettre de tirer pleinement parti de ses dispositions.

5) Cette assistance devrait tenir compte du niveau de développement technologique et économique des pays bénéficiaires. L'appui technologique contribuerait à améliorer l'infrastructure des techniques de l'information et de la communication dans ces pays et à réduire ainsi la fracture technologique entre les Parties contractantes. La conférence diplomatique a noté que certains pays avaient souligné l'importance du Fonds de solidarité numérique (FSN) pour combler le fossé numérique.

6) Par ailleurs, dès l'entrée en vigueur du Traité, les Parties contractantes s'engageront à échanger et à partager, sur une base multilatérale, des informations et des données d'expérience sur les aspects juridiques, techniques et institutionnels relatifs à la mise en œuvre du traité et sur les moyens de tirer pleinement parti des opportunités et des avantages qui en découlent.

7) Reconnaissant la situation et les besoins particuliers des PMA, la conférence diplomatique est convenue que les PMA bénéficieront d'un traitement spécial et différencié pour la mise en œuvre du traité, selon les modalités suivantes :

a) les PMA seront les premiers et principaux bénéficiaires de l'assistance technique fournie par les Parties contractantes et l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI);

b) cette assistance technique comprendra les éléments suivants :

AANVULLENDE RESOLUTIE VAN DE DIPLOMATIEKE
CONFERENTIE BIJ HET VERDRAG VAN SINGAPORE
INZAKE HET MERKENRECHT EN HET
UITVOERINGSREGLEMENT DAARVAN

1) De Diplomatieke Conferentie inzake het aannemen van een herziene Verdrag inzake het merkenrecht, gehouden te Singapore in maart 2006, is overeengekomen dat het door de Conferentie aangenomen verdrag het «Verdrag van Singapore inzake het merkenrecht» wordt genoemd (hierna te noemen «het Verdrag»).

2) Bij het aannemen van het Verdrag is de Diplomatieke Conferentie overeengekomen dat onder de woorden «procedure voor het bureau» in artikel 1, onderdeel viii), niet wordt verstaan gerechtelijke procedures ingevolge de wetgeving van de Verdragsluitende Partijen.

3) Onder erkenning van het feit dat het Verdrag voorziet in doelmatige en doeltreffende formele procedures inzake merken voor de Verdragsluitende Partijen, heeft de Diplomatieke Conferentie afgesproken dat de artikelen 2 en 8, de Verdragsluitende Partijen niet verplichten respectievelijk :

i) nieuwe typen merken in te schrijven zoals bedoeld in voorschrift 3, vierde, vijfde en zesde leden van het uitvoeringsreglement; of

ii) elektronische archiefsystemen of andere geautomatiseerde systemen in te voeren.

Elke Verdragsluitende Partij kan zelf beslissen of en wanneer zij voorziet in de mogelijkheid van inschrijving van bovenbedoelde nieuwe soorten merken.

4) Teneinde de implementatie van het Verdrag in ontwikkelingslanden en minstontwikkelde landen (MOLs) te vergemakkelijken, heeft de Diplomatieke Conferentie de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom (WIPO) en de Verdragsluitende Partijen verzocht aanvullende en adequate technische bijstand te verlenen met inbegrip van technologische, juridische en ander vormen van ondersteuning teneinde de institutionele capaciteit van deze landen te versterken opdat zij het Verdrag kunnen implementeren en ten volle kunnen profiteren van de bepalingen ervan.

5) Bij dergelijke bijstand dient rekening gehouden te worden met het niveau van technologische en economische ontwikkeling van de landen die hulp ontvangen. Technologische ondersteuning zou de informatie- en communicatietechnologie-infrastructuur van deze landen kunnen helpen verbeteren hetgeen bij zou dragen tot het verkleinen van de technologische kloof tussen de Verdragsluitende Partijen. De Diplomatieke Conferentie merkte op dat een aantal landen het belang onderstreepten van het Digitale Solidariteitsfonds (DSF) bij het dichten van de digitale kloof.

6) Na de inwerkingtreding van het Verdrag verplichten de Verdragsluitende Partijen zich bovendien op multilaterale basis informatie en ervaringen inzake de wettelijke, technische en institutionele aspecten betreffende de implementatie van het Verdrag uit te wisselen en te delen alsmede informatie over hoe ten volle geprofiteerd kan worden van de kansen en voordelen die uit het Verdrag voortvloeien.

7) De Diplomatieke Conferentie, de bijzondere omstandigheden en behoeften van MOLs erkennend, is overeengekomen dat MOLs een bijzondere en gedifferentieerde behandeling zal worden toegekend inzake de implementatie van het Verdrag, en wel op de volgende wijze :

a) MOLs zijn de eerste en voornaamste ontvangers van technische bijstand door de Verdragsluitende Partijen en de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom (WIPO);

b) dergelijke technische bijstand omvat het volgende :

i) aide à l'établissement du cadre juridique pour la mise en œuvre du Traité;

ii) information, éducation et sensibilisation concernant les incidences de l'adhésion au Traité;

iii) assistance à la révision des pratiques et procédures administratives des autorités nationales chargées de l'enregistrement des marques;

iv) assistance à la mise en valeur des ressources humaines et au renforcement des moyens des offices de propriété intellectuelle, notamment dans le domaine des techniques de l'information et de la communication, pour mettre effectivement en œuvre le Traité et son règlement d'exécution.

8) La conférence diplomatique a prié l'Assemblée de surveiller et d'évaluer, à chaque session ordinaire, l'évolution de l'assistance relative aux mesures de mise en œuvre et les avantages découlant de cette mise en œuvre.

9) La conférence diplomatique est convenue que tout différend pouvant survenir entre deux Parties contractantes ou plus concernant l'interprétation ou l'application du présent traité devrait être réglé à l'amiable par voie de consultation et de médiation sous les auspices du Directeur général.

i) hulp bij het opzetten van het juridisch kader voor de implementatie van het Verdrag;

ii) informatie, onderwijs en bewustmaking betreffende de gevolgen van toetreding tot het Verdrag;

iii) hulp bij het herzien van bestuurlijke praktijken en procedures van nationale autoriteiten die belast zijn met merkinstelling;

iv) hulp bij het uitbreiden van de benodigde faciliteiten en opgeleide mensen bij de bureaus voor de intellectuele eigendom, met inbegrip van capaciteit op het gebied van informatie- en communicatietechnologie teneinde het Verdrag en het uitvoeringsreglement daarvan effectief te implementeren.

8) De Diplomatieke Conferentie verzocht de Vergadering tijdens elke gewone zitting de voortgang van de bijstand betreffende de implementatie en de voordelen die uit een dergelijke implementatie voortvloeien te controleren en te evalueren.

9) De Diplomatieke Conferentie is overeengekomen dat geschillen die tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen rijzen betreffende de uitlegging of toepassing van dit Verdrag in der minne beslecht dienen te worden door middel van overleg of bemiddeling onder auspiciën van de Directeur-Generaal.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment au Traité de Singapour sur le droit des marques, fait à Singapour le 27 mars 2006.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Traité de Singapour sur le droit des marques, fait à Singapour le 27 mars 2006, sortira son plein et entier effet.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag van Singapore inzake het merkenrecht, gedaan te Singapore op 27 maart 2006.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag van Singapore inzake het merkenrecht, gedaan te Singapore op 27 maart 2006, zal volkomen gevold hebben.

*
* *

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 51.110/1
DU 3 AVRIL 2012**

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 19 mars 2012, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment au Traité de Singapour sur le droit des marques, fait à Singapour le 27 mars 2006 », a donné l'avis suivant :

1. Il résulte de l'article 19/1, § 1^{er}, de la loi du 5 mai 1997 « relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable » qu'en principe les avant-projets de loi, les projets d'arrêté royal et les propositions de décision soumises à l'approbation au Conseil des ministres, doivent donner lieu à un examen préalable de la nécessité de réaliser une évaluation d'incidence en matière de développement durable.

Les documents communiqués au Conseil d'État, section de législation, ne permettent pas de déduire que cette formalité a déjà été accomplie de sorte que pareil examen doit vraisemblablement encore avoir lieu.

2. La sécurité juridique commande de mentionner expressément dans l'article 2 du projet de loi soumis pour avis que le règlement d'exécution du Traité de Singapour sur le droit des marques ainsi que la Résolution de la Conférence diplomatique complétant le Traité de Singapour sur le droit des marques et son règlement d'exécution, sortirent également leur plein et entier effet.

Compte tenu de ce qui vient d'être énoncé, il convient de compléter également l'intitulé du projet de loi en ce sens.

La chambre était composée de :

M. M. VAN DAMME, président de chambre.

MM. J. SMETS et W. VAN VAERENBERGH, conseillers d'État.

M. W. GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le greffier,

W. GEURTS.

Le président,

M. VAN DAMME.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 51.110/1
VAN 3 APRIL 2012**

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 19 maart 2012 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Verdrag van Singapore inzake het merkenrecht, gedaan te Singapore op 27 maart 2006 » heeft het volgende advies gegeven :

1. Uit artikel 19/1, § 1, van de wet van 5 mei 1997 « betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling » vloeit voort dat in beginsel elk voorontwerp van wet, elk ontwerp van koninklijk besluit en elk voorstel van beslissing dat ter goedkeuring aan de Ministerraad moet worden voorgelegd, aanleiding moet geven tot een voorafgaand onderzoek met betrekking tot de noodzaak om een effectbeoordeling inzake duurzame ontwikkeling uit te voeren.

Uit de aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, meegedeelde documenten kan niet worden afgeleid dat aan dit vormvereiste reeds is voldaan, zodat dergelijk onderzoek wellicht nog dient te gebeuren.

2. In artikel 2 van het om advies voorgelegde ontwerp van wet dient, ter wille van de rechtszekerheid, uitdrukkelijk te worden vermeld dat ook het Uitvoeringsreglement van het Verdrag van Singapore inzake het merkenrecht alsook de Aanvullende Resolutie van de Diplomatische Conferentie bij het Verdrag van Singapore inzake het merkenrecht en het uitvoeringsreglement daarvan, volkomen gevolg zullen hebben.

Rekening houdend hiermee dient ook het opschrift van het ontwerp van wet in die zin te worden aangevuld.

De kamer was samengesteld uit :

De heer M. VAN DAMME, kamervoorzitter.

De heren J. SMETS en W. VAN VAERENBERGH, staatsraden.

De heer W. GEURTS, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DEPUYDT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. VAN DAMME.

De griffier,

W. GEURTS.

De voorzitter,

M. VAN DAMME.